

Das fünfte Buch Mose .
The Fifth Book of Moses, Called Deuteronomy

5.Mose / Deuteronomy 1.

1.

Das sind die Worte, die Mose redete zum ganzen Israel, jenseit des
These [be] the words which Moses spake unto all Israel on this side

Jordans in der Wüste auf dem Gefilde gegen dem Schilfmeer,
Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red [sea] ,

zwischen Paran und Thophel, Laban, Hazeroth und Disahab,
between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

2.

Eilf Tagereisen von Horeb, durch den Weg des Gebirgs Seir
([There are] eleven days' [journey] from Horeb by the way of mount Seir
bis gen Kades=Barnea.
unto Kadesh-barnea.)

3.

Und es geschah im vierzigsten Jahre, am
And it came to pass in the fortieth year , in the eleventh month, on the

ersten Tage des eilften Monden, da redete Moses mit den Kindern
first [day] of the month , [that] Moses spake unto the children

Israel alles, wie ihm der Herr
of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment

an sie geboten hatte;
unto them ;

4.

Nachdem er Sihon, den König der Amoriter, geschlagen hatte, der
After he had slain Sihon the king of the Amorites , which

zu Hesbon wohnte; dazu Og, den König zu Basan , der zu Astharoth
dwelt in Heshbon , and Og the king of Bashan, which dwelt at Astaroth

und zu Edrei wohnte.
in Edrei :

5.

Jenseit des Jordans im Lande der Moabiter fing Mose an auszulegen
On this side Jordan , in the land of Moab , began Moses to declare

dieß Gesetz, und sprach:
this law , saying,

6.

Der Herr, unser Gott, redete mit uns am Berge Horeb und sprach: Ihr seid
The LORD our God spake unto us in Horeb , saying, Ye have dwelt

lange genug an diesem Berge gewesen.
long enough in this mount :

7.

Wendet euch und ziehet hin , daß ihr zu dem Gebirge der
Turn you , and take your journey, and go to the mount of the

Amoriter kommet und zu allen ihren Nachbarn im
Amorites , and unto all [the places] nigh thereunto, in the

Gefilde, auf Bergen und in Gründen, gegen Mittag und gegen
plain , in the hills , and in the vale , and in the south , and by

die Anfurt des Meers im Lande Canaan , und zum Berge
the sea side , to the land of the Canaanites, and unto

Libanon bis an das große Wasser Phrath .
Lebanon, unto the great river , the river Euphrates.

8.

Siehe da, ich habe euch das Land, das da vor euch liegt, gegeben; geht
Behold , I have set the land before you : go

hinein und nehmet es ein, das der Herr euren Vätern ,
in and possess the land which the LORD sware unto your fathers,

Abraham, Isaak und Jakob geschworen hat, daß er es ihnen und
Abraham, Isaac, and Jacob , to give unto them and to

ihrem Samen nach ihnen geben wollte.
their seed after them .

9.

Da sprach ich zu derselben Zeit zu euch : Ich kann euch
And I spake unto you at that time , saying, I am

nicht allein ertragen;
not able to bear you myself alone :

10.

Denn der Herr, euer Gott, hat euch gemehrt , daß ihr
The LORD your God hath multiplied you, and, behold, ye [are]

heutiges Tages seid, wie die Menge der Sterne am Himmel .
this day as the stars of heaven for multitude.

11.

Der Herr, eurer Väter Gott, mache eurer noch viel tausend
(The LORD God of your fathers make you a thousand times so

mehr und segne euch, wie er euch geredet hat !
many more as ye [are], and bless you , as he hath promised you!)

12.

Wie kann ich allein solche Mühe und Last und
How can I myself alone bear your cumbrance, and your burden, and

Hader von euch ertragen?
your strife ?

13.

Schaffet her weise , verständige und erfahrene Leute unter euren
Take you wise men, and understanding, and known among your

Stämmen, die will ich über euch zu Häuptern setzen.
tribes , and I will make them rulers over you .

14.

Da antwortetet ihr mir und sprachtet: Das ist ein gutes Ding , davon du
 And ye answered me , and said , The thing which thou
 sagst , daß du es thun willst.
 hast spoken [is] good [for us] to do .

15.

Da nahm ich die Häupter eurer Stämme, weise und erfahrene Männer, und
 So I took the chief of your tribes, wise men, and known , and
 setzte sie über euch zu Häuptern, über tausend , über
 made them heads over you , captains over thousands, and captains over
 hundert , über fünfzig und über zehn, und Amtleute unter
 hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among
 euren Stämmen.
 your tribes .

16.

Und gebot euren Richtern zur selben Zeit und sprach: Verhöret
 And I charged your judges at that time , saying, Hear [the causes]
 eure Brüder und richtet recht zwischen Jedermann und seinem
 between your brethren, and judge righteously between [every] man and his
 Bruder und dem Fremdlinge .
 brother, and the stranger [that is] with him.

17.

Keine Person sollt ihr im Gerichte ansehen, sondern sollt
 Ye shall not respect persons in judgment ; [but] ye shall
 den Kleinen hören wie den Großen, und vor Niemandes
 hear the small as well as the great ; ye shall not be
 Person euch scheuen; denn das Gerichtamt ist Gottes. Wird
 afraid of the face of man ; for the judgment [is] God's :
 aber euch eine Sache zu hart sein , die lasset an mich
 and the cause that is too hard for you, bring [it] unto me
 gelangen, daß ich sie höre .
 , and I will hear it.

18.

Also gebot ich euch zu der Zeit Alles , was ihr thun solltet
 And I commanded you at that time all the things which ye should
 do.

19.

Da zogen wir aus von Horeb und wandelten durch die ganze
 And when we departed from Horeb , we went through all that
 Wüste, die groß und grausam ist, wie ihr gesehen habt, auf der
 great and terrible wilderness , which ye saw by the
 Straße zum Gebirge der Amoriter, wie uns der Herr, unser Gott, geboten
 way of the mountain of the Amorites, as the LORD our God commanded

hatte ; und kamen bis gen Kades=Barnea.
us; and we came to Kadesh-barnea.

20.

Da sprach ich zu euch: Ihr seid an das Gebirge der Amoriter
And I said unto you , Ye are come unto the mountain of the Amorites

gekommen, das uns der Herr, unser Gott, geben wird .
, which the LORD our God doth give unto us.

21.

Siehe da das Land vor dir, das der Herr, dein Gott, dir gegeben hat
Behold , the LORD thy God hath set the

. Zeuch hinauf und nimm es ein, wie der Herr,
land before thee: go up [and] possess [it] , as the LORD God of

deiner Väter Gott, dir geredet hat ; fürchte dich nicht und laß
thy fathers hath said unto thee; fear not ,

dir nicht grauen .
neither be discouraged.

22.

Da kamet ihr zu mir alle und sprachet: Lasset uns
And ye came near unto me every one of you, and said , We will

Männer vor uns hinsenden, die uns das Land
send men before us , and they shall search us out the land

erkunden und uns wieder sagen, durch welchen Weg wir hinein
, and bring us word again by what way we must go up

ziehen sollen, und die Städte, darein wir kommen sollen .
, and into what cities we shall come.

23.

Das gefiel mir wohl, und nahm aus euch zwölf Männer ,
And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one

von jeglichem Stamm Einen.
of a tribe :

24.

Da dieselbigen weggingen und hinauf zogen auf das Gebirge und an
And they turned and went up into the mountain, and came unto

den Bach Escol kamen, da besahen sie es .
the valley of Eshcol , and searched it out.

25.

Und nahmen der Früchte des Landes mit sich und brachten sie
And they took of the fruit of the land in their hands, and brought [it]

herab zu uns und sagten uns wieder und sprachen: Das Land ist gut
down unto us , and brought us word again , and said , [It is] a good

, das der Herr, unser Gott, uns gegeben hat .
land which the LORD our God doth give us.

26.

Aber ihr wolltet nicht hinauf ziehen , und wurdet ungehorsam
Notwithstanding ye would not go up, but rebelled

dem Munde des Herrn, eures Gottes.
 against the commandment of the LORD your God :

27.

Und murrtet in euren Hütten und sprachet: Der Herr ist uns gram
 And ye murmured in your tents , and said , Because the LORD hated

, darum hat er uns aus Egyptenland geführt, daß er
 us, he hath brought us forth out of the land of Egypt , to

uns in der Amoriter Hände gebe zu vertilgen .
 deliver us into the hand of the Amorites , to destroy us.

28.

Wo sollen wir hinauf? Unsere Brüder haben unser Herz
 Whither shall we go up ? our brethren have discouraged our heart

verzagt gemacht und gesagt, das Volk sei größer und höher denn wir; die
 , saying, The people [is] greater and taller than we ; the

Städte seien groß und bis an den Himmel vermauert; dazu
 cities [are] great and walled up to heaven ; and moreover we

haben wir die Kinder Enaks daselbst gesehen.
 have seen the sons of the Anakims there .

29.

Ich aber sprach zu euch: Entsetzet euch nicht und fürchtet euch
 Then I said unto you , Dread not , neither be afraid

nicht vor ihnen.
 of them .

30.

Der Herr, euer Gott, zeucht vor euch her und wird für euch
 The LORD your God which goeth before you , he shall fight for you

streiten, wie er mit euch gethan hat in Egypten vor
 , according to all that he did for you in Egypt before

euren Augen.
 your eyes ;

31.

Und in der Wüste , da du gesehen hast, wie dich der Herr,
 And in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD

dein Gott, getragen hat , wie ein Mann seinen Sohn trägt, durch
 thy God bare thee, as a man doth bear his son , in

allen Weg, daher ihr gewandelt habt, bis ihr an diesen Ort
 all the way that ye went , until ye came into this place

gekommen seid.
 .

32.

Aber das galt nichts bei euch, daß ihr an den Herrn, euren
 Yet in this thing ye did not believe the LORD your

Gott, hättet geglaubt,
 God ,

33.

Der vor euch herging, euch die Stätte zu
 Who went in the way before you , to search you out a place to
 weisen, wo ihr euch lagern solltet , des Nachts im Feuer, daß
 pitch your tents [in], in fire by night , to
 er euch den Weg zeigte, darinnen ihr gehen solltet , und des Tags in
 shew you by what way ye should go, and in
 der Wolke .
 a cloud by day.

34.

Als aber der Herr euer Geschrei hörte, ward er zornig
 And the LORD heard the voice of your words , and was wroth ,
 und schwur und sprach:
 and sware , saying,

35.

Es soll Keiner dieses bösen Geschlechts das
 Surely there shall not one of these men of this evil generation see that
 gute Land sehen, das ich ihren Vätern zu geben geschworen
 good land , which I sware to give unto your fathers
 habe.
 ,

36.

Ohne Caleb, dem Sohn Jephunnes, der soll es sehen , und ihm will ich
 Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I
 geben das Land, darauf er getreten hat , und seinen Kindern ;
 give the land that he hath trodden upon, and to his children,
 darum, daß er treulich dem Herrn gefolgt hat.
 because he hath wholly followed the LORD .

37.

Auch ward der Herr über mich zornig um euret willen und sprach: Du
 Also the LORD was angry with me for your sakes , saying, Thou
 sollst auch nicht hinein kommen.
 also shalt not go in thither .

38.

Aber Josua , der Sohn Nuns, der dein Diener ist, der
 [But] Joshua the son of Nun , which standeth before thee , he
 soll hinein kommen; denselben stärke , denn er soll Israel
 shall go in thither : encourage him: for he shall cause Israel
 das Erbe austheilen .
 to inherit it.

39.

Und eure Kinder , davon ihr sagtet, sie würden ein Raub werden, und
 Moreover your little ones, which ye said should be a prey , and
 eure Söhne , die heutiges Tages weder Gutes noch
 your children, which in that day had no knowledge between good and

Böses verstehen, die sollen hinein kommen, denselben will ich es
 evil , they shall go in thither , and unto them will I

geben , und sie sollen es einnehmen .
 give it, and they shall possess it.

40.

Ihr aber wendet euch und zieht nach der Wüste
 But [as for] you, turn you , and take your journey into the wilderness

den Weg zum Schilfmeer.
 by the way of the Red sea .

41.

Da antwortetet ihr und sprachtet zu mir: Wir haben an dem
 Then ye answered and said unto me , We have sinned against the

Herrn gesündigt; wir wollen hinauf und streiten, wie uns
 LORD , we will go up and fight , according to all that

der Herr, unser Gott, geboten hat. Da ihr euch nun rüstetet, ein
 the LORD our God commanded us . And when ye had girded on

Jeglicher mit seinem Harnisch , und war an dem, daß ihr hinauf
 every man his weapons of war, ye were ready to go up

zöget auf das Gebirge,
 into the hill .

42.

Sprach der Herr zu mir: Sage ihnen, daß sie nicht hinauf
 And the LORD said unto me , Say unto them , Go not up

ziehen, auch nicht streiten; denn ich bin nicht unter euch, auf daß ihr nicht
 , neither fight ; for I [am] not among you ; lest ye

geschlagen werdet vor euren Feinden.
 be smitten before your enemies.

43.

Da ich euch das sagte , gehorchtet ihr nicht und wurdet
 So I spake unto you; and ye would not hear, but

ungehorsam dem Munde des Herrn und waret vermessen
 rebelled against the commandment of the LORD , and went presumptuously

und zoget hinauf auf das Gebirge.
 up into the hill .

44.

Da zogen die Amoriter aus, die auf dem Gebirge wohnten,
 And the Amorites , which dwelt in that mountain , came out

euch entgegen und jagten euch, wie die Bienen thun, und schlugen euch zu
 against you, and chased you , as bees do , and destroyed you in

Seir bis gen Horma .
 Seir, [even] unto Hormah.

45.

Da ihr nun wieder kamet und weinetet vor dem Herrn, wollte der Herr
 And ye returned and wept before the LORD ; but the LORD

eure Stimme nicht hören und neigte seine Ohren nicht zu
 would not hearken to your voice , nor give ear unto
 euch.
 you .

46.
 Also bliebet ihr in Kades eine lange Zeit
 So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye
 abode [there].

5.Mose / Deuteronomy 2.

1.
 Da wandten wir uns und zogen aus zur Wüste auf der
 Then we turned , and took our journey into the wilderness by the
 Straße zum Schilfmeer, wie der Herr zu mir sagte, und umzogen
 way of the Red sea , as the LORD spake unto me : and we compassed
 das Gebirge Seir eine lange Zeit.
 mount Seir many days.

2.
 Und der Herr sprach zu mir :
 And the LORD spake unto me , saying,

3.
 Ihr habt dieß Gebirge nun genug umzogen, wendet euch gegen
 Ye have compassed this mountain long enough : turn you

Mitternacht.
 northward .

4.
 Und gebeut dem Volke und sprich: Ihr werdet durch die Grenze
 And command thou the people , saying, Ye [are] to pass through the coast
 eurer Brüder , der Kinder Esaus, ziehen, die da wohnen zu Seir, und
 of your brethren the children of Esau , which dwell in Seir; and
 sie werden sich vor euch fürchten. Aber verwahret
 they shall be afraid of you : take ye good heed unto
 euch mit Fleiß ,
 yourselves therefore:

5.
 Daß ihr sie nicht bekriegeret ; denn ich werde euch
 Meddle not with them; for I will not give you of
 ihres Landes nicht einen Fuß breit geben; denn
 their land , no, not so much as a foot breadth ; because I have
 das Gebirge Seir habe ich den Kindern Esaus zu besitzen gegeben.
 given mount Seir unto Esau [for] a possession .

6.
 Speise sollt ihr um Geld von ihnen kaufen, daß ihr
 Ye shall buy meat of them for money , that ye may

esset, und Wasser sollt ihr um Geld von ihnen
eat ; and ye shall also buy water of them for money

kaufen, daß ihr trinket.
, that ye may drink .

7.

Denn der Herr, dein Gott, hat dich gesegnet in allen Werken deiner
For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy

Hände. Er hat dein Reisen zu Herzen genommen durch diese große
hand : he knoweth thy walking through this great

Wüste , und ist vierzig Jahre der Herr, dein Gott, bei
wilderness: these forty years the LORD thy God [hath been] with

dir gewesen, daß dir nichts gemangelt hat.
thee ; thou hast lacked nothing .

8.

Da wir nun durch unsere Brüder , die Kinder Esaus,
And when we passed by from our brethren the children of Esau ,

gezogen waren, die auf dem Gebirge Seir wohnten, auf dem Wege
which dwelt in Seir , through the way

des Gefildes von Elath und Ezeongaber, wandten wir uns und gingen
of the plain from Elath, and from Ezion-gaber, we turned and passed

durch den Weg der Wüste der Moabiter.
by the way of the wilderness of Moab .

9.

Da sprach der Herr zu mir: Du sollst die Moabiter nicht
And the LORD said unto me , Distress not the Moabites

beleidigen noch bekriegen, denn ich will dir
, neither contend with them in battle : for I will not give thee

ihres Landes nichts zu besitzen geben; denn ich habe Ar
of their land [for] a possession ; because I have given Ar

den Kindern Lots zu besitzen gegeben.
unto the children of Lot [for] a possession .

10.

Die Emim haben vor Zeiten darinnen gewohnt, das war ein
The Emims dwelt therein in times past , a

großes, starkes und hohes Volk, wie die Enakim .
people great , and many , and tall , as the Anakims;

11.

Man hielt sie auch für Riesen, gleichwie Enakim , und die
Which also were accounted giants, as the Anakims; but the

Moabiter hießen sie auch Emim .
Moabites call them Emims.

12.

Auch wohnten vor Zeiten in Seir die Horiter ; und die
The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the

Kinder Esaus vertrieben und vertilgten sie vor
 children of Esau succeeded them , when they had destroyed them from before
 ihnen, und wohnten an ihrer Statt; gleichwie Israel dem Lande
 them , and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of
 seiner Besetzung that, das ihnen der Herr gab .
 his possession , which the LORD gave unto them.

13.

So machet euch nun auf und ziehet durch den Bach Sared. Und
 Now rise up , [said I], and get you over the brook Zered. And
 wir zogen herdurch .
 we went over the brook Zered.

14.

Die Zeit aber, die wir von Kades=Barnea zogen, bis wir
 And the space in which we came from Kadesh-barnea , until we were
 durch den Bach Sared kamen, war acht und dreißig Jahre;
 come over the brook Zered , [was] thirty and eight years;
 auf daß alle die Kriegsleute stürben im
 until all the generation of the men of war were wasted out from among the
 Lager, wie der Herr ihnen geschworen hatte .
 host , as the LORD sware unto them.

15.

Dazu war auch die Hand des Herrn wider sie , daß sie umkämen
 For indeed the hand of the LORD was against them, to destroy them
 aus dem Lager, bis daß ihrer ein Ende würde.
 from among the host , until they were consumed .

16.

Und da aller der Kriegsleute ein Ende war, daß sie
 So it came to pass, when all the men of war were consumed and
 starben unter dem Volke ,
 dead from among the people,

17.

Redete der Herr mit mir und sprach:
 That the LORD spake unto me , saying,

18.

Du wirst heute durch die Grenze der Moabiter ziehen bei
 Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab

Ar ,
 , this day:

19.

Und wirst nahe kommen gegen die Kinder Ammons,
 And [when] thou comest nigh over against the children of Ammon ,
 die sollst du nicht beleidigen noch bekriegen , denn ich
 distress them not , nor meddle with them: for I
 will dir des Landes der Kinder Ammons nichts zu
 will not give thee of the land of the children of Ammon [any]

besitzen geben; denn ich habe es den Kindern Lots zu
 possession ; because I have given it unto the children of Lot [for] a

besitzen gegeben.
 possession .

20.

Es ist auch geschätzt für der Riesen Land, und haben
 (That also was accounted a land of giants : giants dwelt

auch vor Zeiten Riesen darinnen gewohnt, und die Ammoniter hießen
 therein in old time ; and the Ammonites call

sie Sammesumim .
 them Zamzummims;

21.

Das war ein großes, starkes und hohes Volk, wie die Enakim ; und
 A people great , and many , and tall , as the Anakims; but

der Herr vertilgte sie vor ihnen, und ließ sie dieselben besitzen ,
 the LORD destroyed them before them ; and they succeeded them,

daß sie an ihrer Statt da wohnten.
 and dwelt in their stead :

22.

Gleichwie er gethan hat mit den Kindern Esaus, die auf dem Gebirge
 As he did to the children of Esau , which dwelt in

Seir wohnen, da er die Horiter vor ihnen vertilgte, und
 Seir , when he destroyed the Horims from before them ; and

ließ sie dieselben besitzen , daß sie da an ihrer Statt wohnten
 they succeeded them, and dwelt in their stead

bis auf diesen Tag.
 even unto this day:

23.

Und die Caphthorim zogen aus Caphthor und vertilgten die Avim , die zu
 And the Avims which dwelt in

Hazerim wohnten bis gen Gaza
 Hazerim , [even] unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of

, und wohnten an ihrer Statt daselbst.
 Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead .)

24.

Machet euch auf und ziehet aus und gehet über den Bach bei Arnon.
 Rise ye up , take your journey, and pass over the river Arnon:

Siehe , ich habe Sihon, den König der Amoriter zu
 behold, I have given into thine hand Sihon the Amorite , king of

Hesbon , in deine Hände gegeben mit seinem Lande. Hebe an einzunehmen und
 Heshbon, and his land : begin to possess [it], and

streite wider ihn .
 contend with him in battle.

25.

Heutiges Tages will ich anheben, daß sich vor dir fürchten und
 This day will I begin to put the dread of thee and
 erschrecken sollen alle Völker unter allen
 the fear of thee upon the nations [that are] under the whole
 Himmeln, daß, wenn sie von dir hören, ihnen
 heaven, who shall hear report of thee, and shall
 bange und wehe werden soll vor deiner Zukunft.
 tremble, and be in anguish because of thee.

26.

Da sandte ich Boten aus der Wüste von morgenwärts zu Sihon,
 And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon
 dem Könige zu Hesbon, mit friedlichen Worten und ließ ihm sagen:
 king of Heshbon with words of peace, saying,

27.

Ich will durch dein Land ziehen, und wo die Straße geht, will ich
 Let me pass through thy land: I will
 gehen; ich will weder zur Rechten noch
 go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor
 zur Linken ausweichen.
 to the left.

28.

Speise sollst du mir um Geld verkaufen, daß ich esse;
 Thou shalt sell me meat for money, that I may eat;
 und Wasser sollst du mir um Geld geben, daß ich trinke; ich
 and give me water for money, that I may drink: only I
 will nur zu Fuße durchhin gehen;
 will pass through on my feet;

29.

Wie mir die Kinder Esaus gethan haben, die zu Seir wohnen, und
 (As the children of Esau which dwell in Seir, and
 die Moabiter, die zu Ar wohnen, bis daß ich komme
 the Moabites which dwell in Ar, did unto me;) until I shall pass
 über den Jordan in das Land, das uns der Herr, unser Gott, geben wird.
 over Jordan into the land which the LORD our God giveth us.

30.

Aber Sihon, der König zu Hesbon, wollte uns nicht durchziehen lassen
 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by
 . Denn der Herr, dein Gott, verhärtete seinen Muth und verstockte ihm
 him: for the LORD thy God hardened his spirit, and made
 sein Herz, auf daß er ihn in deine Hände gäbe, wie
 his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as
 es jetzt ist am Tage.
 [appeareth] this day.

31.

Und der Herr sprach zu mir: Siehe , ich habe angefangen zu geben vor dir den
 And the LORD said unto me , Behold, I have begun to give

Sihon mit seinem Lande ; hebt an einzunehmen und zu
 Sihon and his land before thee: begin to possess , that thou mayest

besitzen sein Land.
 inherit his land.

32.

Und Sihon zog aus uns entgegen mit allem seinem Volke zum Streit gen
 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at

Jahza,
 Jahaz.

33.

Aber der Herr, unser Gott, gab ihn vor uns, daß wir ihn schlugen
 And the LORD our God delivered him before us ; and we smote him,

mit seinen Kindern und seinem ganzen Volke .
 and his sons , and all his people.

34.

Da gewannen wir zu der Zeit alle seine Städte , und
 And we took all his cities at that time, and utterly

verbannten alle Städte, beides, Männer, Weiber und
 destroyed the men , and the women , and the

Kinder , und ließen Niemand überbleiben.
 little ones, of every city, we left none to remain :

35.

Ohne das Vieh raubten wir für uns und die Ausbeute
 Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil

der Städte, die wir gewannen.
 of the cities which we took .

36.

Von Aroer an, das am Ufer des Baches bei Arnon liegt, und
 From Aroer , which [is] by the brink of the river of Arnon , and

von der Stadt am Wasser bis gen Gilead. Es war keine
 [from] the city that [is] by the river , even unto Gilead, there was not one

Stadt, die sich vor uns schützen konnte; der Herr, unser Gott,
 city too strong for us : the LORD our God

gab uns Alles vor uns.
 delivered all unto us :

37.

Ohne zu dem Lande der Kinder Ammons kamst du nicht, noch zu
 Only unto the land of the children of Ammon thou camest not , [nor] unto

Allem , das am Bach Jabok war, noch zu den Städten auf dem Gebirge ,
 any place of the river Jabbok , nor unto the cities in the mountains,

noch zu Allem, das uns der Herr, unser Gott, verboten hatte .
 nor unto whatsoever the LORD our God forbade us.

5.Mose / Deuteronomy 3.

1.

Und wir wandten uns und zogen hinauf den Weg zu Basan ; und Og, der König zu
Then we turned , and went up the way to Bashan: and Og the king of

Basan , zog aus uns entgegen mit allem seinem Volke , zu streiten bei
Bashan came out against us, he and all his people, to battle at

Edrei.

Edrei.

2.

Aber der Herr sprach zu mir: Fürchte dich nicht vor ihm, denn ich habe
And the LORD said unto me , Fear him not : for I will

ihn und alles sein Volk mit seinem Lande in deine Hände
deliver him, and all his people, and his land , into thy hand

gegeben, und sollst mit ihm thun, wie du mit Sihon, dem
; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon

Könige der Amoriter, gethan hast, der zu Hesbon saß.
king of the Amorites , which dwelt at Heshbon .

3.

Also gab der Herr, unser Gott, auch den König Og
So the LORD our God delivered into our hands Og also,

zu Basan in unsere Hände mit allem seinem Volke , daß wir ihn
the king of Bashan , and all his people: and we

schlugen , bis daß ihm nichts überblieb.
smote him until none was left to him remaining.

4.

Da gewannen wir zu der Zeit alle seine Städte , und war
And we took all his cities at that time, there was

keine Stadt, die wir ihm nicht nahmen ; sechzig Städte, die
not a city which we took not from them, threescore cities,

ganze Gegend Argob, im Königreich Og zu Basan .
all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

5.

Alle diese Städte waren fest , mit hohen Mauern, Thoren und Riegeln, ohne
All these cities [were] fenced with high walls , gates , and bars ; beside

andere sehr viele Flecken ohne Mauern.
unwalled towns a great many .

6.

Und verbannten sie , gleichwie wir mit Sihon, dem Könige zu
And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of

Hesbon , thaten . Alle Städte verbannten wir, beides mit
Heshbon, utterly destroying the

Männern, Weibern und Kindern .
men , women , and children, of every city.

7.

Aber alles Vieh und Raub der Städte raubten wir für
 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to
 uns .
 ourselves.

8.

Also nahmen wir zu der Zeit das Land aus der Hand der zwei Könige
 And we took at that time out of the hand of the two kings
 der Amoriter jenseit des Jordans, von dem Bach
 of the Amorites the land that [was] on this side Jordan , from the river
 bei Arnon an bis an den Berg Hermon,
 of Arnon unto mount Hermon;

9.

Welchen die Zidonier Sirion heißen, aber die Amoriter heißen ihn
 ([Which] Hermon the Sidonians call Sirion ; and the Amorites call it
 Senir,
 Shenir;)

10.

Alle Städte auf der Ebene und das ganze Gilead und das ganze Basan
 All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan,
 bis gen Salcha und Edrei, die Städte des Königreichs Og zu Basan .
 unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

11.

Denn allein der König Og zu Basan war noch übrig von den Riesen.
 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants;

Siehe , sein eisern Bette ist allhier zu
 behold, his bedstead [was] a bedstead of iron; [is] it not in

Rabbath, der Kinder Ammons, neun Ellen lang und
 Rabbath of the children of Ammon ? nine cubits [was] the length thereof, and

vier Ellen breit , nach eines Mannes Ellenbogen.
 four cubits the breadth of it, after the cubit of a man .

12.

Solches Land nahmen wir ein zu derselben Zeit, von Aroer
 And this land, [which] we possessed at that time, from Aroer

an, die am Bach bei Arnon liegt, und ich gab das halbe Gebirge
 , which [is] by the river Arnon , and half mount

Gilead mit seinen Städten den Rubenitern und
 Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the

Gaditern.
 Gadites .

13.

Aber das übrige Gilead und das ganze Basan des Königreichs Og
 And the rest of Gilead, and all Bashan, [being] the kingdom of Og,

gab ich dem halben Stamm Manasse ; die ganze Gegend Argob zum
 gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with

ganzen Basan , das heißt der Riesen Land.
all Bashan, which was called the land of giants .

14.

Jair, der Sohn Manasses, nahm die ganze Gegend Argob bis an die
Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the

Grenze Gessuri und Maachati , und hieß das Basan nach seinem Namen
coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name ,

Havoth=Jair bis auf den heutigen Tag.
Bashan-havoth-jair, unto this day.

15.

Machir aber gab ich Gilead .
And I gave Gilead unto Machir.

16.

Und den Rubenitern und Gaditern gab ich des Gileads einen
And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead

Theil, bis an den Bach bei Arnon mitten im Bach , der die Grenze ist,
even unto the river Arnon half the valley, and the border

und bis an den Bach Jabok , der die Grenze ist der Kinder
even unto the river Jabbok, [which is] the border of the children of

Ammons.

Ammon ;

17.

Dazu das Gefilde und den Jordan, der die Grenze ist von
The plain also, and Jordan, and the coast [thereof] , from

Cinereth an bis an das Meer am Gefilde, nämlich das Salzmeer unten
Chinnereth even unto the sea of the plain , [even] the salt sea, under

am Berge Pisga gegen den Morgen .
Ashdoth-pisgah eastward.

18.

Und gebot euch zu derselben Zeit und sprach: Der Herr, euer Gott, hat
And I commanded you at that time , saying, The LORD your God hath

euch dieß Land gegeben einzunehmen ; so ziehet nun
given you this land to possess it: ye shall pass over

gerüstet vor euren Brüdern , den Kindern Israel, her, was
armed before your brethren the children of Israel , all [that are]

streitbar ist.
meet for the war .

19.

Ohne eure Weiber und Kinder und Vieh , denn ich weiß, daß
But your wives , and your little ones, and your cattle, ([for] I know that

ihr viel Vieh habt, lasset in euren Städten bleiben, die ich
ye have much cattle ,) shall abide in your cities which I

euch gegeben habe ;
have given you;

20.

Bis daß der Herr eure Brüder auch zur Ruhe bringe,
 Until the LORD have given rest unto your brethren , as
 wie euch; daß sie auch das Land einnehmen, das
 well as unto you , and [until] they also possess the land which
 ihnen der Herr, euer Gott, geben wird jenseit des Jordans; so
 the LORD your God hath given them beyond Jordan : and [then]
 sollt ihr dann wiederkehren zu eurer Besizung , die ich euch
 shall ye return every man unto his possession, which I
 gegeben habe ;
 have given you.

21.

Und Josua gebot ich zu derselben Zeit und sprach: Deine Augen
 And I commanded Joshua at that time , saying, Thine eyes
 haben gesehen Alles, was der Herr, euer Gott, diesen zwei
 have seen all that the LORD your God hath done unto these two
 Königen gethan hat; also wird der Herr auch allen Königreichen thun,
 kings : so shall the LORD do unto all the kingdoms
 da du hinziehst.
 whither thou passest .

22.

Fürchtet euch nicht vor ihnen; denn der Herr, euer Gott,
 Ye shall not fear them : for the LORD your God he shall
 streitet für euch.
 fight for you .

23.

Und ich bat den Herrn zu derselben Zeit und sprach:
 And I besought the LORD at that time , saying,

24.

Herr Herr, du hast angehoben zu erzeigen deinem Knecht deine Herrlichkeit
 O Lord GOD , thou hast begun to shew thy servant thy greatness ,
 und deine starke Hand; denn wo ist ein Gott im Himmel und auf
 and thy mighty hand: for what God [is there] in heaven or in
 Erden, der es deinen Werken und deiner Macht
 earth, that can do according to thy works , and according to thy might
 könnte nachthun?
 ?

25.

Laß mich gehen und sehen das gute Land jenseit des
 I pray thee, let me go over, and see the good land that [is] beyond
 Jordans, dieß gute Gebirge und den Libanon.
 Jordan , that goodly mountain, and Lebanon.

26.

Aber der Herr war erzürnt auf mich um euretwillen und erhörte mich
 But the LORD was wroth with me for your sakes , and would not hear me

nicht, sondern sprach zu mir: Laß genug sein , sage mir
: and the LORD said unto me , Let it suffice thee; speak

davon nichts mehr .
no more unto me of this matter.

27.

Steige auf die Höhe des Berges Pisga und hebe deine Augen auf
Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes

gegen den Abend und gegen Mitternacht und gegen Mittag und gegen den
westward, and northward , and southward, and

Morgen , und siehe es mit Augen; denn du wirst nicht über
eastward, and behold [it] with thine eyes : for thou shalt not go over

diesen Jordan gehen.
this Jordan .

28.

Und gebeut dem Josua , daß er getrost und unverzagt sei; denn er
But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him : for he

soll über den Jordan ziehen vor dem Volke her, und soll
shall go over before this people , and he shall cause

ihnen das Land austheilen, das du sehen wirst .
them to inherit the land which thou shalt see.

29.

Also blieben wir im Thal gegen dem Hause Peors.
So we abode in the valley over against Beth-peor .

5.Mose / Deuteronomy 4.

1.

Und nun höre , Israel, die Gebote und Rechte ,
Now therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments,

die ich euch lehre , daß ihr sie thun sollt, auf daß ihr
which I teach you, for to do [them] , that ye

lebet und hineinkommt und das Land einnehmet, das euch der Herr,
may live, and go in and possess the land which the LORD

eurer Väter Gott, gibt .
God of your fathers giveth you.

2.

Ihr sollt nichts dazu thun , das ich euch gebiete , und
Ye shall not add unto the word which I command you, neither

sollt auch nichts davon thun ; auf daß ihr bewahren möget
shall ye diminish [ought] from it, that ye may keep

die Gebote des Herrn, eures Gottes, die ich euch gebiete .
the commandments of the LORD your God which I command you.

3.

Eure Augen haben gesehen, was der Herr gethan hat wider den Baal=Peor; denn
Your eyes have seen what the LORD did because of Baal-peor: for

Alle , die dem Baal=Peor folgten, hat der Herr, dein Gott,
all the men that followed Baal-peor , the LORD thy God

vertilgt unter euch.
hath destroyed them from among you .

4.
Aber ihr, die ihr dem Herrn, eurem Gott, anhinget, lebet
But ye that did cleave unto the LORD your God [are] alive

alle heutiges Tages.
every one of you this day .

5.
Siehe , ich habe euch gelehrt Gebote und Rechte , wie mir der Herr,
Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the LORD
mein Gott, geboten hat , daß ihr also thun sollt im Lande,
my God commanded me, that ye should do so in the land

darein ihr kommen werdet, daß ihr es einnehmet .
whither ye go to possess it.

6.
So behaltet es nun und thut es ; denn das wird eure Weisheit und
Keep therefore and do [them]; for this [is] your wisdom and

Verstand sein bei allen Völkern, wenn sie
your understanding in the sight of the nations, which shall

hören werden alle diese Gebote , daß sie müssen sagen: Ei , welche
hear all these statutes, and say , Surely this great

weise und verständige Leute sind das, und ein herrliches Volk!
nation [is] a wise and understanding people .

7.
Denn wo ist ein so herrliches Volk, zu dem Götter also
For what nation [is there so] great , who [hath] God [so]

nahe sich thun , als der Herr, unser Gott , so oft
nigh unto them, as the LORD our God [is] in all [things that]

wir ihn anrufen ?
we call upon him [for]?

8.
Und wo ist ein so herrliches Volk, das so gerechte Sitten
And what nation [is there so] great , that hath statutes

und Gebote habe, als alles dieß Gesetz, das ich
and judgments [so] righteous as all this law , which I set before

euch heutiges Tages vorlege.
you this day ?

9.
Hüte dich nur und bewahre deine Seele wohl , daß du
Only take heed to thyself , and keep thy soul diligently, lest thou

nicht vergessest der Geschichten, die deine Augen gesehen haben, und
forget the things which thine eyes have seen , and

daß sie nicht aus deinem Herzen kommen all dein Leben
 lest they depart from thy heart all the days of thy life

lang. Und sollst es deinen Kindern und Kindeskindern kund thun.
 : but teach them thy sons , and thy sons' sons ;

10.

Den Tag, da du vor dem Herrn, deinem Gott, standest
 [Specially] the day that thou stoodest before the LORD thy God

an dem Berge Horeb, da der Herr zu mir sagte: Versammle mir das Volk
 in Horeb, when the LORD said unto me , Gather me the people

, daß sie meine Worte hören und lernen
 together, and I will make them hear my words , that they may learn

mich fürchten alle ihre Lebtage auf Erden
 to fear me all the days that they shall live upon the earth,

und lehren ihre Kinder .
 and [that] they may teach their children.

11.

Und ihr tratet herzu und standet unten an dem Berge ; der Berg
 And ye came near and stood under the mountain; and the mountain

brannte aber bis mitten an den Himmel, und war da Finsterniß,
 burned with fire unto the midst of heaven, with darkness ,

Wolken und Dunkel .
 clouds, and thick darkness.

12.

Und der Herr redete mit euch mitten aus dem Feuer;
 And the LORD spake unto you out of the midst of the fire : ye heard

die Stimme seiner Worte hörtet ihr, aber kein Gleichniß sahet ihr,
 the voice of the words , but saw no similitude ;

außer der Stimme.
 only [ye heard] a voice .

13.

Und verkündigte euch seinen Bund , den er euch gebot zu
 And he declared unto you his covenant, which he commanded you to

thun , nämlich die zehn Worte ; und schrieb sie auf zwei
 perform, [even] ten commandments; and he wrote them upon two tables

steinerne Tafeln.
 of stone .

14.

Und der Herr gebot mir zur selben Zeit, daß ich euch lehren sollte
 And the LORD commanded me at that time to teach you

Gebote und Rechte , daß ihr darnach thätet im Lande, darein
 statutes and judgments, that ye might do them in the land whither

ihr ziehet , daß ihr es einnehmet .
 ye go over to possess it.

15.

So bewahret nun eure Seelen wohl; denn ihr habt
 Take ye therefore good heed unto yourselves ; for ye saw

kein Gleichniß gesehen des Tages, da der Herr mit euch
 no manner of similitude on the day [that] the LORD spake unto you

redete aus dem Feuer auf dem Berge Horeb;
 in Horeb out of the midst of the fire :

16.

Auf daß ihr euch nicht verderbet und machet euch irgend ein
 Lest ye corrupt [yourselves], and make you a

Bild , das gleich sei einem Manne oder
 graven image, the similitude of any figure, the likeness of male or

Weibe ,
 female,

17.

Oder Vieh auf Erden, oder
 The likeness of any beast that [is] on the earth, the likeness of

Vögel unter dem Himmel,
 any winged fowl that flieth in the air ,

18.

Oder Gewürm auf dem Lande , oder
 The likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness

Fische im Wasser unter der Erde .
 of any fish that [is] in the waters beneath the earth:

19.

Daß du auch nicht deine Augen aufhebest gen Himmel, und
 And lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when

sehest die Sonne und den Mond und die Sterne, das ganze Heer
 thou seest the sun , and the moon, and the stars , [even] all the host

des Himmels, und fallest ab und betest sie an und dienest
 of heaven , shouldst be driven to worship them , and serve

ihnen, welche der Herr, dein Gott, verordnet hat allen Völkern unter
 them , which the LORD thy God hath divided unto all nations under

dem ganzen Himmel.
 the whole heaven.

20.

Euch aber hat der Herr angenommen und aus dem
 But the LORD hath taken you, and brought you forth out of the

eisernen Ofen , nämlich aus Egypten, geführt, daß ihr sein
 iron furnace, [even] out of Egypt , to be unto him a

Erbvolk sollt sein, wie es ist an diesem Tage.
 people of inheritance , as [ye are] this day .

21.

Und der Herr war so erzürnt über mich um eures Thuns willen, daß er
 Furthermore the LORD was angry with me for your sakes , and

schwur, ich sollte nicht über den Jordan gehen, noch
 swear that I should not go over Jordan , and that I should not
 in das gute Land kommen, das dir der Herr, dein Gott,
 go in unto that good land , which the LORD thy God giveth thee
 zum Erbtheil geben wird.
 [for] an inheritance :

22.

Sondern ich muß in diesem Lande sterben und werde nicht über den
 But I must die in this land , I must not go over

Jordan gehen; ihr aber werdet hinüber gehen und solches gute
 Jordan : but ye shall go over , and possess that good

Land einnehmen.
 land .

23.

So hütet euch nun, daß ihr des Bundes des Herrn,
 Take heed unto yourselves , lest ye forget the covenant of the LORD

eures Gottes, nicht vergesst, den er mit euch gemacht hat, und nicht
 your God , which he made with you , and

Bilder machet einigerlei Gleichniß ,
 make you a graven image, [or] the likeness of any [thing],

wie der Herr, dein Gott, geboten hat .
 which the LORD thy God hath forbidden thee.

24.

Denn der Herr, dein Gott, ist ein verzehrendes Feuer und ein eifriger
 For the LORD thy God [is] a consuming fire , [even] a jealous

Gott.
 God .

25.

Wenn ihr nun Kinder zeugt und Kindes Kinder und
 When thou shalt beget children , and children's children, and ye shall

im Lande wohnt und verderbet euch und
 have remained long in the land , and shall corrupt [yourselves], and

machtet euch Bilder einigerlei Gleichniß , daß ihr
 make a graven image , [or] the likeness of any [thing], and

übel thut vor dem Herrn, eurem Gott, und ihr ihn erzürnet
 shall do evil in the sight of the LORD thy God , to provoke

:
 him to anger:

26.

So rufe ich heutiges Tages über euch zu Zeugen Himmel und Erde
 I call heaven and earth to witness

, daß ihr werdet bald umkommen von dem Lande,
 against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land

in welches ihr gehet über den Jordan, daß ihr es einnehmet . Ihr werdet nicht
 whereunto ye go over Jordan to possess it; ye shall not

lange darinnen bleiben, sondern werdet vertilgt
 prolong [your] days upon it , but shall utterly be destroyed

werden.
 .

27.

Und der Herr wird euch zerstreuen unter die Völker und werdet
 And the LORD shall scatter you among the nations, and ye shall be left

ein geringer Pöbel übrig sein unter den Heiden , dahin euch der
 few in number among the heathen, whither the

Herr treiben wird .
 LORD shall lead you.

28.

Daselbst wirst du dienen den Göttern, die Menschenhände=Werk
 And there ye shall serve gods , the work of men's hands

sind, Holz und Stein, die weder sehen, noch hören, noch essen, noch
 , wood and stone, which neither see , nor hear , nor eat , nor

riechen.
 smell .

29.

Wenn du aber daselbst den Herrn, deinen Gott, suchen
 But if from thence thou shalt seek the LORD thy God

wirst, so wirst du ihn finden , wo du ihn wirst von ganzem
 , thou shalt find [him], if thou seek him with all

Herzen und von ganzer Seele suchen.
 thy heart and with all thy soul .

30.

Wenn du geängstigt sein wirst, und dich treffen werden alle diese
 When thou art in tribulation , and all these

Dinge in den letzten Tagen, so wirst du dich
 things are come upon thee, [even] in the latter days , if thou

bekehren zu dem Herrn, deinem Gott, und seiner Stimme
 turn to the LORD thy God , and shalt be obedient unto his voice

gehörchen.
 ;

31.

Denn der Herr, dein Gott, ist ein barmherziger Gott; er wird dich nicht
 (For the LORD thy God [is] a merciful God ;) he will not

lassen noch verderben , wird auch nicht vergessen des Bundes ,
 forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant

den er deinen Vätern geschworen hat .
 of thy fathers which he sware unto them.

32.

Denn frage nach den vorigen Zeiten , die vor dir
 For ask now of the days that are past, which were before thee
 gewesen sind, von dem Tage an, da Gott den Menschen auf Erden
 , since the day that God created man upon the earth
 geschaffen hat, von einem Ende des Himmels zum andern,
 , and [ask] from the one side of heaven unto the other ,
 ob je ein solch großes Ding geschehen,
 whether there hath been [any such thing] as this great thing [is] ,
 oder desgleichen je gehört sei,
 or hath been heard like it ?

33.

Daß ein Volk Gottes Stimme gehört habe
 Did [ever] people hear the voice of God speaking
 aus dem Feuer reden, wie du gehört hast, und dennoch
 out of the midst of the fire , as thou hast heard , and
 lebest?
 live ?

34.

Oder ob Gott versucht habe, hinein zu gehen und sich ein Volk
 Or hath God assayed to go [and] take him a nation
 mitten aus einem Volke zu nehmen durch Versuchung , durch
 from the midst of [another] nation , by temptations, by
 Zeichen, durch Wunder , durch Streit und durch eine mächtige Hand und
 signs , and by wonders, and by war , and by a mighty hand, and
 durch einen ausgereckten Arm und durch sehr schreckliche Thaten;
 by a stretched out arm, and by great terrors ,
 wie das alles der Herr, euer Gott, für euch gethan hat in
 according to all that the LORD your God did for you in
 Egypten vor deinen Augen?
 Egypt before your eyes ?

35.

Du hast es gesehen, auf daß du wissest , daß der Herr
 Unto thee it was shewed , that thou mightest know that the LORD he [is]
 allein Gott ist und keiner mehr .
 God ; [there is] none else beside him.

36.

Vom Himmel hat er dich seine Stimme hören lassen, daß er
 Out of heaven he made thee to hear his voice , that he might
 dich züchtigte ; und auf Erden hat er dir gezeigt sein großes Feuer,
 instruct thee: and upon earth he shewed thee his great fire ;
 und seine Worte hast du aus dem Feuer gehört;
 and thou heardest his words out of the midst of the fire .

37.

Darum, daß er deine Väter geliebt und ihren
 And because he loved thy fathers , therefore he chose their

Samen nach ihnen erwählt hat; und hat dich ausgeführt mit seinem
 seed after them , and brought thee out in his

Angesicht durch seine große Kraft aus Egypten;
 sight with his mighty power out of Egypt ;

38.

Daß er vertriebe vor dir her große Völker und stärkere, denn
 To drive out nations from before thee greater and mightier than

du bist, und dich hinein brächte, daß er dir ihr Land gäbe
 thou [art], to bring thee in , to give thee their land

zum Erbtheil , wie es heutiges Tages stehet.
 [for] an inheritance, as [it is] this day .

39.

So sollst du nun heutiges Tages wissen und zu
 Know therefore this day , and consider [it] in thine

Herzen nehmen, daß der Herr ein Gott ist oben im Himmel und
 heart , that the LORD he [is] God in heaven above, and

unten auf Erden , und keiner mehr;
 upon the earth beneath: [there is] none else.

40.

Daß du haltest seine Rechte und Gebote , die
 Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which

ich dir heute gebiete; so wird dir es und
 I command thee this day , that it may go well with thee , and with

deinen Kindern nach dir wohl gehen, daß dein Leben lange währe
 thy children after thee , and that thou mayest prolong

in dem Lande, das dir der Herr, dein Gott, gibt
 [thy] days upon the earth, which the LORD thy God giveth thee,

ewiglich.
 for ever.

41.

Da sonderte Mose drei Städte aus jenseit des Jordans gegen der
 Then Moses severed three cities on this side Jordan toward the

Sonne Aufgang,
 sunrising ;

42.

Daß daselbst hinflöhe, wer seinen
 That the slayer might flee thither , which should kill his

Nächsten todt schlägt unversehens, und ihm vorher nicht feind
 neighbour unawares , and hated him not in times past

gewesen ist, der soll in der Städte eine fliehen, daß
 ; and that fleeing unto one of these cities

er lebendig bleibe.
 he might live :

43.

Bezer in der Wüste im ebenen Lande unter den
 [Namely], Bezer in the wilderness, in the plain country, of the
 Rubenitern, und Ramoth in Gilead unter den Gaditern, und Golan in Basan
 Reubenites ; and Ramoth in Gilead, of the Gadites ; and Golan in Bashan,
 unter den Manassitern.
 of the Manassites .

44.

Das ist das Gesetz, das Mose den Kindern Israel
 And this [is] the law which Moses set before the children of Israel
 vorlegte.
 :

45.

Das ist das Zeugniß und Gebot und Rechte , die Mose
 These [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses
 den Kindern Israel sagte, da sie aus Egypten
 spake unto the children of Israel , after they came forth out of Egypt
 gezogen waren,
 ,

46.

Jenseit des Jordans, im Thal gegen dem Hause Peors, im
 On this side Jordan , in the valley over against Beth-peor , in the
 Lande Sihon, des Königs der Amoriter, der zu Hesbon saß, den
 land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon , whom
 Mose und die Kinder Israel schlugen, da sie aus
 Moses and the children of Israel smote , after they were come forth out of
 Egypten gezogen waren,
 Egypt :

47.

Und nahmen sein Land ein, dazu das Land Og, des Königs zu Basan ,
 And they possessed his land , and the land of Og king of Bashan,
 der zwei Könige der Amoriter, die jenseit des Jordans waren
 two kings of the Amorites, which [were] on this side Jordan
 gegen der Sonne Aufgang,
 toward the sunrising ;

48.

Von Aroer an, welches an dem Ufer liegt des Baches bei Arnon, bis
 From Aroer , which [is] by the bank of the river Arnon, even
 an den Berg Sion, das ist der Hermon,
 unto mount Sion, which [is] Hermon,

49.

Und alles Blachfeld jenseit des Jordans, gegen den Aufgang der Sonne,
 And all the plain on this side Jordan eastward ,

bis an das Meer im Blachfeld unten am Berge Pisga .
 even unto the sea of the plain , under the springs of Pisgah.

5.Mose / Deuteronomy 5.

1.

Und Mose rief dem ganzen Israel und sprach zu ihnen: Höre, Israel, die
 And Moses called all Israel, and said unto them , Hear, O Israel, the

Gebote und Rechte , die ich heute vor euern Ohren rede ,
 statutes and judgments which I speak in your ears this day,

und lernet sie und behaltet sie, daß ihr darnach thut.
 that ye may learn them, and keep , and do them .

2.

Der Herr, unser Gott, hat einen Bund mit uns gemacht zu Horeb.
 The LORD our God made a covenant with us in Horeb.

3.

Und hat nicht mit unsern Vätern diesen Bund gemacht,
 The LORD made not this covenant with our fathers ,

sondern mit uns , die wir hier sind heutiges
 but with us , [even] us, who [are] all of us here alive this

Tages und Alle leben.
 day .

4.

Er hat von Angesicht zu Angesicht mit uns aus
 The LORD talked with you face to face in the mount out of

dem Feuer auf dem Berge geredet.
 the midst of the fire ,

5.

Ich stand zu derselben Zeit zwischen dem Herrn und euch , daß ich
 (I stood between the LORD and you at that time, to

euch ansagte des Herrn Wort; denn ihr fürchtetet euch
 shew you the word of the LORD : for ye were afraid

vor dem Feuer und ginget nicht auf den Berg . Und er sprach:
 by reason of the fire , and went not up into the mount;) saying,

6.

Ich bin der Herr, dein Gott, der dich aus Egyptenland
 I [am] the LORD thy God , which brought thee out of the land of Egypt

geführt hat, aus dem Diensthause .
 , from the house of bondage.

7.

Du sollst keine anderen Götter haben vor mir.
 Thou shalt have none other gods before me .

8.

Du sollst dir kein Bildniß machen, noch einigerlei
 Thou shalt not make thee [any] graven image , [or] any

Gleichniß, weder oben im Himmel , noch
 likeness [of any thing] that [is] in heaven above, or that [is]
 unten auf Erden , noch im Wasser unter der Erde .
 in the earth beneath, or that [is] in the waters beneath the earth:

9.

Du sollst sie nicht anbeten noch ihnen dienen . Denn
 Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for

ich bin der Herr, dein Gott, ein eifriger Gott, der die Missethat
 I the LORD thy God [am] a jealous God , visiting the iniquity

der Väter heimsucht über die Kinder ins dritte und vierte
 of the fathers upon the children unto the third and fourth

Glied derer , die mich hassen ;
 [generation] of them that hate me,

10.

Und Barmherzigkeit erzeuge in viel Tausend , die mich
 And shewing mercy unto thousands of them that

lieben und meine Gebote halten.
 love me and keep my commandments .

11.

Du sollst den Namen des Herrn, deines Gottes, nicht mißbrauchen,
 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain :

denn der Herr wird den nicht ungestraft lassen, der seinen
 for the LORD will not hold [him] guiltless that taketh his

Namen mißbraucht.
 name in vain .

12.

Den Sabbathtag sollst du halten, daß du ihn heiligest , wie dir der
 Keep the sabbath day to sanctify it, as the

Herr, dein Gott, geboten hat .
 LORD thy God hath commanded thee.

13.

Sechs Tage sollst du arbeiten und alles dein Werk thun.
 Six days thou shalt labour , and do all thy work :

14.

Aber am siebenten Tage ist der Sabbath des Herrn, deines Gottes, da
 But the seventh day [is] the sabbath of the LORD thy God : [in it]

sollst du keine Arbeit thun , weder dein Sohn, noch deine
 thou shalt not do any work , thou, nor thy son , nor thy

Tochter , noch dein Knecht , noch deine Magd , noch dein Ochse, noch
 daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox , nor

dein Esel, noch alles dein Vieh , noch der Fremdling, der in
 thine ass , nor any of thy cattle, nor thy stranger that [is] within

deinen Thoren ist, auf daß dein Knecht und deine Magd ruhe,
 thy gates ; that thy manservant and thy maidservant may rest

gleich wie du .
as well as thou.

15.

Denn du sollst gedenken, daß du auch Knecht in Egyptenland
And remember that thou wast a servant in the land of Egypt

warest, und der Herr, dein Gott, dich von dannen ausgeführt hat
, and [that] the LORD thy God brought thee out thence

mit einer mächtigen Hand und ausgerecktem Arm. Darum hat dir der
through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the

Herr, dein Gott, geboten, daß du den Sabbath halten sollst.
LORD thy God commanded thee to keep the sabbath day .

16.

Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, wie dir der Herr, dein
Honour thy father and thy mother, as the LORD thy

Gott, geboten hat, auf daß du lange lebest, und
God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and

daß dir es wohl gehe in dem Lande, das dir der Herr, dein
that it may go well with thee, in the land which the LORD thy

Gott, geben wird .
God giveth thee.

17.

Du sollst nicht tödten.
Thou shalt not kill .

18.

Du sollst nicht ehebrechen .
Neither shalt thou commit adultery.

19.

Du sollst nicht stehlen.
Neither shalt thou steal .

20.

Du sollst kein falsches Zeugniß reden wider deinen
Neither shalt thou bear false witness against thy

Nächsten .
neighbour.

21.

Laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Weib. Du sollst nicht
Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither

begehren deines Nächsten Haus, Acker, Knecht,
shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or

Magd, Ochsen, Esel, noch Alles, was
his maidservant, his ox, or his ass, or any [thing] that [is] thy

sein ist.
neighbour's .

22.

Das sind die Worte, die der Herr redete zu eurer ganzen Gemeinde auf
These words the LORD spake unto all your assembly in

dem Berge aus dem Feuer und der Wolke und dem
the mount out of the midst of the fire , of the cloud, and of the thick

Dunkel mit großer Stimme, und that nichts dazu. Und schrieb sie
darkness, with a great voice : and he added no more . And he wrote them

auf zwei steinerne Tafeln und gab sie mir .
in two tables of stone, and delivered them unto me.

23.

Da ihr aber die Stimme aus der
And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the

Finsterniß hörte und den Berg mit Feuer brennen sahete,
darkness , (for the mountain did burn with fire ,) that

tratet ihr zu mir, alle Obersten unter euern Stämmen und
ye came near unto me , [even] all the heads of your tribes , and

eure Aeltesten,
your elders ;

24.

Und sprachet: Siehe , der Herr, unser Gott, hat uns lassen sehen seine
And ye said , Behold, the LORD our God hath shewed us his

Herrlichkeit und seine Majestät , und wir haben seine Stimme aus
glory and his greatness, and we have heard his voice out of the

dem Feuer gehört. Heutiges Tages haben wir gesehen, daß
midst of the fire : we have seen this day that

Gott mit Menschen redet, und sie lebendig bleiben.
God doth talk with man , and he liveth .

25.

Und nun , warum sollen wir sterben, daß uns dieß große Feuer verzehre
Now therefore why should we die ? for this great fire will consume

? Wenn wir des Herrn, unsers Gottes, Stimme mehr hören,
us: if we hear the voice of the LORD our God any more ,

so müssen wir sterben.
then we shall die .

26.

Denn was ist alles Fleisch, daß es hören möge die Stimme
For who [is there of] all flesh , that hath heard the voice

des lebendigen Gottes aus dem Feuer reden, wie wir
of the living God speaking out of the midst of the fire , as we

, und lebendig bleibe?
[have], and lived ?

27.

Tritt du hinzu und höre Alles, was der Herr, unser Gott, sagt, und
Go thou near , and hear all that the LORD our God shall say : and

sage es uns . Alles, was der Herr, unser Gott, mit dir
 speak thou unto us all that the LORD our God shall speak unto thee

reden wird, das wollen wir hören und thun .
 ; and we will hear [it], and do [it].

28.

Da aber der Herr eure Worte hörte, die ihr mit mir
 And the LORD heard the voice of your words , when ye spake unto me

redetet,
 ; and the LORD said unto me , I have heard the voice of the

Worte dieses Volkes, die sie mit dir geredet haben; es
 words of this people, which they have spoken unto thee : they

ist alles gut, was sie geredet haben.
 have well said all that they have spoken .

29.

Ach, daß sie ein solches Herz hätten, mich zu
 O that there were such an heart in them , that they

fürchten und zu halten alle meine Gebote ihr Leben lang,
 would fear me, and keep all my commandments always ,

auf daß es ihnen wohl ginge und ihren Kindern
 that it might be well with them, and with their children

ewiglich!

for ever!

30.

Gehe hin und sage ihnen: Gehet heim in eure Hütten .
 Go say to them , Get you into your tents again.

31.

Du aber sollst hier vor mir stehen, daß ich
 But as for thee, stand thou here by me , and I will speak

mit dir rede alle Gesetze und Gebote und Rechte , die
 unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which

du sie lehren sollst , daß sie darnach thun im Lande,
 thou shalt teach them, that they may do [them] in the land

das Ich ihnen geben werde einzunehmen .
 which I give them to possess it.

32.

So behaltet nun, daß ihr thut , wie euch der Herr, euer Gott,
 Ye shall observe to do therefore as the LORD your God

geboten hat , und weicht nicht , weder zur
 hath commanded you: ye shall not turn aside to the

Rechten noch zur Linken;
 right hand or to the left .

33.

Sondern wandelt in allen Wegen, die euch der Herr, euer Gott,
 Ye shall walk in all the ways which the LORD your God hath

gebotten hat , auf daß ihr leben möget, und es euch wohl
 commanded you, that ye may live , and [that it may be] well
 gehe , und ihr lange lebet im Lande, das ihr
 with you, and [that] ye may prolong [your] days in the land which ye
 einnehmen werdet.
 shall possess .

5.Mose / Deuteronomy 6.

1.

Dieß sind aber die Gesetze und Gebote und Rechte ,
 Now these [are] the commandments , the statutes, and the judgments,

die der Herr, euer Gott, gebotten hat, daß ihr sie lernen und
 which the LORD your God commanded to teach you , that ye

thun sollt im Lande, dahin ihr ziehet, dasselbe einzunehmen ;
 might do [them] in the land whither ye go to possess it:

2.

Daß du den Herrn, deinen Gott, fürchtest, und haltest alle
 That thou mightest fear the LORD thy God , to keep all

seine Rechte und Gebote , die ich dir gebiete , du und
 his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and

deine Kinder und deine Kindeskinde, alle eure Lebtag,
 thy son , and thy son's son , all the days of thy life ; and

auf daß ihr lange lebet.
 that thy days may be prolonged .

3.

Israel, du sollst hören und behalten, daß du es thust ,
 Hear therefore, O Israel, and observe to do [it];

daß dir es wohl gehe , und du sehr vermehret werdest
 that it may be well with thee, and that ye may increase

, wie der Herr, deiner Väter Gott, dir geredet hat ,
 mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee,

ein Land, da Milch und Honig innen fließt.
 in the land that floweth with milk and honey .

4.

Höre, Israel, der Herr, unser Gott, ist ein einziger Herr.
 Hear, O Israel: The LORD our God [is] one LORD:

5.

Und du sollst den Herrn, deinen Gott, lieb haben von ganzem
 And thou shalt love the LORD thy God with all thine

Herzen, von ganzer Seele, von allem Vermögen.
 heart , and with all thy soul , and with all thy might .

6.

Und diese Worte, die ich dir heute gebiete, sollst du zu
 And these words, which I command thee this day , shall be in thine

Herzen nehmen.
heart :

7.

Und sollst sie deinen Kindern einschärfen, und
And thou shalt teach them diligently unto thy children , and

davon reden, wenn du in deinem Hause sitzt, oder
shalt talk of them when thou sittest in thine house , and when

auf dem Wege gehst, wenn du dich niederlegst oder
thou walkest by the way , and when thou liest down , and when thou

aufstehst.
risest up.

8.

Und sollst sie binden zum Zeichen auf deine Hand, und sollen
And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall

dir ein Denkmaal vor deinen Augen sein.
be as frontlets between thine eyes .

9.

Und sollst sie über deines Hauses Pfosten schreiben
And thou shalt write them upon the posts of thy house ,

und an die Thore.
and on thy gates.

10.

Wenn dich nun der Herr, dein Gott,
And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee

in das Land bringen wird, das er deinen Vätern , Abraham,
into the land which he sware unto thy fathers, to Abraham, to

Isaak und Jakob geschworen hat, dir zu geben , große und feine Städte,
Isaac, and to Jacob , to give thee great and goodly cities,

die du nicht gebaut hast ,
which thou buildedst not,

11.

Und Häuser, alles Guts voll, die du nicht gefüllt hast
And houses full of all good [things] , which thou filledst

, und ausgehauene Brunnen, die du nicht ausgehauen hast , und
not, and wells digged , which thou diggedst not,

Weinberge und Oelberge , die du nicht gepflanzt hast , daß du
vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt

essest und satt wirst:
have eaten and be full ;

12.

So hüte dich, daß du nicht des Herrn vergessest, der
[Then] beware lest thou forget the LORD , which brought

dich aus Egyptenland , aus dem Diensthause , geführt hat.
thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage .

13.

Sondern sollst den Herrn, deinen Gott, fürchten und ihm dienen
 Thou shalt fear the LORD thy God , and serve him,

und bei seinem Namen schwören.
 and shalt swear by his name .

14.

Und sollst nicht andern Göttern nachfolgen der
 Ye shall not go after other gods , of the gods of the

Völker, die um euch her sind.
 people which [are] round about you ;

15.

Denn der Herr, dein Gott, ist ein eifriger Gott unter dir; daß nicht der
 (For the LORD thy God [is] a jealous God among you) lest the

Zorn des Herrn, deines Gottes, über dich ergrimme, und
 anger of the LORD thy God be kindled against thee , and

vertilge dich von der Erde .
 destroy thee from off the face of the earth.

16.

Ihr sollt den Herrn, euern Gott, nicht versuchen, wie ihr ihn
 Ye shall not tempt the LORD your God , as ye

versuchtet zu Massa .
 tempted [him] in Massah.

17.

Sondern sollt halten die Gebote des Herrn, eures Gottes,
 Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God ,

und seine Zeugnisse und seine Rechte , die er geboten hat ;
 and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

18.

Daß du thust, was recht und gut ist vor den Augen des
 And thou shalt do [that which is] right and good in the sight of the

Herrn, auf daß dir es wohl gehe und eingehest
 LORD : that it may be well with thee, and that thou mayest go in

und einnehmest das gute Land, das der Herr geschworen hat deinen
 and possess the good land which the LORD sware unto thy

Vätern ;
 fathers,

19.

Daß er verjage alle deine Feinde vor dir , wie der Herr geredet
 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken

hat.
 .

20.

Wenn dich nun dein Sohn heute oder morgen fragen wird und
 [And] when thy son asketh thee in time to come ,

sagen : Was sind das für Zeugnisse , Gebote und Rechte ,
saying, What [mean] the testimonies, and the statutes, and the judgments,

die euch der Herr, unser Gott, geboten hat ?
which the LORD our God hath commanded you?

21.

So sollst du deinem Sohne sagen: Wir waren Knechte des
Then thou shalt say unto thy son , We were

Pharao in Egypten, und der Herr führte uns aus Egypten mit
Pharaoh's bondmen in Egypt ; and the LORD brought us out of Egypt with a

mächtiger Hand.
mighty hand:

22.

Und der Herr that große und böse Zeichen und Wunder über
And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon

Egypten und Pharao und allem seinem Hause vor unsern Augen.
Egypt , upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes :

23.

Und führte uns von dannen, auf daß er uns einführete und
And he brought us out from thence, that he might bring us in , to

gäbe uns das Land, das er unsern Vätern geschworen hatte.
give us the land which he sware unto our fathers .

24.

Und hat uns geboten, der Herr , zu thun nach allen diesen Rechten ,
And the LORD commanded us to do all these statutes,

daß wir den Herrn, unsern Gott, fürchten, auf daß es uns wohl gehe alle
to fear the LORD our God , for our good always,

unsere Lebtag, wie es gehet heutiges Tages.
that he might preserve us alive , as [it is] at this day .

25.

Und es wird unsere Gerechtigkeit sein vor dem Herrn, unserm Gott, so wir
And it shall be our righteousness , if we

halten und thun alle diese Gebote , wie er uns
observe to do all these commandments before the LORD our God, as he

geboten hat .
hath commanded us.

5.Mose / Deuteronomy 7.

1.

Wenn dich der Herr, dein Gott, in das Land bringt, darein
When the LORD thy God shall bring thee into the land whither

du kommen wirst, dasselbe einzunehmen , und ausrottet viele Völker
thou goest to possess it, and hath cast out many nations

vor dir her, die Hethiter, Girgositer , Amoriter,
before thee , the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the

Canaaniter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter, sieben
Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven

Völker , die größer und stärker sind, denn du ;
nations greater and mightier than thou;

2.

Und wenn sie der Herr, dein Gott, vor dir gibt, daß du
And when the LORD thy God shall deliver them before thee ; thou

sie schlägst , so sollst du sie verbannen , daß du
shalt smite them, [and] utterly destroy them; thou

keinen Bund mit ihnen machest, noch ihnen Gunst erzeigest
shalt make no covenant with them , nor shew mercy

unto them:

3.

Und sollst dich mit ihnen nicht befreunden; eure Töchter
Neither shalt thou make marriages with them ; thy daughter

sollt ihr nicht geben ihren Söhnen, und ihre Töchter sollt ihr
thou shalt not give unto his son , nor his daughter shalt thou

nicht nehmen euern Söhnen.
take unto thy son .

4.

Denn sie werden eure Söhne mir abfällig machen , daß sie
For they will turn away thy son from following me, that they

andern Göttern dienen; so wird dann des Herrn Zorn
may serve other gods : so will the anger of the LORD

ergrimmen über euch und euch bald vertilgen.
be kindled against you , and destroy thee suddenly .

5.

Sondern also sollt ihr mit ihnen thun: ihre Altäre
But thus shall ye deal with them ; ye shall destroy their altars

sollt ihr zerreißen, ihre Säulen zerbrechen, ihre
, and break down their images , and cut down their

Haine abhauen und ihre Götzen mit Feuer verbrennen.
groves , and burn their graven images with fire .

6.

Denn du bist ein heiliges Volk Gott, deinem Herrn. Dich hat
For thou [art] an holy people unto the LORD thy God : the

Gott, dein Herr, erwählt zum Volk des Eigenthums
LORD thy God hath chosen thee to be a special people unto

aus allen Völkern, die auf Erden sind.
himself, above all people that [are] upon the face of the earth .

7.

Nicht hat euch der Herr angenommen und euch erwählt ,
The LORD did not set his love upon you, nor choose you,

daß eurer mehr wäre , denn alle Völker; denn du bist das
 because ye were more in number than any people; for ye [were] the
 wenigste unter allen Völkern.
 fewest of all people :

8.
 Sondern, daß er euch geliebt hat , und daß er
 But because the LORD loved you, and because he would keep
 seinen Eid hielte, den er euern Vätern geschworen hat,
 the oath which he had sworn unto your fathers ,
 hat er euch ausgeführt mit mächtiger Hand, und hat dich
 hath the LORD brought you out with a mighty hand, and
 erlöst von dem Hause des Dienstes, aus der Hand Pharaos, des
 redeemed you out of the house of bondmen , from the hand of Pharaoh
 Königes in Egypten.
 king of Egypt .

9.
 So sollst du nun wissen , daß der Herr, dein Gott, ein Gott
 Know therefore that the LORD thy God , he [is] God
 ist, ein treuer Gott, der den Bund und Barmherzigkeit hält
 , the faithful God , which keepeth covenant and mercy with
 denen, die ihn lieben und seine Gebote halten in tausend
 them that love him and keep his commandments to a thousand
 Glied .
 generations;

10.
 Und vergilt denen, die ihn hassen , vor seinem Angesicht, daß er sie
 And repayeth them that hate him to their face , to
 umbringe ; und säumet sich nicht,
 destroy them: he will not be slack to him that hateth him,
 daß er denen vergelte vor seinem Angesicht, die ihn hassen.
 he will repay him to his face .

11.
 So behalte nun die Gebote und Gesetze und
 Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the
 Rechte , die ich dir heute gebiete , daß du darnach thust.
 judgments, which I command thee this day, to do them .

12.
 Und wenn ihr diese Rechte höret und
 Wherefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments , and
 sie haltet und darnach thut, so wird der Herr, dein Gott, auch
 keep , and do them , that the LORD thy God shall
 halten den Bund und Barmherzigkeit, die er
 keep unto thee the covenant and the mercy which he sware unto

deinen Vätern geschworen hat.
thy fathers :

13.

Und wird dich lieben und segnen und mehren , und wird
And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will

die Frucht deines Leibes segnen und die Frucht deines Landes,
also bless the fruit of thy womb , and the fruit of thy land ,

dein Getreide, Most und Oel, die Früchte deiner Kühe und
thy corn , and thy wine, and thine oil, the increase of thy kine, and

die Früchte deiner Schafe auf dem Lande, das er deinen Vätern
the flocks of thy sheep , in the land which he sware unto thy fathers

geschworen hat dir zu geben .
to give thee.

14.

Gesegnet wirst du sein über alle Völker; es wird Niemand
Thou shalt be blessed above all people: there shall not be

unter dir unfruchtbar sein, noch unter deinem Vieh .
male or female barren among you , or among your cattle.

15.

Der Herr wird von dir thun alle Krankheit und wird keine
And the LORD will take away from thee all sickness , and will put none

böse Seuche der Egypter dir auflegen, die du erfahren hast
of the evil diseases of Egypt , which thou knowest , upon

, und wird sie allen deinen Hassern auflegen.
thee; but will lay them upon all [them] that hate thee .

16.

Du wirst alle Völker fressen, die der Herr, dein Gott, dir
And thou shalt consume all the people which the LORD thy God

geben wird . Du sollst ihrer nicht schonen
shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them:

und ihren Göttern nicht dienen; denn das würde dir
neither shalt thou serve their gods ; for that [will be]

ein Strick sein .
a snare unto thee.

17.

Wirst du aber in deinem Herzen sagen: Dieses Volk ist mehr,
If thou shalt say in thine heart , These nations [are] more

denn ich bin, wie kann ich sie vertreiben ?
than I ; how can I dispossess them?

18.

So fürchte dich nicht vor ihnen. Gedenke ,
Thou shalt not be afraid of them : [but] shalt well remember

was der Herr, dein Gott, Pharao und allen Egyptern gethan hat,
what the LORD thy God did unto Pharaoh, and unto all Egypt ;

19.

Durch große Versuchung , die du mit Augen gesehen hast, und durch
 The great temptations which thine eyes saw , and the
 Zeichen und Wunder , durch eine mächtige Hand und ausgereckten
 signs , and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out
 Arm, damit dich der Herr, dein Gott, ausgeführt . Also wird der
 arm, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the
 Herr, dein Gott, allen Völkern thun, vor denen du dich
 LORD thy God do unto all the people of whom thou art
 fürchtest.
 afraid .

20.

Dazu wird der Herr, dein Gott, Hornisse unter sie senden,
 Moreover the LORD thy God will send the hornet among them ,
 bis umgebracht werde, was übrig ist und sich verbirgt
 until they that are left , and hide themselves
 vor dir .
 from thee, be destroyed.

21.

Laß dir nicht grauen vor ihnen, denn der Herr, dein Gott, ist
 Thou shalt not be affrighted at them : for the LORD thy God [is]
 unter dir, der große und schreckliche Gott.
 among you, a mighty God and terrible .

22.

Er, der Herr, dein Gott, wird diese Leute ausrotten vor dir ,
 And the LORD thy God will put out those nations before thee
 einzeln nach einander. Du kannst sie nicht eilend vertilgen
 by little and little : thou mayest not consume them at
 , auf daß sich nicht wider dich mehren die Thiere auf dem Felde
 once, lest the beasts of the field increase
 upon thee.

23.

Der Herr, dein Gott, wird sie vor dir geben, und wird
 But the LORD thy God shall deliver them unto thee , and shall destroy
 sie mit großer Schlacht erschlagen, bis er sie vertilge .
 them with a mighty destruction , until they be destroyed.

24.

Und wird dir ihre Könige in deine Hände geben, und sollst
 And he shall deliver their kings into thine hand , and thou shalt
 ihren Namen umbringen unter dem Himmel; es wird dir Niemand
 destroy their name from under heaven: there shall no man be
 widerstehen , bis du sie vertilgest .
 able to stand before thee, until thou have destroyed them.

25.

Die Bilder ihrer Götter sollst du mit Feuer verbrennen, und
The graven images of their gods shall ye burn with fire :

sollst nicht begehren des Silbers oder Goldes, das daran ist, oder
thou shalt not desire the silver or gold [that is] on them , nor

zu dir nehmen, daß du dich nicht darinnen verfängst,
take [it] unto thee , lest thou be snared therein :

denn solches ist dem Herrn, deinem Gott, ein Greuel.
for it [is] an abomination to the LORD thy God .

26.

Darum sollst du nicht in dein Haus den Greuel
Neither shalt thou bring an abomination into thine house

bringen, daß du nicht verbannt werdest, wie dasselbe ist,
 , lest thou be a cursed thing like it :

sondern du sollst einen Ekel und Greuel
[but] thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor

daran haben, denn es ist verbannt .
it ; for it [is] a cursed thing.

5.Mose / Deuteronomy 8.

1.

Alle Gebote , die ich dir heute gebiete, sollt ihr
All the commandments which I command thee this day shall ye

halten , daß ihr darnach thut, auf daß ihr lebet und gemehret werdet, und
observe to do , that ye may live , and multiply , and

einkommet und einnehmet das Land, das der Herr euern Vätern
go in and possess the land which the LORD sware unto your fathers

geschworen hat.
 .

2.

Und gedenkest alles des Weges, durch den dich der Herr, dein Gott,
And thou shalt remember all the way which the LORD thy God

geleitet hat diese vierzig Jahre in der Wüste , auf daß er dich
led thee these forty years in the wilderness, to

demüthigte und versuchte , daß kund würde, was in deinem
humble thee, [and] to prove thee, to know what [was] in thine

Herzen wäre, ob du seine Gebote halten würdest oder
heart , whether thou wouldest keep his commandments , or

nicht.
no .

3.

Er demüthigte dich und ließ dich hungern, und speisete dich mit
And he humbled thee, and suffered thee to hunger , and fed thee with

Man , das du und deine Väter nie erkannt hattest;
 manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know ;

auf daß er dir kund thäte, daß der Mensch nicht lebe vom
 that he might make thee know that man doth not live by

Brod allein, sondern von Allem , das aus dem Munde des
 bread only , but by every [word] that proceedeth out of the mouth of the

Herrn gehet .
 LORD doth man live.

4.
 Deine Kleider sind nicht veraltet an dir , und deine Füße sind nicht
 Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot

geschwollen diese vierzig Jahre.
 swell , these forty years.

5.
 So erkennst du ja in deinem Herzen, daß
 Thou shalt also consider in thine heart , that, as a man chasteneth his

der Herr, dein Gott, dich gezogen hat , wie ein Mann seinen
 son, [so] the LORD thy God chasteneth thee

Sohn zieht.
 .

6.
 So halte nun die Gebote des Herrn, deines Gottes,
 Therefore thou shalt keep the commandments of the LORD thy God ,

daß du in seinen Wegen wandelst und fürchtest ihn.
 to walk in his ways , and to fear him.

7.
 Denn der Herr, dein Gott, führt dich in ein gutes Land, ein Land, da
 For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a land of

Bäche und Brunnen und Seen innen sind, die an den
 brooks of water , of fountains and depths that spring out of

Bergen und in den Auen fließen.
 valleys and hills ;

8.
 Ein Land, da Weizen, Gerste, Weinstöcke, Feigenbäume und
 A land of wheat , and barley, and vines , and fig trees , and

Granatäpfel innen sind; ein Land, da Oelbäume und Honig innen wächst;
 pomegranates ; a land of oil olive, and honey ;

9.
 Ein Land, da du Brod genug zu essen hast, da
 A land wherein thou shalt eat bread without scarceness ,

auch nichts mangelt ; ein Land, dessen Steine
 thou shalt not lack any [thing] in it; a land whose stones [are]

Eisen sind, da du Erz aus den Bergen hauest .
 iron , and out of whose hills thou mayest dig brass.

10.

Und wenn du gegessen hast und satt bist, daß du den
 When thou hast eaten and art full , then thou shalt bless the

Herrn, deinen Gott, lobest für das gute Land, das er dir gegeben hat
 LORD thy God for the good land which he hath given

thee.

11.

So hüte dich nun, daß du des Herrn, deines Gottes, nicht
 Beware that thou forget not the LORD thy God ,

vergessest, damit, daß du seine Gebote und seine Gesetze
 in not keeping his commandments, and his judgments,

und Rechte , die ich dir heute gebiete, nicht haltest;
 and his statutes, which I command thee this day :

12.

Daß , wenn du nun gegessen hast und satt bist, und
 Lest [when] thou hast eaten and art full , and hast built

schöne Häuser erbaust und darinnen wohnst,
 goodly houses , and dwelt [therein] ;

13.

Und deine Rinder und Schafe und Silber und Gold
 And [when] thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is

und Alles, was du hast, sich mehrt ,
 multiplied, and all that thou hast is multiplied;

14.

Daß dann dein Herz sich nicht erhebe, und vergessest des Herrn,
 Then thine heart be lifted up, and thou forget the LORD

deines Gottes, der dich aus Egyptenland geführt hat,
 thy God , which brought thee forth out of the land of Egypt ,

aus dem Diensthause .
 from the house of bondage;

15.

Und hat dich geleitet durch die große und grausame Wüste ,
 Who led thee through that great and terrible wilderness,

da feurige Schlangen und Skorpionen und eitel Dürre und
 [wherein were] fiery serpents , and scorpions , and drought , where

kein Wasser war, und ließ dir Wasser aus dem
 [there was] no water ; who brought thee forth water out of the

harten Felsen gehen.
 rock of flint ;

16.

Und speiste dich mit Man in der Wüste , von welchem deine
 Who fed thee in the wilderness with manna, which thy

Väter nichts gewußt haben , auf daß er dich demüthigte und
 fathers knew not, that he might humble thee, and that he

versuchte , daß er dir hernach wohl thäte.
 might prove thee, to do thee good at thy latter end ;

17.

Du möchtest sonst sagen in deinem Herzen: Meine Kräfte und
 And thou say in thine heart , My power and the might of
 meiner Hände Stärke haben mir dieß Vermögen ausgerichtet.
 [mine] hand hath gotten me this wealth .

18.

Sondern, daß du gedächtest an den Herrn, deinen Gott; denn er ist
 But thou shalt remember the LORD thy God : for [it is] he
 es, der dir Kräfte gibt, solche mächtige Thaten zu thun ,
 that giveth thee power to get wealth,
 auf daß er hielte seinen Bund , den er deinen Vätern
 that he may establish his covenant which he sware unto thy fathers
 geschworen hat; wie es geht heutiges Tages.
 , as [it is] this day .

19.

Wirst du aber des Herrn, deines Gottes
 And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy God
 vergessen und andern Göttern nachfolgen und ihnen dienen und
 , and walk after other gods , and serve them, and
 sie anbeten , so bezeuge ich heute über euch , daß ihr
 worship them, I testify against you this day that ye shall
 umkommen werdet.
 surely perish .

20.

Eben wie die Heiden , die der Herr umbringt vor euerm Angesicht, so
 As the nations which the LORD destroyeth before your face , so
 werdet ihr auch umkommen; darum, daß ihr nicht gehorsam seid der
 shall ye perish ; because ye would not be obedient unto the
 Stimme des Herrn, eures Gottes.
 voice of the LORD your God .

5.Mose / Deuteronomy 9.

1.

Höre Israel, du wirst heute über den Jordan gehen , daß
 Hear, O Israel: Thou [art] to pass over Jordan this day, to
 du einkommest einzunehmen die Völker , die größer und stärker sind, denn
 go in to possess nations greater and mightier than
 du , große Städte , vermauert bis an den Himmel,
 thyself, cities great and fenced up to heaven,

2.

Ein großes hohes Volk, die Kinder Enakim , die du
 A people great and tall , the children of the Anakims, whom thou

erkannt hast, von denen du auch gehört hast : Wer kann
knowest , and [of whom] thou hast heard [say], Who can stand

wider die Kinder Enaks bestehen?
before the children of Anak !

3.

So sollst du wissen heute , daß der Herr, dein Gott ,
Understand therefore this day, that the LORD thy God [is] he

geht vor dir her, ein verzehrendes Feuer. Er wird sie
which goeth over before thee ; [as] a consuming fire he shall

vertilgen und wird sie unterwerfen vor dir her und wird
destroy them, and he shall bring them down before thy face : so shalt

sie vertreiben und umbringen bald , wie der Herr
thou drive them out , and destroy them quickly, as the LORD hath

geredet hat .
said unto thee.

4.

Wenn nun der Herr, dein Gott, sie
Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath

ausgestoßen hat vor dir her, so sprich nicht in deinem
cast them out from before thee , saying

Herzen:
Der Herr hat mich hereingeführt,
, For my righteousness the LORD hath brought me in to

dieß Land einzunehmen, um meiner Gerechtigkeit willen; so doch
possess this land : but for the

der Herr diese Heiden vertreibt
wickedness of these nations the LORD doth drive them out

vor dir her um ihres gottlosen Wesens willen.
from before thee .

5.

Denn du kommst nicht herein, ihr Land einzunehmen, um deiner Gerechtigkeit
Not for thy righteousness,

und deines aufrichtigen Herzens willen
or for the uprightness of thine heart , dost thou go to

; sondern, der Herr, dein
possess their land: but for the wickedness of these nations the LORD thy

Gott, vertreibt diese Heiden um ihres gottlosen Wesens
God doth drive them out from before thee

willen, daß er das Wort halte, das der Herr geschworen hat
, and that he may perform the word which the LORD sware

deinen Vätern , Abraham, Isaak und Jakob.
unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

6.

So wisse nun , daß der Herr, dein Gott, dir nicht um deiner
Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not

Gerechtigkeit willen dieß gute Land gibt einzunehmen ,
 this good land to possess it for thy righteousness;

sintemal du ein halsstarriges Volk bist.
 for thou [art] a stiffnecked people .

7.

Gedenke und vergiß nicht, wie du den Herrn, deinen Gott,
 Remember, [and] forget not , how thou provokedst the LORD thy God

erzürntest in der Wüste . Von dem Tage an, da du aus
 to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of

Egyptenland zogest, bis ihr gekommen seid an diesen Ort , seid
 the land of Egypt , until ye came unto this place, ye have

ihr ungehorsam gewesen dem Herrn.
 been rebellious against the LORD .

8.

Denn in Horeb erzürntet ihr den Herrn also , daß er
 Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was

vor Zorn euch vertilgen wollte ;
 angry with you to have destroyed you.

9.

Da ich auf den Berg gegangen war, die steinernen
 When I was gone up into the mount to receive the

Tafeln zu empfangen, die Tafeln des Bundes , den der Herr
 tables of stone , [even] the tables of the covenant which the LORD

mit euch machte, und ich vierzig Tage und vierzig
 made with you , then I abode in the mount forty days and forty

Nächte auf dem Berge blieb und kein Brod aß und kein Wasser
 nights , I neither did eat bread nor drink water

trank,
 :

10.

Und mir der Herr die zwei steinernen Tafeln gab,
 And the LORD delivered unto me two tables of stone

mit dem Finger Gottes beschrieben, und darauf
 written with the finger of God ; and on them [was written]

alle Worte, die der Herr mit euch aus dem Feuer auf
 according to all the words, which the LORD spake with you in

dem Berge geredet hatte am Tage der
 the mount out of the midst of the fire in the day of the

Versammlung.
 assembly .

11.

Und nach den vierzig Tagen und vierzig Nächten
 And it came to pass at the end of forty days and forty nights , [that]

gab mir der Herr die zwei steinernen Tafeln
 the LORD gave me the two tables of stone , [even] the tables
 des Bundes ,
 of the covenant.

12.

Und sprach zu mir: Mache dich auf, gehe eilend hinab von
 And the LORD said unto me , Arise , get thee down quickly from

hinnen, denn dein Volk , das du aus Egypten geführt
 hence ; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt

hast, hat es verderbt . Sie sind schnell getreten von dem
 have corrupted [themselves]; they are quickly turned aside out of the

Wege, den ich ihnen geboten habe ; sie haben sich ein gegossenes
 way which I commanded them; they have made them a molten

Bild gemacht.
 image .

13.

Und der Herr sprach zu mir : Ich sehe, daß dieß Volk
 Furthermore the LORD spake unto me , saying, I have seen this people,

ein halsstarriges Volk ist.
 and, behold, it [is] a stiffnecked people :

14.

Laß ab von mir, daß ich sie vertilge und ihren Namen
 Let me alone , that I may destroy them, and blot out their name

austilge unter dem Himmel; ich will aus dir ein stärkeres
 from under heaven: and I will make of thee a nation mightier

und größeres Volk machen, denn dieß ist.
 and greater than they .

15.

Und als ich mich wandte und von dem Berge ging, der
 So I turned and came down from the mount , and the mount burned

mit Feuer brannte, und die zwei Tafeln des Bundes auf meinen
 with fire : and the two tables of the covenant [were] in my

beiden Händen hatte;
 two hands .

16.

Da sah ich, und siehe , da hattet ihr euch an dem Herrn,
 And I looked , and, behold, ye had sinned against the LORD

eurem Gott, versündigt, daß ihr euch ein gegossenes Kalb gemacht und
 your God , [and] had made you a molten calf :

bald von dem Wege getreten waret, den euch der Herr
 ye had turned aside quickly out of the way which the LORD

geboten hatte .
 had commanded you.

17.

Da faßte ich beide Tafeln und warf sie aus beiden Händen und
 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and
 zerbrach sie vor euren Augen.
 brake them before your eyes.

18.

Und fiel vor dem Herrn, wie zuerst, vierzig Tage und vierzig
 And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty
 Nächte, und aß kein Brod und trank kein Wasser, um all
 nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all
 eurer Sünden willen, die ihr gethan hattet, da ihr solches Uebel thatet
 your sins which ye sinned, in doing
 vor dem Herrn, ihn zu erzürnen.
 wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

19.

Denn ich fürchtete mich vor dem Zorn und Grimm, damit der
 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the
 Herr über euch erzürnt war, daß er euch vertilgen wollte; aber
 LORD was wroth against you to destroy you. But
 der Herr erhörte mich dießmal auch.
 the LORD hearkened unto me at that time also.

20.

Auch war der Herr sehr zornig über Aaron, daß er ihn vertilgen wollte
 And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed
 ; aber ich bat auch für Aaron zur selbigen Zeit.
 him: and I prayed for Aaron also the same time.

21.

Aber eure Sünde, das Kalb, das ihr gemacht hattet, nahm ich und
 And I took your sin, the calf which ye had made, and
 verbrannte es mit Feuer, und zerschlug es und zermalmte es,
 burnt it with fire, and stamped it, [and] ground [it] very small,
 bis es Staub ward, und warf den Staub in
 [even] until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into
 den Bach, der vom Berge fließt.
 the brook that descended out of the mount.

22.

Auch so erzürnetet ihr den Herrn zu Tabera und zu Massa und bei den
 And at Taberah, and at Massah, and at
 Lustgräbern.
 Kibroth-hattaavah, ye provoked the LORD to wrath.

23.

Und da er euch aus Kades-Barnea sandte und sprach: Gehet
 Likewise when the LORD sent you from Kadesh-barnea, saying, Go
 hinauf und nehmet das Land ein, das ich euch gegeben habe,
 up and possess the land which I have given you; then

waret ihr ungehorsam dem Munde des Herrn, eures Gottes, und
ye rebelled against the commandment of the LORD your God , and ye

glaubt an ihn nicht und gehorchtet seiner Stimme nicht.
believed him not , nor hearkened to his voice .

24.

Denn ihr seid ungehorsam dem Herrn gewesen, so lange ich
Ye have been rebellious against the LORD from the day that I

euch gekannt habe .
knew you.

25.

Da fiel ich vor dem Herrn vierzig Tage und vierzig Nächte, die ich
Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I

da lag ; denn der Herr sprach, er wollte euch
fell down [at the first]; because the LORD had said he would

vertilgen .
destroy you.

26.

Ich aber bat den Herrn und sprach: Herr Herr, verderbe
I prayed therefore unto the LORD , and said , O Lord GOD , destroy not

dein Volk und dein Erbtheil nicht, das du durch deine
thy people and thine inheritance , which thou hast redeemed through thy

große Kraft erlöst und mit
greatness , which thou hast brought forth out of Egypt with a

mächtiger Hand aus Egypten geführt hast.
mighty hand .

27.

Gedenke an deine Knechte , Abraham, Isaak und Jakob. Siehe nicht an die
Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the

Härtigkeit und das gottlose Wesen und die
stubbornness of this people, nor to their wickedness , nor to their

Sünde dieses Volkes;
sin :

28.

Daß nicht das Land sage, daraus du uns geführt hast :
Lest the land whence thou broughtest us out say, Because

Der Herr konnte sie nicht in das Land bringen, das er
the LORD was not able to bring them into the land which he

ihnen geredet hatte , und hat sie
promised them, and because he hated them, he hath brought them

darum ausgeführt, daß er ihnen gram war, daß er sie tödtete in der
out to slay them in the

Wüste .
wilderness.

29.

Denn sie sind dein Volk und dein Erbtheil , das du
 Yet they [are] thy people and thine inheritance, which thou broughtest out
 mit deinen großen Kräften und mit deinem ausgereckten Arm hast ausgeführt.
 by thy mighty power and by thy stretched out arm .

5.Mose / Deuteronomy 10.

1.

Zu derselbigen Zeit sprach der Herr zu mir: Haue dir zwei steinerne
 At that time the LORD said unto me , Hew thee two

Tafeln wie die ersten, und komme zu mir auf den Berg und
 tables of stone like unto the first , and come up unto me into the mount, and

mache dir eine hölzerne Lade.
 make thee an ark of wood .

2.

So will ich auf die Tafeln schreiben die Worte, die auf den
 And I will write on the tables the words that were in the

ersten waren, die du zerbrochen hast; und sollst sie in
 first tables which thou brakest , and thou shalt put them in

die Lade legen.
 the ark .

3.

Also machte ich eine Lade von Föhrenholz und hieb zwei steinerne Tafeln
 And I made an ark [of] shittim wood, and hewed two tables

, wie die ersten waren, und ging auf den Berg und hatte die
 of stone like unto the first , and went up into the mount , having the

zwei Tafeln in meinen Händen.
 two tables in mine hand .

4.

Da schrieb er auf die Tafeln, wie die erste Schrift war, die zehn
 And he wrote on the tables, according to the first writing , the ten

Worte , die der Herr zu euch redete aus
 commandments, which the LORD spake unto you in the mount out of the

dem Feuer auf dem Berge zur Zeit der Versammlung; und der Herr
 midst of the fire in the day of the assembly : and the LORD

gab sie mir.
 gave them unto me .

5.

Und ich wandte mich und ging vom Berge, und legte die Tafeln in die
 And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the

Lade, die ich gemacht hatte, daß sie daselbst wären, wie mir der
 ark which I had made ; and there they be , as the

Herr geboten hatte .
 LORD commanded me.

6.

Und die Kinder Israel zogen aus von Beroth=Bne=Jakan
 And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children

gen Moser . Dasselbst starb Aaron und ist daselbst
 of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was

begraben; und sein Sohn Eleasar ward für
 buried ; and Eleazar his son ministered in the priest's office in

ihn Priester.
 his stead .

7.

Von dannen zogen sie aus gen Gudegoda ; von Gudegoda gen
 From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to

Jathbath, ein Land, da Bäche sind.
 Jotbath, a land of rivers of waters .

8.

Zur selben Zeit sonderte der Herr den Stamm Levis aus, die
 At that time the LORD separated the tribe of Levi , to bear the

Lade des Bundes des Herrn zu tragen und zu stehen vor dem Herrn, ihm
 ark of the covenant of the LORD , to stand before the LORD

zu dienen und seinen Namen zu loben, bis auf diesen
 to minister unto him, and to bless in his name , unto this

Tag.
 day.

9.

Darum sollen die Leviten kein Theil noch Erbe haben mit ihren
 Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his

Brüdern ; denn der Herr ist ihr Erbe ; wie der Herr, dein Gott,
 brethren; the LORD [is] his inheritance, according as the LORD thy God

ihnen geredet hat .
 promised him.

10.

Ich aber stand auf dem Berge, wie vorhin , vierzig Tage und
 And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and

vierzig Nächte, und der Herr erhörte mich auch dießmal und
 forty nights; and the LORD hearkened unto me at that time also, [and]

wollte dich nicht verderben .
 the LORD would not destroy thee.

11.

Er sprach aber zu mir: Mache dich auf und gehe hin , daß
 And the LORD said unto me , Arise , take [thy] journey

du vor dem Volke herziehst, daß sie einkommen und das Land
 before the people , that they may go in and possess the land

einnehmen, das ich ihren Vätern geschworen habe, ihnen zu geben
 , which I sware unto their fathers to give

unto them.

12.

Nun Israel, was fordert der Herr, dein Gott, von dir, denn
And now, Israel, what doth the LORD thy God require of thee, but

daß du den Herrn, deinen Gott, fürchtest, daß du in allen seinen
to fear the LORD thy God, to walk in all his

Wegen wandelst und liebest ihn und dienest dem Herrn, deinem Gott, von
ways, and to love him, and to serve the LORD thy God with

ganzem Herzen und von ganzer Seele,
all thy heart and with all thy soul,

13.

Daß du die Gebote des Herrn haltest und seine Rechte, die
To keep the commandments of the LORD, and his statutes, which

ich dir heute gebiete, auf daß dir es wohl gehe?
I command thee this day for thy good?

14.

Siehe Himmel und aller Himmel Himmel und
Behold, the heaven and the heaven of heavens [is] the LORD'S thy God,

Erde und Alles, was darinnen ist, das ist des Herrn, deines
the earth [also], with all that therein [is]

Gottes.

15.

Noch hat er allein zu deinen Vätern Lust gehabt, daß er
Only the LORD had a delight in thy fathers to

sie liebte, und hat ihren Samen erwählt nach ihnen, euch,
love them, and he chose their seed after them, [even] you

über alle Völker, wie es heutiges Tages steht.
above all people, as [it is] this day.

16.

So beschneidet nun eures Herzens Vorhaut und seid förder
Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be

nicht halsstarrig.
no more stiffnecked.

17.

Denn der Herr, euer Gott, ist ein Gott aller Götter und Herr über alle
For the LORD your God [is] God of gods, and Lord of

Herren, ein großer Gott, mächtig und schrecklich, der keine
lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not

Person achtet und kein Geschenk nimmt;
persons, nor taketh reward:

18.

Und schafft Recht den Waisen und Wittwen und hat
He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth

die Fremdlinge lieb, daß er ihnen Speise und Kleider gebe.
 the stranger , in giving him food and raiment .

19.

Darum sollt ihr auch die Fremdlinge lieben; denn ihr seid auch
 Love ye therefore the stranger : for ye were

Fremdlinge gewesen in Egyptenland .
 strangers in the land of Egypt.

20.

Den Herrn, deinen Gott, sollst du fürchten, ihm sollst du
 Thou shalt fear the LORD thy God ; him shalt thou

dienen, ihm sollst du anhangen und bei seinem Namen schwören.
 serve , and to him shalt thou cleave , and swear by his name .

21.

Er ist dein Ruhm und dein Gott, der bei dir solche
 He [is] thy praise, and he [is] thy God , that hath done for thee these

große und schreckliche Dinge gethan hat, die deine Augen gesehen haben.
 great and terrible things , which thine eyes have seen .

22.

Deine Väter zogen hinab in Egypten mit siebenzig Seelen ; aber
 Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and

nun hat dich der Herr, dein Gott, gemehrt wie die Sterne am Himmel
 now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven

for multitude.

5.Mose / Deuteronomy 11.

1.

So sollst du nun den Herrn, deinen Gott, lieben und sein
 Therefore thou shalt love the LORD thy God , and keep his

Gesetz, seine Weise , seine Rechte und seine Gebote halten
 charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments ,

dein Leben lang.

alway .

2.

Und erkennet heute , das eure Kinder
 And know ye this day: for [I speak] not with your children which have

nicht wissen noch gesehen haben, nämlich die Züchtigung
 not known , and which have not seen the chastisement

des Herrn, eures Gottes, seine Herrlichkeit, dazu seine mächtige Hand und
 of the LORD your God , his greatness , his mighty hand, and

ausgereckten Arm,
 his stretched out arm,

3.

Und seine Zeichen und Werke, die er gethan hat unter den
 And his miracles, and his acts , which he did in the midst of

Egyptern an Pharaon , dem Könige in Egypten, und an allem seinem Lande;
 Egypt unto Pharaoh the king of Egypt , and unto all his land ;

4.

Und was er an der Macht der Egyptianer gethan hat, an ihren Rossen und
 And what he did unto the army of Egypt , unto their horses, and

Wagen , da er das Wasser des Schilfmeers über sie
 to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them

führte, da sie euch nachjagten , und sie der Herr umbrachte
 as they pursued after you, and [how] the LORD hath destroyed

, bis auf diesen Tag;
 them unto this day;

5.

Und was er euch gethan hat in der Wüste , bis ihr an
 And what he did unto you in the wilderness, until ye came into

diesen Ort gekommen seid;
 this place ;

6.

Was er Dathan und Abiram gethan hat, den Kindern Eliabs, des
 And what he did unto Dathan and Abiram , the sons of Eliab , the

Sohnes Rubens; wie die Erde ihren Mund aufthat und verschlang
 son of Reuben : how the earth opened her mouth , and swallowed

sie mit ihrem Gesinde und Hütten und allem ihrem Gut ,
 them up, and their households, and their tents , and all the substance

das sie erworben hatten, mitten unter dem ganzen Israel.
 that [was] in their possession , in the midst of all Israel:

7.

Denn eure Augen haben die großen Werke des Herrn gesehen, die er
 But your eyes have seen all the great acts of the LORD which he

gethan hat.
 did .

8.

Darum sollt ihr alle die Gebote halten, die ich dir
 Therefore shall ye keep all the commandments which I command you

heute gebiete, auf daß ihr gestärkt werdet, einzukommen und
 this day , that ye may be strong , and go in and

das Land einzunehmen, dahin ihr ziehet, daß ihr es einnehmet ;
 possess the land , whither ye go to possess it;

9.

Und daß du lange lebest in dem Lande, das der Herr
 And that ye may prolong [your] days in the land , which the LORD sware unto

euren Vätern geschworen hat, ihnen zu geben und ihrem Samen, ein
 your fathers to give unto them and to their seed , a

Land, da Milch und Honig innen fließt.
 land that floweth with milk and honey .

10.

Denn das Land, da du hinkommst, es einzunehmen, ist nicht wie
 For the land, whither thou goest in to possess it, [is] not as the

Egyptenland, davon ihr ausgezogen seid, da du deinen Samen
 land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowedst thy seed

säen und selbst tränken mußtest, wie einen
 , and wateredst [it] with thy foot, as a

Kohlgarten ;
 garden of herbs:

11.

Sondern es hat Berge und
 But the land, whither ye go to possess it, [is] a land of hills and

Auen, die der Regen vom Himmel tränken muß.
 valleys, [and] drinketh water of the rain of heaven :

12.

Auf welches Land, der Herr, dein Gott, Acht hat und die Augen
 A land which the LORD thy God careth for: the eyes

des Herrn, deines Gottes, immerdar darauf sehen vom Anfang
 of the LORD thy God [are] always upon it, from the beginning

des Jahres bis ans Ende.
 of the year even unto the end of the year.

13.

Werdet ihr nun meine
 And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my

Gebote hören, die ich euch heute gebiete, daß ihr den
 commandments which I command you this day, to love the

Herrn, euren Gott, liebet und ihm dienet von ganzem Herzen und
 LORD your God, and to serve him with all your heart and

von ganzer Seele:
 with all your soul,

14.

So will ich euerm Lande Regen geben zu seiner
 That I will give [you] the rain of your land in his due

Zeit, Frühregen und Spatregen, daß du einsammelst dein
 season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy

Getreide, deinen Most und dein Oel.
 corn, and thy wine, and thine oil.

15.

Und will deinem Vieh Gras geben auf deinem Felde, daß ihr
 And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou

esset und satt werdet.
 mayest eat and be full.

16.

Hütet euch aber, daß sich euer Herz nicht überreden lasse,
 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived,

daß ihr abtretet und dienet andern Göttern und betet sie an;
and ye turn aside, and serve other gods , and worship them ;

17.

Und daß dann der Zorn des Herrn ergrimme über euch und
And [then] the LORD'S wrath be kindled against you , and he

schließe den Himmel zu, daß kein Regen komme, und die Erde
shut up the heaven , that there be no rain , and that the land

ihr Gewächs nicht gebe, und ihr bald umkommet von
yield not her fruit ; and [lest] ye perish quickly from off

dem guten Lande, das euch der Herr gegeben hat .
the good land which the LORD giveth you.

18.

So fasset nun diese Worte zu Herzen und in eure
Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your

Seele und bindet sie zum Zeichen auf eure Hand, daß sie ein
soul , and bind them for a sign upon your hand, that they may be as

Denkmaal vor euern Augen seien.
frontlets between your eyes .

19.

Und lehret sie eure Kinder , daß du davon redest , wenn
And ye shall teach them your children, speaking of them when

du in deinem Hause sitztest, oder auf dem Wege
thou sittest in thine house , and when thou walkest by the way

gehst, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehst.
, when thou liest down , and when thou risest up.

20.

Und schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an
And thou shalt write them upon the door posts of thine house , and upon

deine Thore,
thy gates:

21.

Daß du und deine Kinder lange lebest
That your days may be multiplied, and the days of your children ,

auf dem Lande, das der Herr deinen Vätern geschworen hat ihnen zu
in the land which the LORD sware unto your fathers to

geben , so lange die Tage vom Himmel auf Erden währen.
give them, as the days of heaven upon the earth .

22.

Denn wo ihr diese Gebote alle werdet halten,
For if ye shall diligently keep all these commandments

die ich euch gebiete , daß ihr darnach thut , daß ihr den Herrn,
which I command you, to do them, to love the LORD

euern Gott, liebet und wandelt in allen seinen Wegen und ihm anhanget
your God , to walk in all his ways , and to cleave unto

:
him;

23.

So wird der Herr alle diese Völker vor euch her
Then will the LORD drive out all these nations from before you

vertreiben, daß ihr größere und stärkere Völker
, and ye shall possess greater nations and mightier

einnehmet, denn ihr seid.
than yourselves .

24.

Alle Oerter, darauf eure Fußsohle tritt, sollen euer
Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be yours

sein, von der Wüste an und von dem Berge Libanon und von dem Wasser
: from the wilderness and Libanon , from the river , the

Phrath bis an das äußerste Meer soll eure Grenze sein.
river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be .

25.

Niemand wird euch widerstehen mögen .
There shall no man be able to stand before you: [for]

Eure Furcht und Schrecken
the LORD your God shall lay the fear of you and the dread of you

wird der Herr über alle Lande kommen lassen, darinnen ihr reiset ,
upon all the land that ye shall tread upon,

wie er euch geredet hat .
as he hath said unto you.

26.

Siehe , ich lege euch heute vor den Segen und den Fluch.
Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

27.

Den Segen , so ihr gehorcht den Geboten des Herrn, eures Gottes,
A blessing, if ye obey the commandments of the LORD your God ,

die ich euch heute gebiete;
which I command you this day :

28.

Den Fluch aber, so ihr nicht gehorchen werdet den Geboten des
And a curse , if ye will not obey the commandments of the

Herrn, eures Gottes, und abtretet von dem Wege, den ich euch
LORD your God , but turn aside out of the way which I command you

heute gebiete, daß ihr andern Göttern nachwandelt, die ihr
this day , to go after other gods , which ye have

nicht kennet.
not known .

29.

Wenn dich der Herr, dein Gott,
And it shall come to pass, when the LORD thy God hath brought thee in

in das Land bringt, da du einkommst, daß du es einnimmst , so
 unto the land whither thou goest to possess it, that

sollst du den Segen sprechen lassen auf dem Berge Grisim und den
 thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the

Fluch auf dem Berge Ebal,
 curse upon mount Ebal.

30.

Welche sind jenseit des Jordans, der Straße nach gegen
 [Are] they not on the other side Jordan , by the way where

der Sonne Niedergang in dem Lande der Canaaniter, die auf dem
 the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the

Blachfelde wohnen, gegen Gilgal über, bei dem Hain More .
 champaign over against Gilgal , beside the plains of Moreh?

31.

Denn du wirst über den Jordan gehen, daß du einkommst, das Land
 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land

einzunehmen, das euch der Herr, euer Gott, gegeben hat , daß ihr es
 which the LORD your God giveth you, and ye shall

einnehmet und darinnen wohnt.
 possess it, and dwell therein .

32.

So haltet nun, daß ihr thut nach allen Geboten und Rechten ,
 And ye shall observe to do all the statutes and judgments

die ich euch heute vorlege.
 which I set before you this day .

5.Mose / Deuteronomy 12.

1.

Das sind die Gebote und Rechte , die ihr halten sollt, daß ihr
 These [are] the statutes and judgments, which ye shall observe to

darnach thut im Lande, das der Herr, deiner Väter Gott, dir
 do in the land , which the LORD God of thy fathers

gegeben hat einzunehmen , so lange ihr auf Erden
 giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth

lebet.
 .

2.

Verstöret alle Oerter, da die Heiden , die ihr
 Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall

einnehmen werdet, ihren Göttern gedient haben, es sei auf hohen
 possess served their gods , upon the high

Bergen , auf Hügeln oder unter grünen Bäumen.
 mountains, and upon the hills , and under every green tree :

3.

Und reißet um ihre Altäre und zerbrechet ihre Säulen und
 And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and
 verbrennet mit Feuer ihre Haine und die
 burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven
 Götzen ihrer Götter thut ab und vertilget ihren Namen aus
 images of their gods, and destroy the names of them out of
 demselben Ort .
 that place.

4.

Ihr sollt dem Herrn, eurem Gott, nicht also thun.
 Ye shall not do so unto the LORD your God .

5.

Sondern an dem Orte, den der Herr, euer Gott, erwählen wird aus
 But unto the place which the LORD your God shall choose out of
 allen euern Stämmen, daß er seinen Namen daselbst läßt
 all your tribes to put his name there, [even] unto his
 wohnen, sollt ihr forschen und dahin kommen,
 habitation shall ye seek, and thither thou shalt come :

6.

Und eure Brandopfer und eure andern Opfer
 And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices,
 und eure Zehnten und eurer Hände Hebe und eure Gelübde
 and your tithes, and heave offerings of your hand, and your vows,
 und eure freiwilligen Opfer und die Erstgeburt eurer Rinder und
 and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your
 Schafe dahin bringen.
 flocks :

7.

Und sollt daselbst vor dem Herrn, eurem Gott, essen und
 And there ye shall eat before the LORD your God, and ye
 fröhlich sein über Allem, das ihr und euer
 shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your
 Haus bringt, darinnen dich der Herr, dein Gott, gesegnet hat .
 households, wherein the LORD thy God hath blessed thee.

8.

Ihr sollt derer keins thun, das wir heute
 Ye shall not do after all [the things] that we do here this day
 allhier thun, ein Jeglicher, was ihm recht dünkt .
 every man whatsoever [is] right in his own eyes.

9.

Denn ihr seid bisher noch nicht zur Ruhe gekommen, noch zu dem
 For ye are not as yet come to the rest and to the
 Erbtheil, das dir der Herr, dein Gott, geben wird .
 inheritance, which the LORD your God giveth you.

10.

Ihr werdet aber über den Jordan gehen und im Lande
 But [when] ye go over Jordan , and dwell in the land
 wohnen, das euch der Herr, euer Gott, wird zum Erbe austheilen,
 which the LORD your God giveth you to inherit ,
 und wird euch Ruhe geben von allen euern Feinden um euch
 and [when] he giveth you rest from all your enemies round
 her , und werdet sicher wohnen.
 about , so that ye dwell in safety ;

11.

Wenn nun der Herr, dein Gott, einen Ort
 Then there shall be a place which the LORD your God shall
 erwählt, daß sein Name daselbst wohne, sollt ihr daselbst
 choose to cause his name to dwell there ; thither shall
 hinbringen Alles, was ich euch gebiete , eure Brandopfer , eure
 ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your
 andern Opfer , eure Zehnten, eurer Hände Hebe
 sacrifices, your tithes , and the heave offering of your hand ,
 und alle eure freien Gelübde, die ihr dem Herrn geloben werdet.
 and all your choice vows which ye vow unto the LORD :

12.

Und sollt fröhlich sein vor dem Herrn, eurem Gott, ihr und eure Söhne
 And ye shall rejoice before the LORD your God , ye , and your sons ,
 und eure Töchter und eure Knechte und eure Mägde und die
 and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the
 Leviten, die in euren Thoren sind; denn sie haben kein Theil
 Levite that [is] within your gates ; forasmuch as he hath no part
 noch Erbe mit euch.
 nor inheritance with you .

13.

Hüte dich , daß du nicht deine Brandopfer opferst an
 Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in
 allen Orten, die du siehst.
 every place that thou seest :

14.

Sondern an dem Ort , den der Herr erwählt in irgend einem deiner
 But in the place which the LORD shall choose in one of thy
 Stämme, da sollst du dein Brandopfer opfern und
 tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings , and there thou
 thun Alles, was ich dir gebiete .
 shalt do all that I command thee.

15.

Doch magst du schlachten und Fleisch essen in allen deinen
 Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy

Thoren nach aller Lust deiner Seele , nach dem
 gates , whatsoever thy soul lusteth after, according to the

Segen des Herrn, deines Gottes, den er dir gegeben hat ;
 blessing of the LORD thy God which he hath given thee:

beide, der Reine und der Unreine mögen es essen , wie ein Reh
 the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck,

oder Hirsch.
 and as of the hart .

16.

Ohne das Blut sollst du nicht essen , sondern auf
 Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon

die Erde gießen, wie Wasser.
 the earth as water .

17.

Du magst aber nicht essen in deinen Thoren vom Zehnten deines
 Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy

Getreides, deines Mosts, deines Oels, noch von der Erstgeburt
 corn , or of thy wine , or of thy oil , or the firstlings of

deiner Rinder, deiner Schafe, oder von irgend einem deiner Gelübde,
 thy herds or of thy flock , nor any of thy vows

die du gelobt hast, oder von deinem freiwilligen Opfer , oder
 which thou vowest , nor thy freewill offerings, or heave

von deiner Hand Hebe.
 offering of thine hand :

18.

Sondern vor dem Herrn, deinem Gott, sollst du solches
 But thou must eat them before the LORD thy God

essen an dem Orte , den der Herr, dein Gott, erwählt, du und deine
 in the place which the LORD thy God shall choose , thou, and thy

Söhne, deine Töchter , deine Knechte , deine Mägde und
 son , and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and

der Levit , der in deinem Thor ist; und sollst fröhlich sein
 the Levite that [is] within thy gates : and thou shalt rejoice

vor dem Herrn, deinem Gott, über Allem, das du bringst .
 before the LORD thy God in all that thou puttest thine hands unto.

19.

Und hüte dich , daß du den Leviten nicht verlässest,
 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite

so lange du auf Erden lebst.
 as long as thou livest upon the earth .

20.

Wenn aber der Herr, dein Gott, deine Grenze weitem wird, wie er
 When the LORD thy God shall enlarge thy border , as he

dir geredet hat , und du sprichst: Ich will Fleisch
hath promised thee, and thou shalt say , I will eat flesh

essen, weil deine Seele Fleisch zu essen gelüstet; so
 , because thy soul longeth to eat flesh ; thou

iß Fleisch nach aller Lust deiner Seele .
mayest eat flesh , whatsoever thy soul lusteth after.

21.

Ist aber die Stätte ferne von dir, die der Herr, dein Gott, erwählt
If the place which the LORD thy God hath chosen

hat, daß er seinen Namen daselbst wohnen lasse , so
to put his name there be too far from thee, then

schlachte von deinen Rindern oder Schafen, die dir der Herr
thou shalt kill of thy herd and of thy flock , which the LORD

gegeben hat , wie ich dir geboten habe , und iß
hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat

es in deinen Thoren nach aller Lust deiner Seele .
in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

22.

Wie man ein Reh oder Hirsch ißt , magst du es essen
Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat

; beide, der Reine und der Unreine, mögen es zugleich essen.
them: the unclean and the clean shall eat [of] them alike .

23.

Allein merke, daß du das Blut nicht essest, denn das Blut ist
Only be sure that thou eat not the blood : for the blood [is]

die Seele, darum sollst du die Seele nicht mit dem Fleisch essen;
the life ; and thou mayest not eat the life with the flesh .

24.

Sondern sollst es auf die Erde gießen, wie
Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as

Wasser.
water .

25.

Und sollst es darum nicht essen , daß dir es wohl gehe
Thou shalt not eat it; that it may go well with

und deinen Kindern nach dir , daß du gethan hast,
thee, and with thy children after thee, when thou shalt do

was Recht ist vor dem Herrn.
[that which is] right in the sight of the LORD .

26.

Aber wenn du etwas heiligen willst von dem Deinen , oder
Only thy holy things which thou hast, and thy

geloben, so sollst du es aufladen und bringen an den Ort , den der
vows , thou shalt take , and go unto the place which the

Herr erwählt hat,
LORD shall choose :

27.

Und dein Brandopfer mit Fleisch und Blut thun
And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood ,

auf den Altar des Herrn, deines Gottes. Das Blut deines Opfers
upon the altar of the LORD thy God : and the blood of thy sacrifices

sollst du gießen auf den Altar des Herrn, deines Gottes, und
shall be poured out upon the altar of the LORD thy God , and thou

das Fleisch essen.
shalt eat the flesh .

28.

Siehe zu und höre alle diese Worte, die ich dir gebiete ; auf daß dir es
Observe and hear all these words which I command thee, that it

wohl gehe und deinen Kindern nach dir ewiglich; daß
may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when

du gethan hast, was recht und gefällig ist vor dem
thou doest [that which is] good and right in the sight of the

Herrn, deinem Gott.
LORD thy God .

29.

Wenn der Herr, dein Gott, vor dir her die Heiden ausrottet
When the LORD thy God shall cut off the nations from

, daß du hinkommst sie einzunehmen , und sie
before thee, whither thou goest to possess them, and thou

eingenommen hast und in ihrem Lande wohnest;
succeedest them, and dwellest in their land ;

30.

So hüte dich , daß du nicht in den Strick fallest ihnen
Take heed to thyself that thou be not snared by following them

nach, nachdem sie vertilgt sind vor dir , und nicht
, after that they be destroyed from before thee; and that thou

fragest nach ihren Göttern und sprichst: Wie diese Völker haben
enquire not after their gods , saying , How did these nations

ihren Göttern gedient, also will ich auch thun.
serve their gods ? even so will I do likewise .

31.

Du sollst nicht also dem Herrn, deinem Gott, thun; denn sie haben
Thou shalt not do so unto the LORD thy God : for

ihren Göttern gethan Alles , was dem Herrn ein Greuel ist, und was
every abomination to the LORD , which

er haßt ; denn sie haben auch ihre Söhne und
he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and

Töchter mit Feuer verbrannt ihren Göttern.
 their daughters they have burnt in the fire to their gods .

32.

Alles, was ich euch gebiete , das sollt ihr halten , daß ihr
 What thing soever I command you, observe to

darnach thut. Ihr sollt nichts dazu thun , noch davon
 do it : thou shalt not add thereto, nor diminish from it

thun.

.

5.Mose / Deuteronomy 13.

1.

Wenn ein Prophet oder Träumer unter euch
 If there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams

wird aufstehen, und gibt dir ein Zeichen oder Wunder;
 , and giveth thee a sign or a wonder,

2.

Und das Zeichen oder Wunder kommt , davon er dir gesagt hat
 And the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto

, und spricht: Laß uns andern Göttern folgen, die ihr
 thee, saying , Let us go after other gods , which thou hast

nicht kennet, und ihnen dienen :
 not known , and let us serve them;

3.

So sollst du nicht gehorchen den Worten solches Propheten oder
 Thou shalt not hearken unto the words of that prophet , or that

Träumers ; denn der Herr, euer Gott, versucht euch, daß er erfahre,
 dreamer of dreams: for the LORD your God proveth you , to know

ob ihr ihn von ganzem Herzen und von ganzer
 whether ye love the LORD your God with all your heart and with all your

Seele lieb habt.

soul .

4.

Denn ihr sollt dem Herrn, eurem Gott, folgen und ihn
 Ye shall walk after the LORD your God , and fear him, and

fürchten und seine Gebote halten und seiner Stimme gehorchen und
 keep his commandments , and obey his voice , and

ihm dienen und ihm anhangen .
 ye shall serve him, and cleave unto him.

5.

Der Prophet aber, oder der Träumer soll sterben ,
 And that prophet , or that dreamer of dreams, shall be put to death;

darum, daß er euch von dem Herrn, eurem Gott, der
 because he hath spoken to turn [you] away from the LORD your God , which

euch aus Egyptenland geführt und von dem
brought you out of the land of Egypt , and redeemed you out of the

Diensthause erlöst hat, abzufallen gelehrt und dich aus dem Wege
house of bondage , to thrust thee out of the way

verführt hat, den der Herr, dein Gott, geboten hat, darinnen zu
which the LORD thy God commanded thee to

wandeln; auf daß du den Bösen von dir thust.
walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee .

6.

Wenn dich dein Bruder , deiner Mutter Sohn, oder dein Sohn, oder
If thy brother, the son of thy mother , or thy son , or

deine Tochter , oder das Weib in deinen Armen, oder dein Freund, der dir ist
thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which [is]

wie dein Herz, überreden würde heimlich und sagen : Laß uns gehen und
as thine own soul, entice thee secretly , saying, Let us go and

andern Göttern dienen, die du nicht kennst, noch deine
serve other gods , which thou hast not known , thou, nor thy

Väter ,
fathers;

7.

Die unter den Völkern um euch her sind,
[Namely], of the gods of the people which [are] round about you ,

sie seien dir nahe oder ferne , von einem Ende
nigh unto thee, or far off from thee, from the [one] end

der Erde bis an das andere :
of the earth even unto the [other] end of the earth;

8.

So bewillige nicht und gehorche ihm nicht.
Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him ;

Auch soll dein Auge seiner nicht schonen , und sollst dich seiner
neither shall thine eye pity him, neither shalt thou

nicht erbarmen, noch ihn verbergen ;
spare , neither shalt thou conceal him:

9.

Sondern sollst ihn erwürgen . Deine Hand soll die erste über
But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon

ihn sein, daß man ihn tödte, und darnach die Hand des ganzen Volks .
him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

10.

Man soll ihn zu Tode steinigen, denn er hat
And thou shalt stone him with stones, that he die ; because he hath

dich wollen verführen von dem Herrn, deinem Gott, der
sought to thrust thee away from the LORD thy God , which brought

dich aus Egyptenland , von dem Diensthause , geführt hat;
thee out of the land of Egypt, from the house of bondage .

11.

Auf daß ganz Israel höre und fürchte sich, und nicht mehr
And all Israel shall hear, and fear , and shall do no more any

solches Uebel vornehme unter euch.
such wickedness as this is among you .

12.

Wenn du hörst von irgend einer Stadt , die dir der Herr,
If thou shalt hear [say] in one of thy cities, which the LORD

dein Gott, gegeben hat , darinnen zu wohnen , daß man sagt :
thy God hath given thee to dwell there, saying,

13.

Es sind etliche Kinder Belials ausgegangen unter
[Certain] men, the children of Belial , are gone out from among

dir und haben die Bürger ihrer Stadt verführt und gesagt:
you, and have withdrawn the inhabitants of their city , saying,

Laßt uns gehen und andern Göttern dienen, die ihr nicht kennt;
Let us go and serve other gods , which ye have not known ;

14.

So sollst du fleißig suchen, forschen und fragen . Und
Then shalt thou enquire , and make search, and ask diligently; and,

so sich findet die Wahrheit, daß es gewiß also ist, daß
behold, [if it be] truth , [and] the thing certain , [that]

der Greuel unter euch geschehen ist:
such abomination is wrought among you ;

15.

So sollst du die Bürger derselben Stadt schlagen mit
Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with

des Schwertes Schärfe und sie verbannen mit Allem,
the edge of the sword , destroying it utterly, and all

was darinnen ist, und ihr Vieh mit der Schärfe des
that [is] therein , and the cattle thereof, with the edge of the

Schwertes.
sword .

16.

Und allen ihren Raub sollst du sammeln
And thou shalt gather all the spoil of it into the

mitten auf die Gassen und mit Feuer verbrennen, beides die
midst of the street thereof, and shalt burn with fire the

Stadt und allen ihren Raub mit einander, dem Herrn, deinem
city , and all the spoil thereof every whit , for the LORD thy

Gott, daß sie auf einem Haufen liege ewiglich und nimmer
God : and it shall be an heap for ever ; it shall not be

gebaut werde .
built again.

17.

Und laß nichts von dem Bann an deiner Hand hangen,
And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand :

auf daß der Herr von dem Grimm seines Zorns abgewendet werde
that the LORD may turn from the fierceness of his anger ,

und gebe dir Barmherzigkeit und erbarme sich deiner und
and shew thee mercy , and have compassion upon thee , and

mehre dich, wie er deinen Vätern geschworen hat;
multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers ;

18.

Darum, daß du der Stimme des Herrn, deines Gottes,
When thou shalt hearken to the voice of the LORD thy God

gehört hast, zu halten alle seine Gebote , die ich dir
, to keep all his commandments which I command thee

heute gebiete, daß du thust, was recht ist vor den Augen des
this day , to do [that which is] right in the eyes of the

Herrn, deines Gottes.
LORD thy God .

5.Mose / Deuteronomy 14.

1.

Ihr seid Kinder des Herrn, eures Gottes; ihr sollt
Ye [are] the children of the LORD your God : ye shall not cut

euch nicht Maale stechen, noch kahl scheeren über den
yourselves, nor make any baldness between your

Augen über einem Todten.
eyes for the dead .

2.

Denn du bist ein heiliges Volk dem Herrn, deinem Gott. Und der Herr
For thou [art] an holy people unto the LORD thy God , and the LORD

hat dich erwählt , daß du sein Eigenthum seiest,
hath chosen thee to be a peculiar people unto himself ,

aus allen Völkern, die auf Erden sind.
above all the nations that [are] upon the earth .

3.

Du sollst keinen Greuel essen.
Thou shalt not eat any abominable thing .

4.

Dieß ist aber das Thier , das ihr essen sollt : Ochsen, Schafe,
These [are] the beasts which ye shall eat: the ox , the sheep ,

Ziegen,
and the goat ,

5.

Hirsche, Rehe, Büffel, Steinbock,
 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the
 Tendlen, Auerochs und Elenn.
 pygarg, and the wild ox, and the chamois.

6.

Und alles Thier, das seine Klauen spaltet
 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft
 und wiederkäueth, sollt ihr
 into two claws, [and] cheweth the cud among the beasts, that ye shall
 essen.
 eat.

7.

Das sollt ihr aber nicht essen, das wiederkäueth und
 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or
 die Klauen nicht spaltet. Das Kamel, der
 of them that divide the cloven hoof; [as] the camel, and the
 Hase und Kaninchen, die da wiederkäueth und doch die
 hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the
 Klauen nicht spalten, sollen euch unrein sein.
 hoof; [therefore] they [are] unclean unto you.

8.

Das Schwein, ob es wohl die Klauen spaltet, so wiederkäueth
 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth
 es doch nicht, soll euch unrein sein. Ihres Fleisches
 not the cud, it [is] unclean unto you:
 sollt ihr nicht essen und ihr Aas sollt ihr
 shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcase
 nicht anrühren.

9.

Das ist, das ihr essen sollt von Allem, das in Wassern ist:
 These ye shall eat of all that [are] in the waters:
 alles, was Floßfedern und Schuppen hat, sollt ihr essen.
 all that have fins and scales shall ye eat:

10.

Was aber keine Floßfedern noch Schuppen hat, sollt ihr nicht
 And whatsoever hath not fins and scales ye may not
 essen, denn es ist euch unrein.
 eat; it [is] unclean unto you.

11.

Alle reine Vögel esset.
 [Of] all clean birds ye shall eat.

12.

Das sind sie aber, die ihr nicht essen sollt: der Adler,
 But these [are they] of which ye shall not eat : the eagle,
 der Habicht , der Fischaar,
 and the ossifrage, and the ospray ,

13.

Der Taucher, der Weihe, der Geier mit seiner Art ,
 And the glede , and the kite , and the vulture after his kind,

14.

Und alle Raben mit ihrer Art ,
 And every raven after his kind,

15.

Der Strauß, die Nachteule , der Kukuk , der Sperber mit
 And the owl , and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after
 seiner Art ,
 his kind,

16.

Das Käuzlein , der Uhu , die Fledermaus,
 The little owl, and the great owl, and the swan ,

17.

Die Rohrdommel, der Storch , der Schwan ,
 And the pelican , and the gier eagle, and the cormorant,

18.

Der Reiger, der Heher mit seiner Art , der Wiedehopf, die
 And the stork , and the heron after her kind, and the lapwing , and the
 Schwalbe,
 bat .

19.

Und alles Gevögel, das kriecht , soll euch unrein sein
 And every creeping thing that flieth [is] unclean unto
 , und sollt es nicht essen.
 you: they shall not be eaten.

20.

Das reine Gevögel sollt ihr essen.
 [But of] all clean fowls ye may eat .

21.

Ihr sollt kein Aas essen;
 Ye shall not eat [of] any thing that dieth of itself : thou shalt give

dem Fremdlinge in deinem Thor magst du es geben, daß er es
 it unto the stranger that [is] in thy gates , that he

esse , oder verkaufe es einem Fremden; denn du bist
 may eat it; or thou mayest sell it unto an alien : for thou [art]

ein heiliges Volk dem Herrn, deinem Gott. Du sollst das Böcklein nicht
 an holy people unto the LORD thy God . Thou shalt not

kochen , weil es noch seine Mutter sauget.
 seethe a kid in his mother's milk .

22.

Du sollst alle Jahre den Zehnten absondern alles Einkommens
 Thou shalt truly tithe all the increase of
 deiner Saat, das aus deinem Acker kommt .
 thy seed, that the field bringeth forth year by year.

23.

Und sollst es essen vor dem Herrn, deinem Gott, an dem Orte, den er
 And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he
 erwählt, daß sein Name daselbst wohne, nämlich vom Zehnten
 shall choose to place his name there, the tithe of
 deines Getreides, deines Mostes, deines Oeles und der Erstgeburt
 thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of
 deiner Rinder und deiner Schafe; auf daß du lernest fürchten den
 thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the
 Herrn, deinen Gott, dein Leben lang.
 LORD thy God always .

24.

Wenn aber des Weges dir zu viel ist, daß du solches
 And if the way be too long for thee, so that thou art
 nicht hintragen kannst, darum, daß der Ort dir zu ferne
 not able to carry it; [or] if the place be too far
 ist, den der Herr, dein Gott, erwählt hat, daß er seinen
 from thee, which the LORD thy God shall choose to set his
 Namen daselbst wohnen lasse, denn der Herr, dein Gott, hat dich gesegnet ;
 name there, when the LORD thy God hath blessed thee:

25.

So gib es um Geld, und fasse das Geld in deine Hand und
 Then shalt thou turn [it] into money, and bind up the money in thine hand, and
 gehe an den Ort, den der Herr, dein Gott, erwählt hat.
 shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose :

26.

Und gib das Geld um Alles, was deine Seele gelüstet, es
 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after,
 sei um Rinder, Schafe, Wein, starken Trank, oder um
 for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for
 Alles, das deine Seele wünscht; und iß daselbst vor dem Herrn,
 whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the LORD
 deinem Gott, und sei fröhlich, du und dein Haus,
 thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,

27.

Und der Levit, der in deinem Thor ist; du sollst ihn nicht
 And the Levite that [is] within thy gates; thou shalt not
 verlassen, denn er hat kein Theil noch Erbe mit dir.
 forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

28.

Ueber drei Jahre sollst du aussondern alle Zehnten
 At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of
 deines Einkommens desselben Jahres, und sollst es lassen in deinem
 thine increase the same year, and shalt lay [it] up within thy
 Thor .
 gates:

29.

So soll kommen der Levit, der kein Theil noch Erbe mit
 And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with
 dir hat, und der Fremdling und der Waise und die Wittwen, die
 thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which [are]
 in deinem Thor sind, und essen und sich sättigen;
 within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied;
 auf daß dich der Herr, dein Gott, segne in allen Werken deiner
 that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine
 Hand, die du thust.
 hand which thou doest.

5.Mose / Deuteronomy 15.

1.

Ueber sieben Jahre sollst du ein Erlaßjahr halten.
 At the end of [every] seven years thou shalt make a release.

2.

Also soll es aber zugehen mit dem Erlaßjahr: Wenn einer
 And this [is] the manner of the release: Every creditor that
 seinem Nächsten etwas geliehen hat, der soll
 lendeth [ought] unto his neighbour shall release
 es ihm erlassen und soll es nicht einmahnen von seinem Nächsten,
 [it]; he shall not exact [it] of his neighbour,
 oder von seinem Bruder; denn es heißt ein Erlaßjahr dem Herrn.
 or of his brother; because it is called the LORD'S release.

3.

Von einem Fremden magst du es einmahnen; aber dem, der
 Of a foreigner thou mayest exact [it again]: but [that] which
 dein Bruder ist, sollst du es erlassen.
 is thine with thy brother thine hand shall release;

4.

Es soll allerdings kein Bettler unter euch sein, denn der Herr
 Save when there shall be no poor among you; for the LORD
 wird dich segnen im Lande, das dir der Herr, dein Gott,
 shall greatly bless thee in the land which the LORD thy God
 geben wird zum Erbe einzunehmen.
 giveth thee [for] an inheritance to possess it:

5.

Allein, daß du der Stimme des Herrn, deines Gottes,
Only if thou carefully hearken unto the voice of the LORD thy God ,

gehörchest und haltest alle diese Gebote , die ich dir
to observe to do all these commandments which I command thee

heute gebiete, daß du darnach thust.
this day .

6.

Denn der Herr, dein Gott, wird dich segnen , wie er dir geredet hat
For the LORD thy God blesseth thee, as he promised

. So wirst du vielen Völkern leihen, und du wirst von
thee: and thou shalt lend unto many nations , but thou shalt

Niemand borgen. Du wirst über viele Völker herrschen, und über
not borrow; and thou shalt reign over many nations , but

dich wird Niemand herrschen .
they shall not reign over thee.

7.

Wenn deiner Brüder irgend einer arm ist in
If there be among you a poor man of one of thy

irgend einer Stadt in deinem Lande, das der Herr, dein
brethren within any of thy gates in thy land which the LORD thy

Gott, dir geben wird : so sollst du dein Herz nicht verhärten
God giveth thee, thou shalt not harden thine

, noch deine Hand zuhalten gegen deinen armen Bruder ;
heart, nor shut thine hand from thy poor brother:

8.

Sondern sollst sie ihm aufthun und
But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely

ihm leihen , nachdem er mangelt .
lend him sufficient for his need , [in that] which he wanteth.

9.

Hüte dich, daß nicht in deinem Herzen eine
Beware that there be not a thought in thy wicked heart

Belialstücke sei, die da spreche: Es nahet herzu das siebente Jahr, das
, saying , The seventh year, the

Erlaßjahr , und sehest deinen armen
year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor

Bruder unfreundlich an, und gebest ihm nicht : so wird er über dich
brother , and thou givest him nought; and he cry

zum Herrn rufen , so wirst du es Sünde haben .
unto the LORD against thee, and it be sin unto thee.

10.

Sondern du sollst ihm geben , und dein Herz nicht
Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be

verdrießen lassen, daß du ihm gibst ; denn um solches
grieved when thou givest unto him: because that for this thing

willen wird dich der Herr, dein Gott, segnen in allen deinen Werken,
the LORD thy God shall bless thee in all thy works ,

und was du vornimmst .
and in all that thou puttest thine hand unto.

11.

Es werden allezeit Arme sein im Lande; darum
For the poor shall never cease out of the land : therefore I

gebiete ich dir und sage , daß du deine Hand aufthust deinem
command thee , saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy

Bruder , der bedrängt und arm ist in deinem Lande.
brother, to thy poor , and to thy needy , in thy land .

12.

Wenn sich dein Bruder , ein Hebräer oder Hebräerin , dir
[And] if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be

verkauft : so soll er dir sechs Jahre dienen, im
sold unto thee, and serve thee six years ; then in the

siebenten Jahre sollst du ihn frei los geben .
seventh year thou shalt let him go free from thee.

13.

Und wenn du ihn frei los gibst , sollst du ihn
And when thou sendest him out free from thee, thou shalt

nicht leer von dir gehen lassen.
not let him go away empty :

14.

Sondern sollst ihm auflegen von deinen Schafen,
Thou shalt furnish him liberally out of thy flock , and

von deiner Tenne, von deiner Kelter , daß du gebest von dem ,
out of thy floor, and out of thy winepress: [of that]

das dir der Herr, dein Gott, gesegnet hat
wherewith the LORD thy God hath blessed thee thou shalt give unto

him.

15.

Und gedenke , daß du auch Knecht warst in
And thou shalt remember that thou wast a bondman in the

Egyptenland , und der Herr, dein Gott, dich erlöst hat , darum
land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I

gebiete ich dir solches heute .
command thee this thing to day.

16.

Wird er aber zu dir sprechen: Ich will nicht ausziehen
And it shall be , if he say unto thee , I will not go away

von dir , denn ich habe dich und dein Haus lieb, weil ihm
 from thee; because he loveth thee and thine house , because he is

wohl bei dir ist:
 well with thee ;

17.

So nimm eine Pfrieme und bohre ihm durch sein Ohr an der
 Then thou shalt take an aul , and thrust [it] through his ear unto the

Thür, und laß ihn ewiglich deinen Knecht sein . Mit
 door, and he shall be thy servant for ever. And also unto

deiner Magd sollst du auch also thun.
 thy maidservant thou shalt do likewise .

18.

Und laß dich es nicht schwer dünken , daß du ihn
 It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him

frei los gibst , denn er hat dir als ein zweifältiger
 away free from thee; for he hath been worth a double

Tagelöhner sechs Jahre gedient; so wird der
 hired servant [to thee], in serving thee six years : and the

Herr, dein Gott, dich segnen in Allem, was du thust.
 LORD thy God shall bless thee in all that thou doest.

19.

Alle Erstgeburt , die unter deinen Rindern und Schafen
 All the firstling males that come of thy herd and of thy flock

geboren wird, das ein Männlein ist, sollst du dem Herrn,
 thou shalt sanctify unto the LORD

deinem Gott, heiligen. Du sollst nicht ackern mit dem Erstlinge deiner
 thy God : thou shalt do no work with the firstling of thy

Ochsen und nicht bescheeren die Erstlinge deiner Schafe.
 bullock , nor shear the firstling of thy sheep .

20.

Vor dem Herrn, deinem Gott, sollst du sie essen
 Thou shalt eat [it] before the LORD thy God

jährlich an der Stätte, die der Herr erwählt, du und dein
 year by year in the place which the LORD shall choose , thou and thy

Haus .
 household.

21.

Wenn es aber einen Fehler hat , daß es hinkt, oder
 And if there be [any] blemish therein, [as if it be] lame , or

blind ist, oder sonst irgend einen bösen Fehler : so sollst du es
 blind , [or have] any ill blemish, thou shalt

nicht opfern dem Herrn, deinem Gott.
 not sacrifice it unto the LORD thy God .

22.

Sondern in deinem Thor sollst du es essen, du seiest
 Thou shalt eat it within thy gates : the

unrein oder rein , wie ein Reh oder
 unclean and the clean [person shall eat it] alike, as the roebuck, and as

Hirsch.
 the hart .

23.

Allein, daß du seines Bluts nicht essest, sondern
 Only thou shalt not eat the blood thereof ;

auf die Erde gießest, wie Wasser.
 thou shalt pour it upon the ground as water .

5.Mose / Deuteronomy 16.

1.

Halte den Monden Abib, daß du Passah haltest dem Herrn,
 Observe the month of Abib, and keep the passover unto the LORD

deinem Gott; denn im Monden Abib hat dich der Herr, dein Gott,
 thy God : for in the month of Abib the LORD thy God brought

aus Egypten geführt bei der Nacht.
 thee forth out of Egypt by night.

2.

Und sollst dem Herrn, deinem Gott, das
 Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the LORD thy God ,

Passah schlachten, Schafe und Rinder, an der Stätte, die der Herr
 of the flock and the herd , in the place which the LORD

erwählen wird, daß sein Name daselbst wohne.
 shall choose to place his name there .

3.

Du sollst kein Gesäuertes auf das Fest essen. Sieben Tage sollst
 Thou shalt eat no leavened bread with it ; seven days shalt

du ungesäuertes Brod des Elends essen;
 thou eat unleavened bread therewith, [even] the bread of affliction ;

denn mit Furcht bist du aus Egyptenland gezogen
 for thou camest forth out of the land of Egypt in

; auf daß du des Tages deines Auszuges aus
 haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of

Egyptenland gedenkest dein Leben lang.
 the land of Egypt all the days of thy life .

4.

Es soll in sieben Tagen kein Gesäuertes gesehen werden in
 And there shall be no leavened bread seen with

allen deinen Grenzen , und soll auch nichts
 thee in all thy coast seven days; neither shall there [any thing]

vom Fleisch, das des Abends am ersten Tage
of the flesh , which thou sacrificedst the first day at even
geschlachtet ist, über Nacht bleiben bis an den Morgen .
, remain all night until the morning.

5.

Du kannst nicht Passah schlachten in irgend deiner Thore
Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates
einem, die dir der Herr, dein Gott, gegeben hat .
, which the LORD thy God giveth thee:

6.

Sondern an der Stätte, die der Herr, dein Gott, erwählen wird, daß
But at the place which the LORD thy God shall choose to
sein Name daselbst wohne, da sollst du das Passah
place his name in , there thou shalt sacrifice the passover
schlachten des Abends, wenn die Sonne ist untergegangen, zu
at even , at the going down of the sun , at
der Zeit , als du aus Egypten zogst.
the season that thou camest forth out of Egypt .

7.

Und sollst es kochen und essen an der Stätte, die der Herr, dein
And thou shalt roast and eat [it] in the place which the LORD thy
Gott, erwählen wird, und darnach dich wenden des Morgens und
God shall choose : and thou shalt turn in the morning, and
heimgehen in deine Hütte.
go unto thy tents.

8.

Sechs Tage sollst du Ungesäuertes essen, und am siebenten
Six days thou shalt eat unleavened bread : and on the seventh
Tage ist die Versammlung des Herrn, deines Gottes, da
day [shall be] a solemn assembly to the LORD thy God : thou
sollst du keine Arbeit thun .
shalt do no work [therein].

9.

Sieben Wochen sollst du dir zählen , und anheben zu zählen
Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven
, wenn man anfängt mit der Sichel in der Saat.
weeks from [such time as] thou beginnest [to put] the sickle to the corn.

10.

Und sollst halten das Fest der Wochen dem Herrn, deinem Gott, daß
And thou shalt keep the feast of weeks unto the LORD thy God with
du eine freiwillige Gabe deiner Hand gebest, nachdem dich
a tribute of a freewill offering of thine hand , which thou
der Herr, dein Gott,
shalt give [unto the LORD thy God], according as the LORD thy God hath

gesegnet hat .
blessed thee:

11.

Und sollst fröhlich sein vor Gott, deinem Herrn, du und dein
And thou shalt rejoice before the LORD thy God , thou, and thy

Sohn, deine Tochter , dein Knecht , deine Magd und der
son , and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the

Levit , der in deinem Thor ist, der Fremdling, der
Levite that [is] within thy gates , and the stranger , and the

Waise , und die Wittwe, die unter dir sind, an der Stätte, die der
fatherless, and the widow , that [are] among you , in the place which the

Herr, dein Gott, erwählt hat, daß sein Name da wohne.
LORD thy God hath chosen to place his name there .

12.

Und gedenke , daß du Knecht in Egypten gewesen bist,
And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt : and

daß du haltest und thust nach diesen Geboten.
thou shalt observe and do these statutes.

13.

Das Fest der Laubhütten sollst du halten sieben Tage,
Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days,

wenn du hast eingesammelt von deiner Tenne und von deiner Kelter.
after that thou hast gathered in thy corn and thy wine :

14.

Und sollst fröhlich sein auf deinem Feste, du und dein Sohn, deine
And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son , and thy

Tochter , dein Knecht , deine Magd , der Levit , der
daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the

Fremdling, der Waise und die Wittwe, die in deinem Thor
stranger , and the fatherless, and the widow , that [are] within thy gates

sind.
.

15.

Sieben Tage sollst du dem Herrn, deinem Gott, das
Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the LORD thy God

Fest halten an der Stätte, die der Herr erwählen wird. Denn der
in the place which the LORD shall choose : because the

Herr, dein Gott, wird dich segnen in allem deinem Einkommen und in allen
LORD thy God shall bless thee in all thine increase , and in all

Werken deiner Hände, darum sollst du fröhlich sein.
the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice .

16.

Dreimal des Jahres soll Alles, was männlich ist unter dir,
Three times in a year shall all thy males appear

vor dem Herrn, deinem Gott, erscheinen an der Stätte, die der Herr
before the LORD thy God in the place which he shall

erwählen wird, aufs Fest der ungesäuerten Brode, aufs Fest der
choose ; in the feast of unleavened bread, and in the feast of

Wochen und aufs Fest der Laubhütten. Es soll aber nicht leer
weeks , and in the feast of tabernacles: and they shall not appear

vor dem Herrn erscheinen,
before the LORD empty :

17.

Ein Jeglicher nach der Gabe seiner Hand, nach dem
Every man [shall give] as he is able , according to the

Segen , den dir der Herr, dein Gott, gegeben hat.
blessing of the LORD thy God which he hath given thee .

18.

Richter und Amtleute sollst du dir setzen in allen deinen Thoren, die
Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates , which

dir der Herr, dein Gott, geben wird unter deinen Stämmen, daß sie
the LORD thy God giveth thee , throughout thy tribes : and they

das Volk richten mit rechtem Gericht .
shall judge the people with just judgment.

19.

Du sollst das Recht nicht beugen und sollst auch keine Person
Thou shalt not wrest judgment ; thou shalt not

ansehen , noch Geschenk nehmen; denn die Geschenke machen
respect persons, neither take a gift : for a gift doth

die Weisen blind und verkehren die Sachen der Gerechten.
blind the eyes of the wise , and pervert the words of the righteous.

20.

Was Recht ist, dem sollst du nachjagen, auf daß du
That which is altogether just shalt thou follow , that thou

leben und einnehmen mögest das Land, das dir der Herr, dein Gott,
mayest live , and inherit the land which the LORD thy God

geben wird .
giveth thee.

21.

Du sollst keinen Hain von Bäumen pflanzen bei dem
Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the

Altar des Herrn, deines Gottes, den du dir machst .
altar of the LORD thy God , which thou shalt make thee.

22.

Du sollst dir keine Säule aufrichten, welche der Herr,
Neither shalt thou set thee up [any] image ; which the LORD

dein Gott, haßt .
thy God hateth.

5.Mose / Deuteronomy 17.

1.

Du sollst dem Herrn, deinem Gott, keinen Ochsen oder
 Thou shalt not sacrifice unto the LORD thy God [any] bullock, or

Schaf opfern, das einen Fehler, oder irgend etwas Böses an
 sheep, wherein is blemish, [or] any evilfavouredness

sich hat, denn es ist dem Herrn, deinem Gott, ein
 : for that [is] an abomination unto the LORD thy God

Greuel.

.

2.

Wenn unter dir in der Thore einem, die dir der
 If there be found among you, within any of thy gates which the

Herr, dein Gott, geben wird, gefunden wird ein Mann oder Weib, der da
 LORD thy God giveth thee, man or woman, that

Uebels thut vor den Augen des Herrn, deines Gottes, daß er
 hath wrought wickedness in the sight of the LORD thy God, in

seinen Bund übergeht,
 transgressing his covenant,

3.

Und hingeht und dient andern Göttern und betet sie an, es
 And hath gone and served other gods, and worshipped them, either

sei Sonne oder Mond, oder irgend ein Heer des Himmels, das ich
 the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have

nicht geboten habe,
 not commanded;

4.

Und wird dir angesagt und hörst es: so sollst du wohl
 And it be told thee, and thou hast heard [of it], and

darnach fragen, und wenn du findest, daß es gewiß wahr ist
 enquired diligently, and, behold, [it be] true,

, daß solcher Greuel in Israel
 [and] the thing certain, [that] such abomination is wrought in Israel

geschehen ist:

:

5.

So sollst du denselben Mann oder dasselbe Weib ausführen,
 Then shalt thou bring forth that man or that woman,

die solches Uebel gethan haben, zu deinem Thor
 which have committed that wicked thing, unto thy gates,

und sollst sie zu
 [even] that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they

Tode steinigen.

die .

6.

Auf zweier oder dreier Zeugen Mund soll sterben,
At the mouth of two witnesses, or three witnesses , shall

wer des Todes werth ist; aber auf
he that is worthy of death be put to death ; [but] at the mouth of

Eines Zeugen Mund soll er nicht sterben .
one witness he shall not be put to death.

7.

Die Hand der Zeugen soll die erste sein , ihn zu
The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to

tödtten, und darnach die Hand alles Volkes, daß du das Böse
death , and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil

von dir thust.
away from among you .

8.

Wenn eine Sache vor Gericht dir zu schwer sein
If there arise a matter too hard for thee in judgment

wird, zwischen Blut und Blut , zwischen Handel und Handel, zwischen
, between blood and blood, between plea and plea , and between

Schaden und Schaden, und was zänkische Sachen sind in deinen
stroke and stroke , [being] matters of controversy within thy

Thoren: so sollst du dich aufmachen und hinauf gehen zu der
gates : then shalt thou arise , and get thee up into the

Stätte, die der Herr, dein Gott, erwählen wird,
place which the LORD thy God shall choose ;

9.

Und zu den Priestern, den Leviten, und zu dem Richter, der
And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that

zu der Zeit sein wird, kommen und fragen ; die sollen
shall be in those days , and enquire; and they shall shew

dir das Urtheil sprechen.
thee the sentence of judgment :

10.

Und du sollst thun nach dem , das sie dir sagen, an der
And thou shalt do according to the sentence, which they of that

Stätte, die der Herr erwählt hat; und sollst es halten , daß du
place which the LORD shall choose shall shew thee; and thou

thust nach Allem, das sie dich lehren werden .
shalt observe to do according to all that they inform thee:

11.

Nach dem Gesetz, das sie dich lehren , und
According to the sentence of the law which they shall teach thee, and

nach dem Recht , das sie dir sagen , sollst du dich
according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt

halten, daß du von demselben nicht abweichst
do : thou shalt not decline from the sentence which
, weder zur Rechten noch zur Linken.
they shall shew thee, [to] the right hand, nor [to] the left .

12.

Und wo Jemand vermessen handeln würde, daß er
And the man that will do presumptuously , and will not
dem Priester nicht gehorchte, der daselbst
hearken unto the priest that standeth to minister
in des Herrn, deines Gottes, Amt steht, oder dem Richter:
there before the LORD thy God , or unto the judge , even
der soll sterben, und sollst das Böse aus Israel thun;
that man shall die : and thou shalt put away the evil from Israel .

13.

Daß alles Volk höre und sich fürchte und nicht mehr
And all the people shall hear, and fear , and do no more
vermessen sei.
presumptuously .

14.

Wenn du ins Land kommst, das dir der Herr, dein Gott, geben
When thou art come unto the land which the LORD thy God giveth
wird , und nimmst es ein und wohnst darinnen und wirst
thee, and shalt possess it , and shalt dwell therein , and shalt
sagen: Ich will einen König über mich setzen, wie alle Völker
say , I will set a king over me , like as all the nations that
um mich her haben;
[are] about me ;

15.

So sollst du den zum Könige über dich setzen, den der
Thou shalt in any wise set [him] king over thee , whom the
Herr, dein Gott, erwählen wird. Du sollst aber aus deinen
LORD thy God shall choose : [one] from among thy
Brüdern einen zum Könige über dich setzen. Du kannst nicht
brethren shalt thou set king over thee : thou mayest not
irgend einen Fremdem , der nicht dein Bruder ist, über
set a stranger over thee, which [is] not thy brother
dich setzen.
.

16.

Allein, daß er nicht viele Rosse halte , und führe das
But he shall not multiply horses to himself, nor cause the
Volk nicht wieder in Egypten um der
people to return to Egypt , to the end that he should multiply

Rosse Menge willen, weil der Herr euch gesagt hat , daß
 horses : forasmuch as the LORD hath said unto you,

ihr hinfort nicht wieder durch diesen Weg kommen sollt.
 Ye shall henceforth return no more that way .

17.

Er soll auch nicht viele Weiber nehmen , daß sein
 Neither shall he multiply wives to himself, that his

Herz nicht abgewandt werde; und soll auch nicht viel
 heart turn not away : neither shall he greatly multiply

Silber und Gold sammeln.
 to himself silver and gold .

18.

Und wenn er nun sitzen wird auf dem Stuhl seines
 And it shall be, when he sitteth upon the throne of his

Königreichs, soll er dieß andere Gesetz
 kingdom , that he shall write him a copy of this law in a book

von den Priestern, den Leviten, nehmen und auf ein
 out of [that which is] before the priests the Levites

Buch schreiben lassen.
 :

19.

Das soll bei ihm sein, und soll darinnen lesen
 And it shall be with him , and he shall read therein all the days

sein Leben lang; auf daß er lerne fürchten den Herrn, seinen Gott,
 of his life : that he may learn to fear the LORD his God ,

daß er halte alle Worte dieses Gesetzes und diese Rechte , daß er
 to keep all the words of this law and these statutes, to do

darnach thue.
 them :

20.

Er soll sein Herz nicht erheben über seine Brüder , und
 That his heart be not lifted up above his brethren, and that he

soll nicht weichen von dem Gebot , weder zur Rechten noch
 turn not aside from the commandment, [to] the right hand, or

zur Linken, auf daß er seine Tage verlängere in
 [to] the left : to the end that he may prolong [his] days in

seinem Königreich, er und seine Kinder in Israel.
 his kingdom , he, and his children, in the midst of Israel.

5.Mose / Deuteronomy 18.

1.

Die Priester, die Leviten des ganzen Stammes Levis, sollen
 The priests the Levites, [and] all the tribe of Levi , shall have

nicht Theil noch Erbe haben mit Israel. Die Opfer
no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings

des Herrn und sein Erbtheil sollen sie essen.
of the LORD made by fire, and his inheritance .

2.

Darum sollen sie kein Erbe unter ihren Brüdern haben, daß der
Therefore shall they have no inheritance among their brethren : the

Herr ihr Erbe ist, wie er ihnen geredet hat .
LORD [is] their inheritance , as he hath said unto them.

3.

Das soll aber das Recht der Priester sein an dem Volke und an
And this shall be the priest's due from the people , from

denen, die da opfern : es sei Ochse oder Schaf, daß man
them that offer a sacrifice, whether [it be] ox or sheep; and they

dem Priester gebe den Arm und beide Backen und den
shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the

Wanst,
maw .

4.

Und das Erstling deines Kornes, deines Mosts und deines Oels,
The firstfruit [also] of thy corn , of thy wine , and of thine oil ,

und das Erstling von der Schur deiner Schafe .
and the first of the fleece of thy sheep , shalt thou give him.

5.

Denn der Herr, dein Gott, hat ihn erwählt aus allen deinen Stämmen, daß
For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes , to

er stehe am Dienst im Namen des Herrn, er und seine Söhne ewiglich.
stand to minister in the name of the LORD , him and his sons for ever.

6.

Wenn ein Levit kommt aus irgend einem deiner Thore, oder sonst irgend
And if a Levite come from any of thy gates

aus ganz Israel, da er ein Gast ist, und kommt nach aller Lust
out of all Israel, where he sojourned , and come with all the desire

seiner Seele an den Ort , den der Herr erwählt hat,
of his mind unto the place which the LORD shall choose ;

7.

Daß er diene im Namen des Herrn, seines Gottes, wie alle seine
Then he shall minister in the name of the LORD his God , as all his

Brüder , die Leviten , die daselbst vor dem Herr stehen:
brethren the Levites [do], which stand there before the LORD .

8.

Die sollen gleichen Theiles zu essen haben, über das er hat
They shall have like portions to eat , beside that which cometh

von dem verkauften Gut seiner Väter .
of the sale of his patrimony.

9.

Wenn du in das Land kommst, das dir der Herr, dein Gott, geben
 When thou art come into the land which the LORD thy God giveth

wird, so sollst du nicht lernen thun die Greuel
 thee, thou shalt not learn to do after the abominations of

dieser Völker ;
 those nations.

10.

Daß nicht unter dir gefunden werde, der
 There shall not be found among you [any one] that maketh

seinen Sohn oder Tochter durch das Feuer gehen lasse, oder
 his son or his daughter to pass through the fire, [or] that

ein Weissager, oder ein Tagwähler, oder der auf Vogelgeschrei
 useth divination, [or] an observer of times, or an enchanter

achte, oder ein Zauberer,
 , or a witch,

11.

Oder Beschwörer, oder Wahrsager, oder
 Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a

Zeichendeuter, oder der die Todten frage.
 wizard, or a necromancer.

12.

Denn wer solches thut, der ist dem Herrn ein
 For all that do these things [are] an abomination unto the LORD

Greuel, und um solcher Greuel willen vertreibt sie der Herr, dein
 : and because of these abominations the LORD thy

Gott, vor dir her.
 God doth drive them out from before thee.

13.

Du aber sollst ohne Wandel sein mit dem Herrn, deinem Gott.
 Thou shalt be perfect with the LORD thy God.

14.

Denn diese Völker, die du einnehmen wirst, gehorchen den Tagwählern
 For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers

und Weissagern; aber du sollst dich nicht also halten
 of times, and unto diviners : but as for thee,

gegen den Herrn, deinen Gott.
 the LORD thy God hath not suffered thee so [to do].

15.

Einen Propheten wie mich, wird der Herr, dein Gott, dir erwecken aus dir
 The LORD thy God will raise up unto thee

und aus deinen Brüdern,
 a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me;

dem sollt ihr gehorchen.
 unto him ye shall hearken;

16.

Wie du denn von dem Herrn, deinem Gott, gebeten
According to all that thou desiredst of the LORD thy God

hast zu Horeb am Tage der Versammlung, und sprachst: Ich will
in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me

hinfort nicht mehr hören, die Stimme des Herrn, meines Gottes, und
not hear again the voice of the LORD my God, neither

das große Feuer nicht mehr sehen, daß ich nicht sterbe.
let me see this great fire any more, that I die not.

17.

Und der Herr sprach zu mir: Sie haben wohl geredet

And the LORD said unto me, They have well [spoken that] which they have

spoken.

18.

Ich will ihnen einen Propheten, wie du bist, erwecken aus ihren
I will raise them up a Prophet from among their

Brüdern, und meine Worte in seinen Mund geben,
brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and

der soll zu ihnen reden Alles, was ich ihm gebieten werde.
he shall speak unto them all that I shall command him.

19.

Und wer meine Worte
And it shall come to pass, [that] whosoever will not hearken unto my words

nicht hören wird, die er in meinem Namen reden wird, von dem
which he shall speak in my name, I

will ich es fordern.
will require [it] of him.

20.

Doch wenn ein Prophet vermessen ist, zu reden in
But the prophet, which shall presume to speak a word in

meinem Namen, das ich ihm nicht geboten habe zu reden; und welcher
my name, which I have not commanded him to speak, or that

redet in dem Namen anderer Götter, derselbe Prophet soll
shall speak in the name of other gods, even that prophet shall

sterben.

die.

21.

Ob du aber in deinem Herzen sagen würdest: wie kann ich merken,
And if thou say in thine heart, How shall we know

welches Wort der Herr nicht geredet hat?
the word which the LORD hath not spoken?

22.

Wenn der Prophet redet in dem Namen des Herrn und
When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow

nichts daraus und kommt nicht , das ist das Wort , das der Herr
not , nor come to pass, that [is] the thing which the LORD

nicht geredet hat; der Prophet hat es aus Vermessenheit
hath not spoken , [but] the prophet hath spoken it presumptuously

geredet, darum scheue dich nicht vor ihm.
: thou shalt not be afraid of him.

5.Mose / Deuteronomy 19.

1.

Wenn der Herr, dein Gott, die Völker ausgerottet hat, welcher
When the LORD thy God hath cut off the nations , whose

Land dir der Herr, dein Gott, geben wird , daß du sie einnehmest
land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them,

und in ihren Städten und Häusern wohnest,
and dwellest in their cities , and in their houses ;

2.

Sollst du dir drei Städte aussondern im
Thou shalt separate three cities for thee in the midst of

Lande, das dir der Herr, dein Gott, geben wird einzunehmen .
thy land , which the LORD thy God giveth thee to possess it.

3.

Und sollst gelegene Oerter wählen und die Grenze
Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of

deines Landes, das dir der Herr, dein Gott, austheilen wird ,
thy land , which the LORD thy God giveth thee to inherit,

in drei Kreise scheiden, daß dahin fliehe, wer einen Todtschlag gethan
into three parts , that every slayer

hat .
may flee thither.

4.

Und das soll die Sache sein, daß dahin fliehe, der einen Todtschlag gethan
And this [is] the case of the slayer

hat , daß er lebendig bleibe. Wenn Jemand
 , which shall flee thither, that he may live : Whoso killeth

seinen Nächsten schlägt, nicht vorsätzlich, und hat
his neighbour ignorantly , whom he hated not in

vorhin keinen Haß auf ihn gehabt;
time past ;

5.

Sondern, als wenn Jemand mit seinem Nächsten in den Wald
As when a man goeth into the wood with his neighbour

ginge, Holz zu hauen , und holte mit der Hand
to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with

die Axt aus, das Holz abzuhauen, und das Eisen führe vom
the axe to cut down the tree , and the head slippeth from the
Stiel und träfe seinen Nächsten , daß er stürbe: der soll
helve, and lighteth upon his neighbour, that he die ; he shall flee
in dieser Städte eine fliehen, daß er lebendig bleibe;
unto one of those cities , and live :

6.
Auf daß nicht der Bluträcher dem Todtschläger nachjage, weil
Lest the avenger of the blood pursue the slayer , while
sein Herz erhitzt ist, und ergreife ihn, weil der Weg so fern, und
his heart is hot , and overtake him, because the way is long, and
schlage ihm seine Seele, so doch kein Urtheil des Todes an ihm ist,
slay him ; whereas he [was] not worthy of death ,
weil er keinen Haß vorhin zu ihm getragen hat.
inasmuch as he hated him not in time past .

7.
Darum gebiete ich dir , daß du drei Städte
Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for
aussonderst.
thee .

8.
Und so der Herr, dein Gott, deine Grenze weitern wird, wie er
And if the LORD thy God enlarge thy coast , as he hath
deinen Vätern geschworen hat, und gibt dir alles Land, das er
sworn unto thy fathers , and give thee all the land which he
geredet hat deinen Vätern zu geben;
promised to give unto thy fathers ;

9.
So du anders alle diese Gebote halten wirst, daß du
If thou shalt keep all these commandments to do
darnach thust, die ich dir heute gebiete, daß du den Herrn,
them , which I command thee this day , to love the LORD
deinen Gott, liebtest und in seinen Wegen wandelst dein Leben lang:
thy God , and to walk ever in his ways ;
so sollst du noch drei Städte thun zu diesen
then shalt thou add three cities more for thee, beside these
dreien;
three :

10.
Auf daß nicht unschuldiges Blut in deinem Lande vergossen werde,
That innocent blood be not shed in thy land ,
das dir der Herr, dein Gott, gibt zum Erbe , und
which the LORD thy God giveth thee [for] an inheritance, and [so]

kommen Blutschulden auf dich.
blood be upon thee.

11.

Wenn aber Jemand Haß trägt wider seinen Nächsten und lauert auf
But if any man hate his neighbour, and lie in wait for
ihn und macht sich über ihn und schlägt ihm seine Seele
him, and rise up against him, and smite him mortally that
tödt und flieht in dieser Städte eine:
he die, and fleeth into one of these cities:

12.

So sollen die Aeltesten in seiner Stadt hinschicken und ihn
Then the elders of his city shall send and fetch him
von dannen holen lassen und ihn in die Hände des Bluträchers
thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood
geben, daß er sterbe.
, that he may die.

13.

Deine Augen sollen seiner nicht verschonen und sollst das
Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away [the
unschuldige Blut aus Israel thun, daß dir es wohl gehe
guilt of] innocent blood from Israel, that it may go well with
thee.

14.

Du sollst deines Nächsten Grenze nicht zurücktreiben, die
Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which
die Vorigen gesetzt haben in deinem Erbtheil, das du
they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt
erbest im Lande, das dir der Herr, dein Gott, gegeben hat
inherit in the land that the LORD thy God giveth thee
einzunehmen.
to possess it.

15.

Es soll kein einzelner Zeuge wider Jemand auftreten über
One witness shall not rise up against a man for
irgend einer Missethat oder Sünde, es sei welcherlei Sünde es sei,
any iniquity, or for any sin, in any sin
die man thun kann, sondern in dem Munde zweier oder
that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the
dreier Zeugen soll die Sache bestehen.
mouth of three witnesses, shall the matter be established.

16.

Wenn ein Frevler Zeuge wider Jemanden auftritt, über ihn zu
If a false witness rise up against any man to

bezeugen eine Uebertretung:
testify against him [that which is] wrong ;

17.

So sollen die beiden Männer, die eine Sache mit
Then both the men , between whom the controversy
einander haben, vor dem Herrn, vor den Priestern und
[is] , shall stand before the LORD , before the priests and the
Richtern stehen, die zur selbigen Zeit sein werden.
judges , which shall be in those days ;

18.

Und die Richter sollen wohl forschen . Und wenn der
And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, [if] the
falsche Zeuge hat ein falsches Zeugniß wider
witness [be] a false witness, [and] hath testified falsely against
seinen Bruder gegeben:
his brother ;

19.

So sollt ihr ihm thun, wie er gedachte seinem
Then shall ye do unto him , as he had thought to have done unto his
Bruder zu thun, daß du den Bösen von dir wegthust;
brother : so shalt thou put the evil away from among you .

20.

Auf daß es die Andern hören, sich fürchten und
And those which remain shall hear , and fear , and shall
nicht mehr solche böse Stücke vornehmen zu thun unter
henceforth commit no more any such evil among
dir.
you.

21.

Dein Auge soll seiner nicht schonen: Seele um Seele,
And thine eye shall not pity ; [but] life [shall go] for life ,
Auge um Auge, Zahn um Zahn , Hand um Hand, Fuß um Fuß .
eye for eye , tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

5.Mose / Deuteronomy 20.

1.

Wenn du in einen Krieg ziehst wider deine Feinde und siehst
When thou goest out to battle against thine enemies, and seest
Rosse und Wagen des Volkes, das größer sei denn du , so
horses, and chariots, [and] a people more than thou, be not
fürchte dich nicht vor ihnen; denn der Herr, dein Gott , der
afraid of them : for the LORD thy God [is] with thee, which
dich aus Egyptenland geführt hat, ist mit dir.
brought thee up out of the land of Egypt .

2.

Wenn ihr nun hinzu kommt zum Streit, so soll
And it shall be, when ye are come nigh unto the battle, that

der Priester herzu treten und mit dem Volke reden.
the priest shall approach and speak unto the people ,

3.

Und zu ihnen sprechen: Israel, höre zu! Ihr geht
And shall say unto them , Hear, O Israel , ye approach

heute in den Streit wider eure Feinde ; euer Herz verzage
this day unto battle against your enemies: let not your hearts faint

nicht, fürchtet euch nicht und erschreckt nicht und laßt euch
 , fear not , and do not tremble , neither be ye

nicht grauen vor ihnen.
terrified because of them ;

4.

Denn der Herr, euer Gott, geht mit euch, daß er für euch
For the LORD your God [is] he that goeth with you , to fight for you

streite mit euren Feinden, euch zu helfen .
against your enemies, to save you.

5.

Aber die Amtleute sollen mit dem Volke reden und sagen : Welcher
And the officers shall speak unto the people , saying, What man [is

there] that hath built a new house , and hath not

eingeweiht , der gehe hin und bleibe in seinem Hause, auf daß er nicht
dedicated it? let him go and return to his house, lest he

sterbe im Kriege, und ein Anderer weihe es ein.
die in the battle, and another man dedicate it .

6.

Welcher einen Weinberg gepflanzt hat und hat
And what man [is he] that hath planted a vineyard , and hath

ihn noch nicht gemein gemacht , der gehe hin und bleibe
not [yet] eaten of it? let him [also] go and return

daheim, daß er nicht im Kriege sterbe, und ein Anderer
unto his house , lest he die in the battle , and another man

mache ihn gemein.
eat of it .

7.

Welcher ein Weib sich vertraut hat und
And what man [is there] that hath betrothed a wife , and

hat sie noch nicht heim geholt , der gehe hin und bleibe
hath not taken her? let him go and return unto his

daheim, daß er nicht im Kriege sterbe, und ein Anderer hole sie
house , lest he die in the battle , and another man take her

heim.
.

8.

Und die Amtleute sollen weiter mit dem Volke reden und
And the officers shall speak further unto the people , and they shall

sprechen: Welcher sich fürchtet und ein verzagtes Herz hat,
say , What man [is there that is] fearful and fainthearted ? let

der gehe hin und bleibe daheim, auf daß er nicht auch seiner
him go and return unto his house , lest his

Brüder Herz feig mache, wie sein Herz ist.
brethren's heart faint as well as his heart .

9.

Und wenn die Amtleute ausgeredet haben mit dem
And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the

Volke , so sollen sie die Hauptleute vor das Volk an die Spitze
people, that they shall make captains of the armies to lead

stellen .
the people.

10.

Wenn du vor eine Stadt ziehst, sie zu bestreiten , so
When thou comest nigh unto a city to fight against it, then

sollst du ihr den Frieden anbieten .
proclaim peace unto it.

11.

Antwortet sie dir friedlich und thut
And it shall be, if it make thee answer of peace , and open unto

dir auf, so soll alles das Volk , das darinnen
thee , then it shall be, [that] all the people [that is] found therein

gefunden wird, dir zinsbar und unterthan
shall be tributaries unto thee, and they shall serve

sein .
thee.

12.

Will sie aber nicht friedlich mit dir handeln und will
And if it will make no peace with thee , but will make

mit dir kriegem, so belagere sie.
war against thee , then thou shalt besiege it :

13.

Und wenn sie der Herr, dein Gott, dir in deine Hand gibt,
And when the LORD thy God hath delivered it into thine hands ,

so sollst du Alles, was männlich darinnen ist, mit des
thou shalt smite every male thereof with the edge of the

Schwertes Schärfe schlagen.
sword :

14.

Ohne die Weiber, Kinder und Vieh und Alles, was in der
 But the women , and the little ones, and the cattle, and all that is in the

Stadt ist, und allen Raub sollst du unter dich
 city , [even] all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself

austheilen, und sollst essen von der Ausbeute deiner Feinde , die dir
 ; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which

der Herr, dein Gott, gegeben hat .
 the LORD thy God hath given thee.

15.

Also sollst du allen Städten thun, die sehr ferne von
 Thus shalt thou do unto all the cities [which are] very far off from

dir liegen und nicht hier von den Städten sind dieser Völker .
 thee , which [are] not of the cities of these nations.

16.

Aber in den Städten dieser Völker, die dir der Herr, dein Gott,
 But of the cities of these people, which the LORD thy God doth give

zum Erbe geben wird, sollst du nichts leben
 thee [for] an inheritance , thou shalt save alive nothing

lassen, was den Odem hat ;
 that breatheth:

17.

Sondern sollst sie verbannen , nämlich die Hethiter,
 But thou shalt utterly destroy them; [namely], the Hittites, and the

Amoriter, Canaaniter, Pheresiter, Heviter und Jebusiter,
 Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites;

wie dir der Herr, dein Gott, geboten hat ;
 as the LORD thy God hath commanded thee:

18.

Auf daß sie euch nicht lehren thun alle die Greuel ,
 That they teach you not to do after all their abominations,

die sie ihren Göttern thun, und ihr euch versündigt
 which they have done unto their gods ; so should ye sin

an dem Herrn, eurem Gott.
 against the LORD your God .

19.

Wenn du vor einer Stadt lange Zeit liegen mußt,
 When thou shalt besiege a city a long time , in making war

wider die du streitest, sie zu erobern , so sollst du die Bäume nicht
 against it to take it, thou shalt not

verderben , daß du mit Aexten daran fährst;
 destroy the trees thereof by forcing an axe against them :

denn du kannst davon essen, darum sollst du sie nicht ausrotten
 for thou mayest eat of them , and thou shalt not cut

. Ist es doch Holz auf dem Felde und nicht Mensch ,
 them down (for the tree of the field [is] man's [life])

daß es vor dir ein Bollwerk sein möge.
 to employ [them] in the siege :

20.

Welches aber Bäume sind, die du weißt , daß man nicht
 Only the trees which thou knowest that they [be] not trees

davon ißt , die sollst du verderben und ausrotten und
 for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt

Bollwerk daraus bauen wider die Stadt, die mit dir
 build bulwarks against the city that maketh war with thee

kriegt, bis daß du ihrer mächtig werdest.
 , until it be subdued .

5.Mose / Deuteronomy 21.

1.

Wenn man einen Erschlagenen findet im Lande, das dir der Herr,
 If [one] be found slain in the land which the LORD

dein Gott, geben wird einzunehmen , und liegt im Felde, und man
 thy God giveth thee to possess it, lying in the field, [and] it

nicht weiß , wer ihn erschlagen hat :
 be not known who hath slain him:

2.

So sollen deine Aeltesten und Richter hinaus gehen und
 Then thy elders and thy judges shall come forth , and they

von dem Erschlagenen messen an die Städte, die umher
 shall measure unto the cities which [are] round about him

liegen.
 that is slain :

3.

Welche Stadt die nächste ist ,
 And it shall be, [that] the city [which is] next unto the slain man,

derselben Aeltesten sollen eine junge Kuh von den
 even the elders of that city shall take an heifer

Rindern nehmen, damit man nicht gearbeitet , noch
 , which hath not been wrought with, [and] which hath not

am Joch gezogen hat.
 drawn in the yoke ;

4.

Und sollen sie hinab führen in einen
 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a

kiesigen Grund , der weder gearbeitet noch besäet ist, und
 rough valley, which is neither eared nor sown , and shall strike

daselbst im Grunde ihr den Hals abhauen.
 off the heifer's neck there in the valley :

5.

Da sollen herzu kommen die Priester, die Kinder Levis ; denn
 And the priests the sons of Levi shall come near; for

der Herr, dein Gott, hat sie erwählt, daß sie ihm dienen und
 them the LORD thy God hath chosen to minister unto him, and

seinen Namen loben , und nach ihrem Munde sollen
 to bless in the name of the LORD; and by their word shall

alle Sachen und alle Schaden gehandelt werden.
 every controversy and every stroke be [tried] :

6.

Und alle Aeltesten derselben Stadt
 And all the elders of that city , [that are] next unto the slain [man],

sollen herzu treten zu dem Erschlagenen und ihre Hände waschen über die
 shall wash their hands over the

junge Kuh, der im Grunde der Hals abgehauen ist.
 heifer that is beheaded in the valley :

7.

Und sollen antworten und sagen: Unsere Hände haben dieß Blut nicht
 And they shall answer and say , Our hands have not

vergossen , so haben es auch unsere Augen nicht gesehen .
 shed this blood, neither have our eyes seen [it].

8.

Sei gnädig deinem Volke Israel, das du , der Herr,
 Be merciful, O LORD, unto thy people Israel, whom thou hast

erlöset hast, lege nicht das unschuldige Blut auf dein Volk
 redeemed , and lay not innocent blood unto thy people of

Israel ; so werden sie über dem Blut versöhnt sein .
 Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

9.

Also sollst du das unschuldige Blut von dir thun,
 So shalt thou put away the [guilt of] innocent blood from among you ,

daß du thust, was recht ist vor den Augen des Herrn.
 when thou shalt do [that which is] right in the sight of the LORD .

10.

Wenn du in einen Streit ziehst wider deine Feinde , und der
 When thou goest forth to war against thine enemies, and the

Herr, dein Gott, gibt sie dir in deine Hände, daß du
 LORD thy God hath delivered them into thine hands, and thou hast taken

ihre Gefangenen wegführst;
 them captive ,

11.

Und siehst unter den Gefangenen ein schönes Weib und hast Lust zu
 And seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire unto

ihr, daß du sie zum Weibe nimmest:
her, that thou wouldst have her to thy wife ;

12.

So führe sie in dein Haus und laß ihr das Haar
Then thou shalt bring her home to thine house; and she shall

abscheeren und ihre Nägel beschneiden,
shave her head, and pare her nails ;

13.

Und die Kleider ablegen, darinnen sie gefangen ist ,
And she shall put the raiment of her captivity from off her,

und laß sie sitzen in deinem Hause und beweinen einen Monden lang ihren
and shall remain in thine house, and bewail her

Vater und ihre Mutter ; darnach schlaf bei ihr
father and her mother a full month: and after that thou shalt go in unto her,

und nimm sie zur Ehe und laß sie dein Weib sein.
and be her husband, and she shall be thy wife .

14.

Wenn du aber nicht Lust zu ihr hast, so
And it shall be, if thou have no delight in her , then thou

sollst du sie auslassen, wo sie hin will, und nicht
shalt let her go whither she will; but thou shalt not sell

um Geld verkaufen, noch versetzen ,
her at all for money , thou shalt not make merchandise of her,

darum daß du sie gedemüthigt hast .
because thou hast humbled her.

15.

Wenn Jemand zwei Weiber hat, eine, die er lieb hat, und eine , die er
If a man have two wives , one beloved, and another

haßt , und sie ihm Kinder gebären, beide die liebe und die
hated, and they have born him children , [both] the beloved and the

feindselige, daß der Erstgeborene der feindseligen ist;
hated ; and [if] the firstborn son be hers that was hated :

16.

Und die Zeit kommt, daß er seinen Kindern das Erbe austheile
Then it shall be, when he maketh his sons to inherit [that]

: so kann er nicht den Sohn der liebsten zum
which he hath, [that] he may not make the son of the beloved

erstgeborenen Sohn machen für den erstgeborenen Sohn der feindseligen
firstborn before the son of the hated ,

[which is indeed] the firstborn:

17.

Sondern er soll den Sohn der feindseligen für den ersten Sohn
But he shall acknowledge the son of the hated [for] the firstborn

erkennen, daß er ihm zweifältig gebe Alles, das vorhanden
 , by giving him a double portion of all that he hath

ist, denn derselbe ist seine erste Kraft , und
 : for he [is] the beginning of his strength; the right of

der Erstgeburt Recht ist sein.
 the firstborn [is] his .

18.

Wenn Jemand einen eigenwilligen und ungehorsamen Sohn hat, der
 If a man have a stubborn and rebellious son , which will not

obey the voice of his father, or the voice of his mother
 seines Vaters und seiner Mutter Stimme nicht

gehört, und wenn sie ihn züchtigen , ihnen nicht
 , and [that], when they have chastened him, will not

gehören will :
 hearken unto them:

19.

So soll ihn sein Vater und Mutter greifen und
 Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out

zu den Aeltesten der Stadt führen und zu dem Thor desselben Ortes,
 unto the elders of his city , and unto the gate of his place;

20.

Und zu den Aeltesten der Stadt sagen: Dieser unser Sohn
 And they shall say unto the elders of his city , This our son

ist eigenwillig und ungehorsam und gehorcht unserer Stimme nicht
 [is] stubborn and rebellious , he will not obey our voice

und ist ein Schlemmer und Trunkenbold.
 ; [he is] a glutton , and a drunkard .

21.

So sollen ihn steinigen alle Leute derselben Stadt
 And all the men of his city shall stone him with

Steinen, daß er sterbe, und sollst also den Bösen von dir
 stones, that he die : so shalt thou put evil away from among you

thun, daß es ganz Israel höre und sich fürchte.
 ; and all Israel shall hear, and fear .

22.

Wenn Jemand eine Sünde gethan hat, die des Todes
 And if a man have committed a sin worthy of death

würdig ist, und wird also getödtet, daß man ihn an ein
 , and he be to be put to death , and thou hang him on a

Holz hängt:
 tree :

23.

So soll sein Leichnam nicht über Nacht an dem Holz bleiben,
 His body shall not remain all night upon the tree ,

sondern sollst ihn desselben Tages begraben. Denn
 but thou shalt in any wise bury him that day ; (for
 ein Gehenkter ist verflucht bei Gott. Auf daß du dein Land nicht
 he that is hanged [is] accursed of God ;) that thy land be not
 verunreinigt, das dir der Herr, dein Gott, gibt zum Erbe .
 defiled , which the LORD thy God giveth thee [for] an inheritance.

5.Mose / Deuteronomy 22.

1.

Wenn du deines Bruders Ochsen oder Schaf siehst
 Thou shalt not see thy brother's ox or his sheep go

irre gehen, so sollst du dich nicht entziehen von ihnen, sondern
 astray , and hide thyself from them :

sollst sie wieder zu deinem Bruder führen.
 thou shalt in any case bring them again unto thy brother .

2.

Wenn aber dein Bruder dir nicht nahe ist und kennst
 And if thy brother [be] not nigh unto thee , or if thou know

ihn nicht, so sollst du sie in dein Haus nehmen, daß sie
 him not , then thou shalt bring it unto thine own house , and it

bei dir seien, bis sie dein Bruder suche , und dann
 shall be with thee until thy brother seek after it, and thou

ihm wieder gebest.
 shalt restore it to him again .

3.

Also sollst du thun mit seinem Esel, mit
 In like manner shalt thou do with his ass ; and so shalt thou do with

seinem Kleid und mit allem Verlorenen , das dein Bruder
 his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath

verliert und du es findest ; du kannst dich
 lost , and thou hast found , shalt thou do likewise: thou mayest

nicht entziehen .
 not hide thyself.

4.

Wenn du deines Bruders Esel oder Ochsen siehst fallen
 Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall

auf dem Wege, so sollst du dich nicht von ihm entziehen,
 down by the way , and hide thyself from them :

sondern sollst ihm aufhelfen .
 thou shalt surely help him to lift [them] up again.

5.

Ein Weib soll nicht Mannsgeräthe tragen, und
 The woman shall not wear that which pertaineth unto a man , neither

ein Mann soll nicht Weiberkleider anthun. Denn wer
 shall a man put on a woman's garment : for all that do

solches thut, ist dem Herrn, deinem Gott, ein Greuel.
 so [are] abomination unto the LORD thy God .

6.

Wenn du auf dem Wege findest ein Vogelnest
 If a bird's nest chance to be before thee in the way

auf einem Baume oder auf der Erde mit Jungen oder
 in any tree , or on the ground, [whether they be] young ones, or

mit Eiern, und daß die Mutter auf den Jungen oder auf den Eiern
 eggs , and the dam sitting upon the young , or upon the eggs

sitzt: so sollst du nicht die Mutter mit den Jungen nehmen.
 , thou shalt not take the dam with the young :

7.

Sondern sollst die Mutter fliegen lassen und die
 [But] thou shalt in any wise let the dam go , and take the

Jungen nehmen; auf daß dir es wohl gehe und
 young to thee ; that it may be well with thee, and [that]

lange lebest.
 thou mayest prolong [thy] days .

8.

Wenn du ein neues Haus baust, so mache eine Lehne
 When thou buildest a new house , then thou shalt make a battlement

darum auf deinem Dache; auf daß du nicht Blut auf dein Haus ladest
 for thy roof , that thou bring not blood upon thine house ,

wenn Jemand herabfiele .
 if any man fall from thence.

9.

Du sollst deinen Weinberg nicht mit mancherlei besäen, daß du nicht
 Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds : lest

zur Fülle heiligest solchen Samen, den du gesäet hast,
 the fruit of thy seed which thou hast sown ,

neben dem Einkommen des Weinberges .
 and the fruit of thy vineyard , be defiled.

10.

Du sollst nicht ackern zugleich mit einem Ochsen und Esel .
 Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

11.

Du sollst nicht anziehen ein Kleid von Wolle und
 Thou shalt not wear a garment of divers sorts, [as] of woollen and

Leinen zugleich gemengt.
 linen together .

12.

Du sollst dir Läßlein machen an den vier Fittigen deines Mantels,
 Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture,

damit du dich bedeckest .
wherewith thou coverest [thyself].

13.

Wenn Jemand ein Weib nimmt und wird ihr gram ,
If any man take a wife , and go in unto her, and hate her

wenn er sie beschlafen hat,
,

14.

Und legt ihr was Schändliches auf , und bringt ein böses
And give occasions of speech against her, and bring up an evil

Geschrei über sie aus und spricht: Das Weib habe ich genommen, und
name upon her , and say , I took this woman , and

da ich mich zu ihr that, fand ich sie nicht Jungfrau;
when I came to her , I found her not a maid :

15.

So sollen der Vater und Mutter der Dirne sie nehmen und
Then shall the father of the damsel, and her mother , take and

bring forth [the tokens of] the damsel's virginity unto the elders of the

Stadt in dem Thor hervorbringen der Dirne Jungfrauschaft.
city in the gate :

16.

Und der Dirne Vater soll zu den Aeltesten sagen: Ich habe
And the damsel's father shall say unto the elders , I gave my

diesem Manne meine Tochter zum Weibe gegeben, nun ist er ihr
daughter unto this man to wife , and he

gram geworden ,
hateth her;

17.

Und legt ein schändliches Ding auf sie und
And, lo, he hath given occasions of speech [against her] ,

spricht: Ich habe deine Tochter nicht Jungfrau gefunden.
saying , I found not thy daughter a maid ; and yet

Hier ist die Jungfrauschaft meiner Tochter . Und sollen
these [are the tokens of] my daughter's virginity. And they shall

die Kleider vor den Aeltesten der Stadt ausbreiten.
spread the cloth before the elders of the city .

18.

So sollen die Aeltesten der Stadt den Mann nehmen und
And the elders of that city shall take that man and

züchtigen ,
chastise him;

19.

Und um hundert Sekel Silbers büßen und
And they shall amerce him in an hundred [shekels] of silver , and give

dieselben der Dirne Vater geben, darum, daß er
[them] unto the father of the damsel , because he hath

eine Jungfrau in Israel berüchtigt hat, und
brought up an evil name upon a virgin of Israel : and she

soll sie zum Weibe haben, daß er sie sein Leben lang
shall be his wife ; he may not put her away all his days

nicht lassen möge.

20.

Ist es aber die Wahrheit, daß
But if this thing be true , [and the tokens of] virginity be not

die Dirne nicht ist Jungfrau gefunden:
found for the damsel :

21.

So soll man sie heraus vor die Thür ihres Vaters
Then they shall bring out the damsel to the door of her father's

Hauses führen und die Leute der Stadt sollen sie zu
house , and the men of her city shall stone her with stones that she

Tode steinigen; darum, daß sie eine Thorheit in Israel begangen
die : because she hath wrought folly in Israel

und in ihres Vaters Hause gehurt hat; und sollst
, to play the whore in her father's house : so shalt thou put

das Böse von dir thun.
evil away from among you .

22.

Wenn Jemand erfunden wird, der bei einem Weibe schläft, die
If a man be found lying with a woman married

einen Ehemann hat, so sollen sie beide sterben, der
to an husband , then they shall both of them die , [both] the

Mann und das Weib , bei der er geschlafen hat; und
man that lay with the woman, and the woman : so

sollst das Böse von Israel thun.
shalt thou put away evil from Israel .

23.

Wenn eine Dirne Jemanden vertraut ist ,
If a damsel [that is] a virgin be betrothed unto an husband,

und ein Mann kriegt sie in der Stadt und schläft bei ihr:
and a man find her in the city , and lie with her;

24.

So sollt ihr sie alle beide zu der Stadt Thor
Then ye shall bring them both out unto the gate of that city

ausführen und sollt sie beide steinigen, daß sie sterben; die
, and ye shall stone them with stones that they die ; the

Dirne darum, daß sie nicht geschrien hat , weil sie in der Stadt
damsel , because she cried not, [being] in the city

war; den Mann darum, daß er seines Nächsten Weib
; and the man , because he hath humbled his neighbour's wife

geschändet hat; und sollst das Böse von dir thun.
: so thou shalt put away evil from among you .

25.

Wenn aber Jemand eine vertraute Dirne auf dem Felde kriegt und
But if a man find a betrothed damsel in the field , and the

ergreift sie und schläft bei ihr: so soll der Mann allein sterben, der
man force her, and lie with her: then the man only that

bei ihr geschlafen hat.
lay with her shall die :

26.

Und der Dirne sollst du nichts thun; denn sie hat
But unto the damsel thou shalt do nothing ; [there is] in the

keine Sünde des Todes werth gethan. Sondern gleich wie Jemand
damsel no sin [worthy] of death : for as when a man

sich wider seinen Nächsten erhübe und schlug seine Seele tod,
riseth against his neighbour , and slayeth him , even

so ist dieß auch.
so [is] this matter :

27.

Denn er fand sie auf dem Felde, und die vertraute Dirne schrie; und
For he found her in the field, [and] the betrothed damsel cried , and [there

war Niemand, der ihr half .
was] none to save her.

28.

Wenn Jemand an eine Jungfrau kommt, die nicht
If a man find a damsel [that is] a virgin , which is not

vertraut ist, und er greift sie und schläft bei ihr, und findet
betrothed , and lay hold on her, and lie with her, and they be found

sich also:
;

29.

So soll, der sie beschlafen hat , ihrem
Then the man that lay with her shall give unto the damsel's

Vater fünfzig Sekel Silbers geben, und soll sie zum Weibe
father fifty [shekels] of silver , and she shall be his wife

haben, darum, daß er sie geschwächt hat ; er kann sie nicht lassen
; because he hath humbled her, he may not put her

sein Leben lang.
away all his days .

30.

Niemand soll seines Vaters Weib nehmen und nicht aufdecken seines
 A man shall not take his father's wife , nor discover his
 Vaters Decke.
 father's skirt.

5.Mose / Deuteronomy 23.

1.

Es soll kein Zerstoßener noch
 He that is wounded in the stones, or hath his privy member
 Verschnittener in die Gemeinde des Herrn kommen.
 cut off, shall not enter into the congregation of the LORD .

2.

Es soll auch kein Hurenkind in die Gemeinde des Herrn
 A bastard shall not enter into the congregation of the LORD
 kommen, auch nach dem zehnten Glied , sondern soll schlecht nicht
 ; even to his tenth generation shall he not
 in die Gemeinde des Herrn kommen.
 enter into the congregation of the LORD .

3.

Die Ammoniter und Moabiter sollen nicht in die Gemeinde des
 An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the
 Herrn kommen, auch nach dem zehnten Glied nicht, sondern
 LORD ; even to their tenth generation shall they not
 sie sollen nimmermehr hinein kommen ,
 enter into the congregation of the LORD for ever:

4.

Darum, daß sie euch nicht zuvor kamen mit Brod und Wasser auf dem
 Because they met you not with bread and with water in the
 Wege, da ihr aus Egypten zoget, und dazu wider
 way , when ye came forth out of Egypt ; and because they hired against
 euch dinsten den Bileam, den Sohn Beors von Pethor, aus Mesopotamien, daß er
 thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia , to
 dich verfluchen sollte .
 curse thee.

5.

Aber der Herr, dein Gott, wollte Bileam nicht hören , und
 Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but
 wandelte dir den Fluch in den Segen , darum, daß
 the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because
 dich der Herr, dein Gott, lieb hatte .
 the LORD thy God loved thee.

6.

Du sollst ihnen weder Glück noch Gutes wünschen dein
 Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy

Leben lang ewiglich.
days for ever.

7.

Die Edomiter sollst du nicht für Greuel halten , er ist
Thou shalt not abhor an Edomite; for he [is]

dein Bruder . Den Egypter sollst du auch nicht für Greuel halten
thy brother: thou shalt not abhor an

; denn du bist ein Fremdling in seinem Lande gewesen.
Egyptian; because thou wast a stranger in his land .

8.

Die Kinder , die sie im dritten Glied zeugen , sollen in
The children that are begotten of them shall enter into

die Gemeinde des Herrn kommen .
the congregation of the LORD in their third generation.

9.

Wenn du aus dem Lager gehst wider deine Feinde , so hüte dich vor
When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from

allem Bösen .
every wicked thing.

10.

Wenn Jemand unter dir ist, der nicht rein ist, daß
If there be among you any man , that is not clean by reason

ihm des Nachts was widerfahren ist, der soll
of uncleanness that chanceth him by night , then shall he

hinaus vor das Lager gehen und nicht wieder hinein
go abroad out of the camp , he shall not come within the

camp kommen,
camp :

11.

Bis er vor Abends sich mit
But it shall be, when evening cometh on, he shall wash [himself] with

Wasser bade. Und wenn die Sonne untergegangen ist, soll er wieder
water : and when the sun is down , he shall come

ins Lager gehen .
into the camp [again].

12.

Und du sollst außen vor dem Lager einen Ort haben, dahin
Thou shalt have a place also without the camp , whither

du zur Noth hinaus gehst .
thou shalt go forth abroad:

13.

Und du sollst ein Schäufllein haben , und
And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be,

wenn du dich draußen setzen willst, sollst du damit
when thou wilt ease thyself abroad , thou shalt dig therewith

graben; und wenn du gesessen bist, sollst du zuscharren,
 , and shalt turn back and cover

was von dir gegangen ist.
 that which cometh from thee :

14.

Denn der Herr, dein Gott, wandelt unter deinem Lager, daß er dich
 For the LORD thy God walketh in the midst of thy camp , to

errette und gebe deine Feinde vor dir . Darum soll dein
 deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy

Lager heilig sein, daß keine Schande unter dir gesehen werde,
 camp be holy : that he see no unclean thing in thee ,

und er sich von dir wende.
 and turn away from thee .

15.

Du sollst den Knecht nicht seinem Herrn
 Thou shalt not deliver unto his master the servant

überantworten, der von ihm zu dir sich entwandt hat.
 which is escaped from his master unto thee :

16.

Er soll bei dir bleiben an dem Orte , den er
 He shall dwell with thee , [even] among you, in that place which he

erwählt in deiner Thore einem, ihm zu gute, und
 shall choose in one of thy gates , where it liketh him best:

sollst ihn nicht schinden .
 thou shalt not oppress him.

17.

Es soll keine Hure sein unter den Töchtern Israels und kein
 There shall be no whore of the daughters of Israel , nor a

Hurer unter den Söhnen Israels.
 sodomite of the sons of Israel .

18.

Du sollst keinen Hurenlohn , noch Hundegeld in das
 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the

Haus Gottes, deines Herrn, bringen aus irgend einem Gelübde; denn
 house of the LORD thy God for any vow : for even

das ist dem Herrn, deinem Gott, beides ein Greuel.
 both these [are] abomination unto the LORD thy God .

19.

Du sollst an deinem Bruder nicht wuchern, weder
 Thou shalt not lend upon usury to thy brother ; usury

mit Geld , noch mit Speise , noch mit Allem , damit man
 of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent

wuchern kann.
 upon usury :

20.

An dem Fremden magst du wuchern, aber nicht an deinem
 Unto a stranger thou mayest lend upon usury ; but unto thy

Bruder ; auf daß dich der Herr, dein Gott,
 brother thou shalt not lend upon usury: that the LORD thy God may

segne in Allem, das du vornimmst im Lande, dahin
 bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither

du kommst, dasselbe einzunehmen .
 thou goest to possess it.

21.

Wenn du dem Herrn, deinem Gott, ein Gelübde thust, so
 When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God ,

sollst du es nicht verziehen zu halten ; denn der Herr, dein Gott, wird
 thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will

es von dir fordern, und wird dir Sünde sein .
 surely require it of thee ; and it would be sin in thee.

22.

Wenn du das Geloben unterwegen läßt, so ist dir es
 But if thou shalt forbear to vow , it shall be

keine Sünde .
 no sin in thee.

23.

Aber was zu deinen Lippen ausgegangen ist, sollst du
 That which is gone out of thy lips thou shalt

halten und darnach thun, wie du
 keep and perform ; [even] a freewill offering, according as thou hast

dem Herrn, deinem Gott, freiwillig gelobt hast, das du
 vowed unto the LORD thy God , which thou hast

mit deinem Munde geredet hast.
 promised with thy mouth .

24.

Wenn du in deines Nächsten Weinberg gehst, so magst du
 When thou comest into thy neighbour's vineyard , then thou mayest

der Trauben essen nach deinem Willen , bis du satt habest;
 eat grapes thy fill at thine own pleasure ;

aber du sollst nichts in dein Gefäß thun.
 but thou shalt not put [any] in thy vessel .

25.

Wenn du in die Saat deines Nächsten gehst, so
 When thou comest into the standing corn of thy neighbour , then thou

magst du mit der Hand Aehren abrufen; aber
 mayest pluck the ears with thine hand ; but thou shalt not

mit der Sichel sollst du nicht darinnen hin= und
 move a sickle unto thy neighbour's standing corn

herfahren.
.

5.Mose / Deuteronomy 24.

1.

Wenn Jemand ein Weib nimmt und ehelicht sie, und
When a man hath taken a wife , and married her, and it come to pass

sie nicht Gnade findet vor seinen Augen um etwa einer
that she find no favour in his eyes , because he hath found some

Unlust willen : so soll er einen Scheidebrief
uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement

schreiben und ihr in die Hand geben und sie aus seinem
 , and give [it] in her hand , and send her out of his

Hause lassen.
house .

2.

Wenn sie dann aus seinem Hause gegangen ist und hingeht
And when she is departed out of his house , she may go

und wird eines Andern Weib ,
and be another man's [wife].

3.

Und derselbe andere Mann ihr auch gram wird und einen
And [if] the latter husband hate her, and write her a

Scheidbrief schreibt und ihr in die Hand gibt und
bill of divorcement , and giveth [it] in her hand , and

sie aus seinem Hause läßt; oder so derselbe andere Mann stirbt,
sendeth her out of his house ; or if the latter husband die ,

der sie sich zum Weibe genommen hatte:
which took her [to be] his wife ;

4.

So kann sie ihr erster Mann , der sie ausstieß, nicht
Her former husband, which sent her away , may not take her

wiederum nehmen, daß sie sein Weib sei, nachdem sie unrein ist; denn
again to be his wife , after that she is defiled ; for

solches ist ein Greuel vor dem Herrn, auf daß du das
that [is] abomination before the LORD : and thou shalt not cause the

Land nicht zu Sünden machest, das dir der Herr, dein Gott,
land to sin , which the LORD thy God giveth thee

zum Erbe gegeben hat.
[for] an inheritance .

5.

Wenn Jemand neulich ein Weib genommen hat, der soll nicht
When a man hath taken a new wife , he shall not go

in die Heerfahrt ziehen, und man soll ihm nichts auflegen
 out to war , neither shall he be charged with any

. Er soll frei in seinem Hause sein ein Jahr lang, daß er
 business: [but] he shall be free at home one year , and

fröhlich sei mit seinem Weibe, das er genommen hat.
 shall cheer up his wife which he hath taken .

6.

Du sollst nicht zu Pfande nehmen den untersten und obersten Mühlstein
 No man shall take the nether or the upper millstone

; denn er hat dir die Seele zum Pfande gesetzt.
 to pledge: for he taketh [a man's] life to pledge .

7.

Wenn Jemand gefunden wird, der aus seinen Brüdern eine Seele
 If a man be found stealing any of his brethren

stiehlt aus den Kindern Israel, und versetzt oder
 of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or

verkauft sie, solcher Dieb soll sterben; daß du das Böse
 selleth him; then that thief shall die ; and thou shalt put evil

von dir thust.
 away from among you .

8.

Hüte dich vor der Plage des Aussatzes, daß du mit Fleiß
 Take heed in the plague of leprosy , that thou observe diligently

haltest und thust Alles, das dich die Priester, die Leviten,
 , and do according to all that the priests the Levites

lehren . Und wie sie euch gebieten , das sollt ihr halten
 shall teach you: as I commanded them, [so] ye shall observe

und darnach thun.
 to do .

9.

Bedenke , was der Herr, dein Gott, that mit Mirjam auf dem Wege, da
 Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way , after that

ihr aus Egypten zoget.
 ye were come forth out of Egypt .

10.

Wenn du deinem Nächsten irgend eine Schuld borgest, so sollst
 When thou dost lend thy brother any thing , thou shalt

du nicht in sein Haus gehen und ihm ein Pfand nehmen.
 not go into his house to fetch his pledge .

11.

Sondern du sollst außen stehen , und er , dem du
 Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost

borgest, soll sein Pfand zu dir heraus bringen.
 lend shall bring out the pledge abroad unto thee .

12.

Ist er aber ein Dürftiger, so sollst du dich nicht
 And if the man [be] poor , thou shalt not

schlafen legen über seinem Pfande.
 sleep with his pledge:

13.

Sondern sollst ihm sein Pfand wieder geben, wenn
 In any case thou shalt deliver him the pledge again when

die Sonne untergeht, daß er in seinem Kleide schlafe und
 the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment , and

segne dich. Das wird dir vor dem Herrn, deinem
 bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the LORD thy

Gott, eine Gerechtigkeit sein.
 God .

14.

Du sollst dem Dürftigen und Armen seinen
 Thou shalt not oppress an hired servant [that is] poor and needy

Lohn nicht vorbehalten, er sei von deinen Brüdern oder
 , [whether he be] of thy brethren, or of thy

Fremdlingen, die in deinem Lande und in deinem Thore sind.
 strangers that [are] in thy land within thy gates :

15.

Sondern sollst ihm seinen Lohn des Tages geben, daß
 At his day thou shalt give [him] his hire , neither

die Sonne nicht darüber untergehe ; denn er ist dürftig und
 shall the sun go down upon it; for he [is] poor , and

erhält seine Seele damit, auf daß er nicht wider dich den Herrn
 setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the LORD

anrufe, und sei dir Sünde .
 , and it be sin unto thee.

16.

Die Väter sollen nicht für die Kinder , noch die
 The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the

Kinder für die Väter sterben, sondern ein Jeglicher soll
 children be put to death for the fathers : every man shall

für seine Sünde sterben.
 be put to death for his own sin .

17.

Du sollst das Recht des Fremdlings und des
 Thou shalt not pervert the judgment of the stranger , [nor] of the

Waisen nicht beugen, und sollst der Wittwe nicht das Kleid zum
 fatherless ; nor take a widow's raiment to

Pfande nehmen.
 pledge :

18.

Denn du sollst gedenken, daß du Knecht in Egypten gewesen bist,
 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt ,

und der Herr, dein Gott, dich von dannen erlöst hat. Darum
 and the LORD thy God redeemed thee thence : therefore I

gebiete ich dir , daß du solches thust.
 command thee to do this thing .

19.

Wenn du auf deinem Acker geerntet, und
 When thou cuttest down thine harvest in thy field , and hast

eine Garbe vergessen hast auf dem Acker: so sollst du nicht
 forgot a sheaf in the field, thou shalt not

umkehren, dieselbe zu holen ; sondern sie soll des Fremdlings,
 go again to fetch it: it shall be for the stranger ,

des Waisen und der Wittve sein, auf daß dich der Herr, dein Gott,
 for the fatherless, and for the widow : that the LORD thy God

segne in allen Werken deiner Hände.
 may bless thee in all the work of thine hands.

20.

Wenn du deine Oelbäume hast geschüttelt, so sollst du nicht
 When thou beatest thine olive tree , thou shalt not

nachschütteln ; es soll des Fremdlings, des Waisen
 go over the boughs again: it shall be for the stranger , for the fatherless,

und der Wittve sein.
 and for the widow .

21.

Wenn du deinen Weinberg gelesen hast, so sollst
 When thou gatherest the grapes of thy vineyard , thou shalt

du nicht nachlesen ; es soll des Fremdlings, des
 not glean [it] afterward: it shall be for the stranger , for the

Waisen und der Wittve sein.
 fatherless, and for the widow .

22.

Und sollst gedenken, daß du Knecht in Egyptenland gewesen
 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt

bist; darum gebiete ich dir , daß du solches thust.
 : therefore I command thee to do this thing .

5.Mose / Deuteronomy 25.

1.

Wenn ein Hader ist zwischen Männern, so soll man sie vor
 If there be a controversy between men , and they come unto

Gericht bringen und sie richten , und
 judgment , that [the judges] may judge them; then they shall

dem Gerechten Recht sprechen und den Gottlosen verdammen.
 justify the righteous , and condemn the wicked .

2.

Und so der Gottlose Schläge verdient hat, so
 And it shall be, if the wicked man [be] worthy to be beaten , that
 soll ihn der Richter heißen niederfallen, und sollen ihn
 the judge shall cause him to lie down , and to be beaten
 vor ihm schlagen nach dem Maaß und Zahl seiner Missethat
 before his face , according to his fault , by a

.
 certain number.

3.

Wenn man ihm vierzig Schläge gegeben hat , soll man ihn nicht
 Forty stripes he may give him, [and] not
 mehr schlagen, auf daß nicht, so man mehr Schläge gibt,
 exceed : lest , [if] he should exceed, and beat
 er zu viel geschlagen werde, und dein Bruder
 him above these with many stripes , then thy brother should seem
 scheußlich vor deinen Augen sei.
 vile unto thee .

4.

Du sollst dem Ochsen, der da drischt , nicht das
 Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out [the corn]

Maul verbinden.
 .

5.

Wenn Brüder bei einander wohnen, und einer stirbt
 If brethren dwell together , and one of them die , and have
 ohne Kinder: so soll des Verstorbenen Weib nicht
 no child , the wife of the dead shall not marry
 einen fremden Mann draußen nehmen, sondern ihr Schwager
 without unto a stranger : her husband's brother
 soll sie beschlafen und zum Weibe nehmen und sie
 shall go in unto her, and take her to him to wife , and
 ehelichen .
 perform the duty of an husband's brother unto her.

6.

Und den ersten Sohn, den sie gebärt , soll er
 And it shall be, [that] the firstborn which she beareth shall
 bestätigen nach dem Namen seines verstorbenen Bruders , daß
 succeed in the name of his brother [which is] dead, that
 sein Name nicht vertilgt werde aus Israel.
 his name be not put out of Israel.

7.

Gefällt es aber dem Manne nicht, daß er seine Schwägerin
 And if the man like not to take his brother's wife

nehme, so soll sie, seine Schwägerin, hinauf gehen unter das Thor vor
 , then let his brother's wife go up to the gate unto

die Aeltesten und sagen: Mein Schwager weigert sich
 the elders , and say , My husband's brother refuseth to raise up unto

seinem Bruder einen Namen zu erwecken in Israel und will mich nicht
 his brother a name in Israel , he will not

ehelichen ,
 perform the duty of my husband's brother.

8.

So sollen ihn die Aeltesten der Stadt fordern und mit
 Then the elders of his city shall call him, and speak unto

ihm reden. Wenn er dann steht und spricht: Es gefällt mir
 him : and [if] he stand [to it], and say , I like

nicht, sie zu nehmen ;
 not to take her;

9.

So soll seine Schwägerin zu ihm treten vor den
 Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the

Aeltesten und ihm einen Schuh ausziehen von seinen Füßen und ihn
 elders , and loose his shoe from off his foot , and

anspeien , und soll antworten und sprechen: Also soll man thun
 spit in his face, and shall answer and say , So shall it be done

einem jeden Manne, der seines Bruders Haus nicht erbauen
 unto that man that will not build up his brother's house

will.
 .

10.

Und sein Namen soll in Israel heißen des
 And his name shall be called in Israel , The house of him that

Barfüßers Haus.
 hath his shoe loosed .

11.

Wenn zwei Männer mit einander hadern, und des
 When men strive together one with another , and the wife of the

einen Weib läuft zu , daß sie ihren Mann errette von der
 one draweth near for to deliver her husband out of the

Hand deß , der ihn schlägt , und streckt ihre Hand aus und
 hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand , and

ergreift ihn bei seiner Schaam :
 taketh him by the secrets:

12.

So sollst du ihr die Hand abhauen, und dein Auge soll ihrer
Then thou shalt cut off her hand , thine eye shall

nicht verschonen .
not pity [her].

13.

Du sollst nicht zweierlei Gewicht in deinem Sack , groß
Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great

und klein, haben.
and a small .

14.

Und in deinem Haus soll nicht zweierlei Scheffel, groß
Thou shalt not have in thine house divers measures, a great

und klein, sein.
and a small .

15.

Du sollst ein völliges und rechtes Gewicht und einen völligen und
[But] thou shalt have a perfect and just weight , a perfect and

rechten Scheffel haben, auf daß dein Leben lange währe
just measure shalt thou have : that thy days may be lengthened

in dem Lande, das dir der Herr, dein Gott, geben wird ,
in the land which the LORD thy God giveth thee.

16.

Denn wer solches thut, der ist
For all that do such things , [and] all that do unrighteously, [are]

dem Herrn, deinem Gott, ein Greuel, wie Alle, die Uebel
an abomination unto the LORD thy God

thun.
.

17.

Gedenke , was dir die Amalekiter thaten auf dem Wege, da ihr
Remember what Amalek did unto thee by the way , when ye were

aus Egypten zoget;
come forth out of Egypt ;

18.

Wie sie dich angriffen auf dem Wege und schlugen deine Hintersten
How he met thee by the way , and smote the hindmost of

, alle die Schwachen, die dir hinten nachzogen , da
thee, [even] all [that were] feeble behind thee, when

du müde und matt warst; und fürchteten Gott nicht.
thou [wast] faint and weary ; and he feared not God .

19.

Wenn nun der Herr, dein Gott, dich zur Ruhe
Therefore it shall be, when the LORD thy God hath given thee rest

bringt von allen deinen Feinden umher im Lande, das dir der Herr,
 from all thine enemies round about, in the land which the LORD

dein Gott, gibt zum Erbe einzunehmen : so sollst
 thy God giveth thee [for] an inheritance to possess it, [that] thou shalt

du das Gedächtniß der Amalekiter austilgen unter dem Himmel. Das
 blot out the remembrance of Amalek from under heaven;

vergiß nicht .
 thou shalt not forget [it].

5.Mose / Deuteronomy 26.

1.

Wenn du in das Land kommst, das dir der
 And it shall be, when thou [art] come in unto the land which the

Herr, dein Gott, zum Erbe geben wird, und nimmst es
 LORD thy God giveth thee [for] an inheritance , and possessest it

ein und wohnst darinnen:
 , and dwellest therein ;

2.

So sollst du nehmen allerlei erste Früchte des
 That thou shalt take of the first of all the fruit of the

Landes, die aus der Erde kommen, die der Herr, dein
 earth , which thou shalt bring of thy land that the LORD thy

Gott, dir gibt , und sollst sie in einen Korb legen und
 God giveth thee, and shalt put [it] in a basket , and shalt

hingehen an den Ort , den der Herr, dein Gott, erwählen wird, daß
 go unto the place which the LORD thy God shall choose to

sein Name daselbst wohne.
 place his name there .

3.

Und sollst zu dem Priester kommen, der zu der Zeit da
 And thou shalt go unto the priest that shall be in those days

ist, und zu ihm sagen: Ich bekenne heute dem Herrn, deinem Gott,
 , and say unto him , I profess this day unto the LORD thy God ,

daß ich gekommen bin in das Land , das der Herr unsern
 that I am come unto the country which the LORD sware unto our

Vätern geschworen hat, uns zu geben .
 fathers for to give us.

4.

Und der Priester soll den Korb nehmen von deiner Hand und
 And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it

vor dem Altar des Herrn, deines Gottes, niedersetzen.
 down before the altar of the LORD thy God .

5.

Da sollst du antworten und sagen vor dem Herrn, deinem Gott: Die
 And thou shalt speak and say before the LORD thy God, A

Syrer wollten meinen Vater umbringen; der zog
 Syrian ready to perish [was] my father, and he went

hinab in Egypten, und war daselbst ein Fremdling mit geringem Volk,
 down into Egypt, and sojourned there with a few,

und ward daselbst ein großes, starkes und vieles Volk.
 and became there a nation, great, mighty, and populous:

6.

Aber die Egypter behandelten uns übel und zwangen uns und legten
 And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid

einen harten Dienst auf uns.
 upon us hard bondage:

7.

Da schrieen wir zu dem Herrn, dem Gott unserer Väter, und der
 And when we cried unto the LORD God of our fathers, the

Herr hörte unser Schreien und sah unser Elend, Angst und
 LORD heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and

Noth.
 our oppression:

8.

Und führte uns aus Egypten mit mächtiger Hand und
 And the LORD brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with

ausgerecktem Arm und mit großem Schrecken durch Zeichen und
 an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with

Wunder.
 wonders:

9.

Und brachte uns an diesen Ort und gab uns dieß Land,
 And he hath brought us into this place, and hath given us this land, [even]

da Milch und Honig innen fließt.
 a land that floweth with milk and honey.

10.

Nun bringe ich die ersten Früchte des Landes, die
 And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which

du, Herr, mir gegeben hast. Und sollst sie lassen vor
 thou, O LORD, hast given me. And thou shalt set it before

dem Herrn, deinem Gott, und anbeten vor dem Herrn, deinem Gott,
 the LORD thy God, and worship before the LORD thy God:

11.

Und fröhlich sein über alles Gute, das dir der Herr, dein
 And thou shalt rejoice in every good [thing] which the LORD thy

Gott, gegeben hat und deinem Hause; du und der Levit
 God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite,

und der Fremdling, der bei dir ist.
and the stranger that [is] among you .

12.

Wenn du alle Zehnten deines Einkommens
When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase

zusammen gebracht hast im dritten Jahre, das ist ein Zehntenjahr , so
the third year , [which is] the year of tithing, and

sollst du dem Leviten, dem Fremdlinge, dem Waisen und der
hast given [it] unto the Levite , the stranger , the fatherless, and the

Wittwe geben, daß sie essen in deinem Thor und satt werden.
widow , that they may eat within thy gates, and be filled ;

13.

Und sollst sprechen vor dem Herrn, deinem Gott: Ich habe gebracht
Then thou shalt say before the LORD thy God , I have brought

, das geheiligt ist, aus meinem Hause und habe es gegeben
away the hallowed things out of [mine] house, and also have given

den Leviten, den Fremdlingen, den Waisen und den
them unto the Levite , and unto the stranger , to the fatherless, and to the

Wittwen nach allem deinem Gebot , das du mir geboten
widow , according to all thy commandments which thou hast commanded

hast ; ich habe deine Gebote nicht übergangen noch
me: I have not transgressed thy commandments, neither

vergessen .
have I forgotten [them]:

14.

Ich habe nicht davon gegessen in meinem Leide , und habe nicht
I have not eaten thereof in my mourning, neither have I

davon gethan in Unreinigkeit . Ich habe nicht
taken away [ought] thereof for [any] unclean [use], nor given

zu den Todten davon gegeben. Ich bin der
[ought] thereof for the dead : [but] I have hearkened to the

Stimme des Herrn, meines Gottes, gehorsam gewesen und habe gethan
voice of the LORD my God , [and] have done

Alles, wie du mir geboten hast .
according to all that thou hast commanded me.

15.

Siehe herab von deiner heiligen Wohnung , vom Himmel, und segne dein Volk
Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people

Israel und das Land, das du uns gegeben hast , wie du
Israel, and the land which thou hast given us, as thou swarest

unsern Vätern geschworen hast, ein Land, da Milch und
unto our fathers , a land that floweth with milk and

Honig innen fließt.
honey .

16.

Heutiges Tages gebeut dir der Herr, dein Gott , daß du
 This day the LORD thy God hath commanded thee to

thust, nach allen diesen Geboten und Rechten , daß du sie
 do these statutes and judgments: thou shalt therefore

haltest und darnach thust von ganzem Herzen und von ganzer
 keep and do them with all thine heart , and with all thy

Seele.
 soul .

17.

Dem Herrn hast du heute geredet, daß er dein Gott sei,
 Thou hast avouched the LORD this day to be thy God ,

daß du in allen seinen Wegen wandelst und haltest seine Gesetze ,
 and to walk in his ways , and to keep his statutes,

Gebote und Rechte , und seiner Stimme
 and his commandments, and his judgments, and to hearken unto his voice

gehorchest.

:

18.

Und der Herr hat dir heute geredet, daß du sein eigen
 And the LORD hath avouched thee this day to be his peculiar

Volk sein sollst, wie er dir geredet hat , daß du
 people , as he hath promised thee, and that [thou]

alle seine Gebote haltest,
 shouldest keep all his commandments ;

19.

Und er dich das höchste mache, und du gerühmt, gepriesen und geehrt
 And to make thee high

werdest über alle Völker , die er gemacht hat
 above all nations which he hath made , in praise, and in name,

, daß du dem Herrn, deinem
 and in honour; and that thou mayest be an holy people unto the LORD thy

Gott, ein heiliges Volk seiest, wie er geredet hat.
 God , as he hath spoken .

5.Mose / Deuteronomy 27.

1.

Und Mose sammt den Aeltesten Israels gebot dem Volke und sprach:
 And Moses with the elders of Israel commanded the people , saying,

Behaltet alle Gebote , die ich euch heute gebiete.
 Keep all the commandments which I command you this day .

2.

Und zu der Zeit, wenn ihr über den Jordan gehet in das
 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the

Land, das dir der Herr, dein Gott, geben wird , sollst du
 land which the LORD thy God giveth thee, that thou shalt set
 große Steine aufrichten und sie mit Kalk tünchen,
 thee up great stones , and plaister them with plaister :

3.

Und darauf schreiben alle Worte dieses Gesetzes, wenn
 And thou shalt write upon them all the words of this law , when

du hinüber kommst ; auf daß du kommst in das Land, das
 thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which

der Herr, dein Gott, dir geben wird , ein Land, da Milch
 the LORD thy God giveth thee, a land that floweth with milk

und Honig innen fließt, wie der Herr, deiner Väter Gott, dir
 and honey ; as the LORD God of thy fathers hath

geredet hat .
 promised thee.

4.

Wenn ihr nun über den Jordan gehet, so
 Therefore it shall be when ye be gone over Jordan , [that] ye

sollt ihr solche Steine aufrichten, davon ich euch heute
 shall set up these stones , which I command you this day

gebiete, auf dem Berge Ebal und mit Kalk
 , in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister

tünchen.

5.

Und sollst daselbst dem Herrn, deinem Gott,
 And there shalt thou build an altar unto the LORD thy God ,

einen steinernen Altar bauen, darüber kein
 an altar of stones : thou shalt not lift up [any]

Eisen fährt .
 iron [tool] upon them.

6.

Von ganzen Steinen sollst du diesen Altar dem Herrn, deinem Gott,
 Thou shalt build the altar of the LORD thy God

bauen und Brandopfer darauf opfern
 of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon

dem Herrn, deinem Gott.
 unto the LORD thy God :

7.

Und sollst Dankopfer opfern und daselbst essen und
 And thou shalt offer peace offerings , and shalt eat there , and

fröhlich sein vor dem Herrn, deinem Gott.
 rejoice before the LORD thy God .

8.

Und sollst auf die Steine alle Worte dieses Gesetzes
 And thou shalt write upon the stones all the words of this law

schreiben, klar und deutlich.
 very plainly .

9.

Und Mose sammt den Priestern, den Leviten, redeten mit dem ganzen Israel und
 And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel ,

sprachen: Merke und höre zu, Israel, heute dieses Tages bist du
 saying , Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art

ein Volk geworden des Herrn, deines Gottes;
 become the people of the LORD thy God .

10.

Daß du der Stimme des Herrn, deines Gottes, gehorsam
 Thou shalt therefore obey the voice of the LORD thy God

seiest und thust nach seinen Geboten und Rechten , die ich
 , and do his commandments and his statutes, which I command

dir heute gebiete.
 thee this day .

11.

Und Mose gebot dem Volke desselben Tages und sprach:
 And Moses charged the people the same day , saying,

12.

Diese sollen stehen auf dem Berge Grisim zu segnen das Volk , wenn ihr
 These shall stand upon mount Gerizim to bless the people, when ye are

über den Jordan gegangen seid: Simeon, Levi, Juda , Isaschar,
 come over Jordan ; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar,

Joseph und Benjamin.
 and Joseph, and Benjamin:

13.

Und diese sollen stehen auf dem Berge Ebal zu fluchen: Ruben, Gad, Asser,
 And these shall stand upon mount Ebal to curse ; Reuben, Gad, and Asher,

Sebulon, Dan und Naphthali.
 and Zebulun, Dan, and Naphtali .

14.

Und die Leviten sollen anheben und sagen zu Jedermann von Israel mit
 And the Levites shall speak , and say unto all the men of Israel with a

lauter Stimme:
 loud voice ,

15.

Verflucht sei, wer einen Götzen oder gegossenes Bild macht,
 Cursed [be] the man that maketh [any] graven or molten image ,

einen Greuel des Herrn, ein Werk der Werkmeister
 an abomination unto the LORD , the work of the hands of the craftsman

Hände, und setzt es verborgen ; und alles Volk soll
 , and putteth [it] in [a] secret [place]. And all the people shall

antworten und sagen: Amen.
 answer and say , Amen.

16.

Verflucht sei, wer seinem Vater oder Mutter flucht;
 Cursed [be] he that setteth light by his father or his mother .

und alles Volk soll sagen: Amen.
 And all the people shall say , Amen.

17.

Verflucht sei, wer seines Nächsten Grenze engert; und
 Cursed [be] he that removeth his neighbour's landmark . And

alles Volk soll sagen: Amen.
 all the people shall say , Amen.

18.

Verflucht sei, wer einen Blinden irren macht auf dem Wege;
 Cursed [be] he that maketh the blind to wander out of the way .

und alles Volk soll sagen: Amen.
 And all the people shall say , Amen.

19.

Verflucht sei, wer das Recht des Fremdlings, des
 Cursed [be] he that perverteth the judgment of the stranger ,

Waisen und der Wittwe beugt; und alles Volk soll sagen: Amen.
 fatherless, and widow . And all the people shall say , Amen.

20.

Verflucht sei, wer bei seines Vaters Weibe liegt, daß er
 Cursed [be] he that lieth with his father's wife ; because he

aufdecke den Fittig seines Vaters ; und alles Volk soll sagen:
 uncovereth his father's skirt. And all the people shall say ,

Amen.

Amen.

21.

Verflucht sei, wer irgend bei einem Vieh liegt; und
 Cursed [be] he that lieth with any manner of beast . And

alles Volk soll sagen: Amen.
 all the people shall say , Amen.

22.

Verflucht sei, wer bei seiner Schwester liegt, die
 Cursed [be] he that lieth with his sister , the daughter of

seines Vaters oder seiner Mutter Tochter ist; und alles
 his father, or the daughter of his mother . And all the

Volk soll sagen: Amen.
 people shall say , Amen.

23.

Verflucht sei, wer bei seiner Schwieger liegt; und alles
 Cursed [be] he that lieth with his mother in law . And all the

Volk soll sagen: Amen.
 people shall say , Amen.

24.

Verflucht sei, wer seinen Nächsten heimlich schlägt; und alles
 Cursed [be] he that smiteth his neighbour secretly . And all the

Volk soll sagen: Amen.
 people shall say , Amen.

25.

Verflucht sei, wer Geschenke nimmt, daß er die Seele des
 Cursed [be] he that taketh reward to slay an

unschuldigen Bluts schlägt; und alles Volk soll sagen: Amen.
 innocent person . And all the people shall say , Amen.

26.

Verflucht sei, wer nicht alle Worte dieses Gesetzes
 Cursed [be] he that confirmeth not [all] the words of this law

erfüllt, daß er darnach thue; und alles Volk soll sagen: Amen.
 to do them . And all the people shall say , Amen.

5.Mose / Deuteronomy 28.

1.

Und wenn du der Stimme
 And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice

des Herrn, deines Gottes, gehorchen wirst, daß du haltest und thust
 of the LORD thy God , to observe [and] to do

alle seine Gebote , die ich dir heute gebiete, so wird
 all his commandments which I command thee this day , that

dich der Herr, dein Gott, das höchste machen über alle Völker
 the LORD thy God will set thee on high above all nations

auf Erden.
 of the earth:

2.

Und werden über dich kommen alle diese Segen und werden
 And all these blessings shall come on thee, and

dich treffen , darum, daß du der Stimme des Herrn,
 overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the LORD

deines Gottes, bist gehorsam gewesen.
 thy God .

3.

Gesegnet wirst du sein in der Stadt, gesegnet auf
 Blessed [shalt] thou [be] in the city , and blessed [shalt] thou [be] in

dem Acker.
 the field.

4.

Gesegnet wird sein die Frucht deines Leibes, die Frucht deines
Blessed [shall be] the fruit of thy body , and the fruit of thy

Landes und die Frucht deines Viehes und die Früchte deiner Ochsen und
ground, and the fruit of thy cattle , the increase of thy kine , and

die Früchte deiner Schafe.
the flocks of thy sheep .

5.

Gesegnet wird sein dein Korb und dein Uebrigtes.
Blessed [shall be] thy basket and thy store .

6.

Gesegnet wirst du sein, wenn du eingehst, gesegnet
Blessed [shalt] thou [be] when thou comest in, and blessed [shalt] thou

, wenn du ausgehst.
[be] when thou goest out.

7.

Und der Herr wird deine Feinde , die sich wider dich
The LORD shall cause thine enemies that rise up against thee

auflehnen, vor dir schlagen; durch Einen Weg sollen
to be smitten before thy face : they shall

sie ausziehen wider dich , und durch sieben Wege vor
come out against thee one way, and flee before thee seven ways

dir fliehen.
.

8.

Der Herr wird gebieten dem Segen , daß er mit dir sei in deinem
The LORD shall command the blessing upon thee in thy

Keller und in Allem, was du vornimmst , und wird
storehouses, and in all that thou settest thine hand unto; and he shall

dich segnen in dem Lande, das dir der Herr, dein Gott, gegeben hat .
bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee.

9.

Der Herr wird dich sich zum heiligen Volke aufrichten ,
The LORD shall establish thee an holy people unto himself,

wie er dir geschworen hat , darum, daß du die
as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the

Gebote des Herrn, deines Gottes, haltest und wandelst in seinen
commandments of the LORD thy God , and walk in his

Wegen;
ways .

10.

Daß alle Völker auf Erden werden sehen, daß du nach dem Namen
And all people of the earth shall see that thou art called by the name

des Herrn genennet bist, und werden sich vor dir fürchten.
of the LORD ; and they shall be afraid of thee .

11.

Und der Herr wird machen, daß du Ueberfluß an Gütern haben wirst, an der
 And the LORD shall make thee plenteous in goods , in the

Frucht deines Leibes, an der Frucht deines Viehes, an der Frucht
 fruit of thy body , and in the fruit of thy cattle, and in the fruit

deines Ackers, auf dem Lande, das der Herr deinen Vätern
 of thy ground, in the land which the LORD sware unto thy fathers

geschworen hat, dir zu geben .
 to give thee.

12.

Und der Herr wird dir seinen guten Schatz aufthun, den Himmel,
 The LORD shall open unto thee his good treasure , the heaven

daß er deinem Lande Regen gebe zu seiner Zeit , und daß er
 to give the rain unto thy land in his season, and to

segne alle Werke deiner Hände. Und du wirst vielen Völkern
 bless all the work of thine hand : and thou shalt lend unto many nations

leihen, du aber wirst von Niemand borgen.
 , and thou shalt not borrow.

13.

Und der Herr wird dich zum Haupte machen und nicht zum Schwanz, und
 And the LORD shall make thee the head , and not the tail ; and thou

wirst oben schweben und nicht unten liegen; darum, daß
 shalt be above only , and thou shalt not be beneath ; if that

du gehorsam bist den Geboten des Herrn, deines Gottes, die ich
 thou hearken unto the commandments of the LORD thy God , which I

dir heute gebiete, zu halten und zu thun ,
 command thee this day , to observe and to do [them]:

14.

Und daß du nicht weichst von irgend einem Wort , das ich
 And thou shalt not go aside from any of the words which I command

euch heute gebiete, weder zur Rechten noch zur Linken, damit
 thee this day , [to] the right hand, or [to] the left , to

du andern Göttern nachwandelst, ihnen zu dienen .
 go after other gods to serve them.

15.

Wenn du aber nicht gehorchen wirst der
 But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the

Stimme des Herrn, deines Gottes, daß du haltest und thust alle seine
 voice of the LORD thy God , to observe to do all his

Gebote und Rechte , die ich dir heute gebiete: so
 commandments and his statutes which I command thee this day ; that

werden alle diese Flüche über dich kommen und dich treffen .
 all these curses shall come upon thee , and overtake thee:

16.

Verflucht wirst du sein in der Stadt, verflucht auf
 Cursed [shalt] thou [be] in the city , and cursed [shalt] thou [be] in
 dem Acker.
 the field.

17.

Verflucht wird sein dein Korb und dein Uebrigtes.
 Cursed [shall be] thy basket and thy store .

18.

Verflucht wird sein die Frucht deines Leibes, die Frucht deines
 Cursed [shall be] the fruit of thy body , and the fruit of thy
 Landes, die Frucht deiner Ochsen und die Frucht deiner Schafe.
 land , the increase of thy kine , and the flocks of thy sheep .

19.

Verflucht wirst du sein, wenn du eingehest, und verflucht
 Cursed [shalt] thou [be] when thou comest in, and cursed [shalt] thou
 , wenn du ausgehest.
 [be] when thou goest out.

20.

Der Herr wird unter dich senden Unfall , Unrath und Unglück in Allem,
 The LORD shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke , in all
 das du vor die Hand nimmst, das du thust, bis
 that thou settest thine hand unto for to do , until
 du vertilgt werdest und bald untergehest um
 thou be destroyed , and until thou perish quickly; because of
 deines bösen Wesens willen, daß du mich verlassen
 the wickedness of thy doings , whereby thou hast forsaken
 hast .
 me.

21.

Der Herr wird dir die Sterbedrüse anhängen , bis daß er dich
 The LORD shall make the pestilence cleave unto thee, until he
 vertilge in dem Lande, dahin du kommst, dasselbe
 have consumed thee from off the land , whither thou goest
 einzunehmen .
 to possess it.

22.

Der Herr wird dich schlagen mit Schwulst , Fieber,
 The LORD shall smite thee with a consumption, and with a fever , and
 Hitze , Brunst , Dürre,
 with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword ,
 giftiger Luft und Gelbsucht, und wird dich verfolgen
 and with blasting, and with mildew ; and they shall pursue
 , bis er dich umbringe.
 thee until thou perish .

23.

Dein Himmel, der über deinem Haupte ist, wird ehern sein und die
 And thy heaven that [is] over thy head shall be brass , and the
 Erde unter dir eisern.
 earth that [is] under thee [shall be] iron .

24.

Der Herr wird deinem Lande Staub und Asche für Regen geben
 The LORD shall make the rain of thy land powder and dust :
 vom Himmel auf dich, bis du vertilgt werdest.
 from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed .

25.

Der Herr wird dich vor deinen Feinden schlagen. Durch
 The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies :
 Einen Weg wirst du zu ihnen ausziehen, und durch
 thou shalt go out one way against them , and flee
 sieben Wege wirst du vor ihnen fliehen und wirst zerstreut werden unter
 seven ways before them : and shalt be removed into
 alle Reiche auf Erden.
 all the kingdoms of the earth.

26.

Dein Leichnam wird eine Speise sein allem Geflügel des Himmels
 And thy carcase shall be meat unto all fowls of the air ,
 und allem Thiere auf der Erde , und Niemand wird sein, der
 and unto the beasts of the earth, and no man shall fray
 sie scheucht.
 [them] away .

27.

Der Herr wird dich schlagen mit Drüsen Egyptens, mit
 The LORD will smite thee with the botch of Egypt , and with the
 Feigwarzen, mit Grind und Krätze, daß du nicht kannst
 emerods , and with the scab , and with the itch , whereof thou canst
 heil werden.
 not be healed .

28.

Der Herr wird dich schlagen mit Wahnsinn, Blindheit und
 The LORD shall smite thee with madness , and blindness, and
 Rasen des Herzens.
 astonishment of heart :

29.

Und wirst tappen im Mittage, wie ein Blinder tappt im Dunkeln , und
 And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou
 wirst auf deinem Wege kein Glück haben, und wirst
 shalt not prosper in thy ways : and thou shalt be only
 Gewalt und Unrecht leiden müssen dein Leben lang, und Niemand wird dir
 oppressed and spoiled evermore , and no man shall

helfen .
save [thee].

30.

Ein Weib wirst du dir vertrauen lassen , aber ein Anderer wird
Thou shalt betroth a wife, and another man shall

bei ihr schlafen. Ein Haus wirst du bauen, aber du
lie with her : thou shalt build an house , and thou

wirst nicht darinnen wohnen. Einen Weinberg wirst du
shalt not dwell therein : thou shalt plant a vineyard

pflanzen, aber du wirst ihn nicht gemein machen .
, and shalt not gather the grapes thereof.

31.

Dein Ochse wird vor deinen Augen geschlachtet werden, aber du
Thine ox [shall be] slain before thine eyes , and thou

wirst nicht davon essen. Dein Esel wird
shalt not eat thereof : thine ass [shall be] violently taken away

vor deinem Angesicht mit Gewalt genommen, und dir nicht
from before thy face , and shall not be

wieder gegeben werden . Dein Schaf wird deinen Feinden
restored to thee: thy sheep [shall be] given unto thine enemies

gegeben werden, und Niemand wird dir helfen .
, and thou shalt have none to rescue [them].

32.

Deine Söhne und deine Töchter werden einem andern Volke
Thy sons and thy daughters [shall be] given unto another people

gegeben werden, daß deine Augen zusehen und verschmachten über
, and thine eyes shall look , and fail [with longing] for

ihnen täglich , und wird keine Stärke in deinen Händen
them all the day long: and [there shall be] no might in thine hand

sein.
.

33.

Die Früchte deines Landes und alle deine Arbeit wird ein Volk
The fruit of thy land , and all thy labours, shall a nation

verzehren, das du nicht kennst , und wirst
which thou knowest not eat up; and thou shalt be only

Unrecht leiden und zerstoßen werden dein Leben lang.
oppressed and crushed always :

34.

Und wirst unsinnig werden vor dem, das deine Augen
So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou

sehen müssen .
shalt see.

35.

Der Herr wird dich schlagen mit einer bösen Drüse an den Knien und
 The LORD shall smite thee in the knees, and in

Waden, daß du nicht kannst geheilt werden, von den
 the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the

Fußsohlen an bis auf die Scheitel.
 sole of thy foot unto the top of thy head.

36.

Der Herr wird dich und deinen König, den du über dich
 The LORD shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee

gesetzt hast, treiben unter ein Volk, das du nicht kennst, noch
 , unto a nation which neither thou nor

deine Väter, und wirst daselbst dienen andern Göttern,
 thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods,

Holz und Steinen.
 wood and stone.

37.

Und wirst ein Scheusal und ein Sprüchwort und Spott sein
 And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword,

unter allen Völkern, da dich der Herr hingetrieben hat.
 among all nations whither the LORD shall lead thee.

38.

Du wirst viel Samen ausführen auf das Feld und
 Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather [but]

wenig einsammeln; denn die Heuschrecken werden es abfressen.
 little in; for the locust shall consume it.

39.

Weinberge wirst du pflanzen und bauen, aber
 Thou shalt plant vineyards, and dress [them], but shalt

keinen Wein trinken noch lesen; denn die Würmer
 neither drink [of] the wine, nor gather [the grapes]; for the worms

werden es verzehren.
 shall eat them.

40.

Oelbäume wirst du haben in allen deinen Grenzen,
 Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts,

aber du wirst dich nicht salben mit Oel, denn dein Oelbaum
 but thou shalt not anoint [thyself] with the oil; for thine olive

wird ausgerissen werden.
 shall cast [his fruit].

41.

Söhne und Töchter wirst du zeugen, und doch nicht
 Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not

haben; denn sie werden gefangen weggeführt werden.
 enjoy them; for they shall go into captivity.

42.

Alle deine Bäume und Früchte deines Landes wird das Ungeziefer fressen.
 All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

43.

Der Fremdling, der bei dir ist, wird über dich steigen und
 The stranger that [is] within thee shall get up above thee

immer oben schweben; du aber wirst herunter steigen und immer
 very high ; and thou shalt come down very

unterliegen.

low .

44.

Er wird dir leihen , du aber wirst ihm nicht leihen ; er
 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he

wird das Haupt sein, und du wirst der Schwanz sein.
 shall be the head , and thou shalt be the tail .

45.

Und werden alle diese Flüche über dich kommen und dich
 Moreover all these curses shall come upon thee , and shall

verfolgen und treffen , bis du vertilgt werdest; darum, daß
 pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed ; because

du der Stimme des Herrn, deines Gottes, nicht
 thou hearkenedst not unto the voice of the LORD thy God

gehört hast, daß du seine Gebote und Rechte hieltest, die
 , to keep his commandments and his statutes which

er dir geboten hat .
 he commanded thee:

46.

Darum werden Zeichen und Wunder an dir sein und
 And they shall be upon thee for a sign and for a wonder , and

an deinem Samen ewiglich,
 upon thy seed for ever.

47.

Daß du dem Herrn, deinem Gott, nicht gedient hast mit
 Because thou servedst not the LORD thy God with

Freude und Lust deines Herzens, da du
 joyfulness, and with gladness of heart , for the abundance of

allerlei genug hattest.
 all [things] ;

48.

Und wirst deinem Feinde , den dir der Herr zuschicken
 Therefore shalt thou serve thine enemies which the LORD shall send

wird , dienen in Hunger und Durst , in Blöße und
 against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in

allerlei Mangel, und er wird ein eisernes Joch auf
 want of all [things] : and he shall put a yoke of iron upon

deinen Hals legen, bis daß er dich vertilge .
thy neck , until he have destroyed thee.

49.

Der Herr wird ein Volk über dich schicken von ferne, von
The LORD shall bring a nation against thee from far , from the end
der Welt Ende, wie ein Adler fliegt, deß Sprache du
of the earth , [as swift] as the eagle flieth; a nation whose tongue thou
nicht verstehst ;
shalt not understand;

50.

Ein freches Volk, das nicht ansieht die Person
A nation of fierce countenance , which shall not regard the person
des Alten, noch schonet der Jünglinge;
of the old , nor shew favour to the young :

51.

Und wird verzehren die Frucht deines Viehes und die Frucht deines
And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy
Landes, bis du vertilgt werdest, und wird dir nichts
land , until thou be destroyed : which [also] shall not
überlassen an Korn, Most, Oel, an Früchten der
leave thee [either] corn, wine, or oil, [or] the increase of thy
Ochsen und Schafe, bis daß es dich umbringe .
kine , or flocks of thy sheep , until he have destroyed thee.

52.

Und wird dich ängsten in allen deinen Thoren, bis daß es niederwerfe
And he shall besiege thee in all thy gates , until
deine hohen und festen Mauern , darauf du dich verläßt ,
thy high and fenced walls come down, wherein thou trustedst,
in allem deinem Lande; und wirst geängstet werden in allen
throughout all thy land : and he shall besiege thee in all
deinen Thoren, in deinem ganzen Lande, das dir der Herr, dein
thy gates throughout all thy land , which the LORD thy
Gott, gegeben hat .
God hath given thee.

53.

Du wirst die Frucht deines Leibes fressen, das Fleisch
And thou shalt eat the fruit of thine own body , the flesh of
deiner Söhne und deiner Töchter , die dir der Herr, dein Gott,
thy sons and of thy daughters, which the LORD thy God hath
gegeben hat , in der Angst und Noth , damit dich dein
given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine
Feind drängen wird ;
enemies shall distress thee:

54.

Daß ein Mann, der zuvor sehr zärtlich und in
 [So that] the man [that is] tender among you, and very
 Lüsten gelebt hat unter euch, wird seinem Bruder
 delicate , his eye shall be evil toward his brother,
 und dem Weibe in seinen Armen und dem Sohne, der noch übrig
 and toward the wife of his bosom, and toward the remnant
 ist von seinen Söhnen , vergönnen,
 of his children which he shall leave:

55.

Zu geben Jemanden unter ihnen von dem Fleische seiner
 So that he will not give to any of them of the flesh of his
 Söhne , das er frißt; sintemal ihm nichts übrig ist von
 children whom he shall eat : because he hath nothing left him in
 allem Gute in der Angst und Noth, damit dich dein Feind
 the siege, and in the straitness , wherewith thine enemies shall
 drängen wird in allen deinen Thoren.
 distress thee in all thy gates .

56.

Ein Weib unter euch, das zuvor zärtlich und in Lüsten gelebt hat
 The tender and delicate woman among
 , daß sie nicht versucht hat ihre Fußsohlen auf
 you, which would not adventure to set the sole of her foot upon
 die Erde zu setzen vor Zärtlichkeit und Wollust , die wird
 the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil
 dem Manne in ihren Armen und ihrem Sohne und ihrer
 toward the husband of her bosom, and toward her son , and toward her
 Tochter vergönnen
 daughter ,

57.

Die Aftergeburt, die zwischen ihren
 And toward her young one that cometh out from between her
 eigenen Beinen ausgegangen ist, dazu ihre Söhne , die sie
 feet , and toward her children which she shall
 geboren hat; denn sie wird sie vor allerlei Mangel heimlich
 bear : for she shall eat them for want of all [things] secretly
 essen in der Angst und Noth , damit dich dein Feind drängen
 in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress
 wird in deinen Thoren.
 thee in thy gates .

58.

Wo du nicht wirst halten , daß du thust alle Worte dieses Gesetzes,
 If thou wilt not observe to do all the words of this law

die in diesem Buche geschrieben sind, daß du fürchtest
that are written in this book , that thou mayest fear

diesen herrlichen und schrecklichen Namen, den Herrn, deinen Gott:
this glorious and fearful name , THE LORD THY GOD ;

59.

So wird der Herr wunderbarlich mit dir umgehen, mit
Then the LORD will make thy plagues wonderful , and the

Plagen auf dich und deinen Samen, mit großen und
plagues of thy seed , [even] great plagues, and of

langwierigen Plagen, mit bösen und langwierigen
long continuance , and sore sicknesses, and of long continuance

Krankheiten.

60.

Und wird dir zuwenden alle Seuchen Egyptens, davor
Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt , which

du dich fürchtest , und werden dir anhangen .
thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.

61.

Dazu alle Krankheit und alle Plagen, die nicht geschrieben sind in
Also every sickness , and every plague, which [is] not written in

dem Buche dieses Gesetzes, wird der Herr über dich kommen lassen,
the book of this law , them will the LORD bring upon thee ,

bis du vertilgt werdest.
until thou be destroyed .

62.

Und wird eurer wenig Pöbel überbleiben, die ihr vorhin
And ye shall be left few in number , whereas ye

gewesen seid wie die Sterne am Himmel nach der Menge ; darum, daß du
were as the stars of heaven for multitude; because thou

nicht gehorcht hast der Stimme des Herrn, deines Gottes.
wouldest not obey the voice of the LORD thy God .

63.

Und wie sich der Herr über euch zuvor
And it shall come to pass, [that] as the LORD rejoiced over you

freute, daß er euch Gutes thäte und mehrete euch, also wird er
to do you good , and to multiply you ; so the LORD

sich über euch freuen, daß er euch umbringe und
will rejoice over you to destroy you, and to bring you

vertilge, und werdet verstört werden von dem Lande, da du
to nought ; and ye shall be plucked from off the land whither thou

jetzt einziehst, es einzunehmen .
goest to possess it.

64.

Denn der Herr wird dich zerstreuen unter alle Völker, von einem Ende
 And the LORD shall scatter thee among all people, from the one end

der Welt bis ans andere, und wirst daselbst andern
 of the earth even unto the other ; and there thou shalt serve other

Göttern dienen, die du nicht kennst noch deine Väter ,
 gods , which neither thou nor thy fathers have known,

Holz und Steinen.
 [even] wood and stone .

65.

Dazu wirst du unter denselben Völkern kein bleibendes Wesen
 And among these nations shalt thou find no ease

haben, und deine Fußsohlen werden keine Ruhe haben. Denn
 , neither shall the sole of thy foot have rest : but

der Herr wird dir daselbst ein bebendes Herz geben und verschmachtetete
 the LORD shall give thee there a trembling heart , and failing

Augen und eine verdorrte Seele,
 of eyes , and sorrow of mind :

66.

Daß dein Leben wird vor dir schweben. Nacht und Tag
 And thy life shall hang in doubt before thee ; and thou

wirst du dich fürchten und deines Lebens nicht
 shalt fear day and night, and shalt have none

sicher sein .
 assurance of thy life:

67.

Des Morgens wirst du sagen: Ach daß ich den Abend erleben
 In the morning thou shalt say , Would God it were even

möchte! Des Abends wirst du sagen: Ach daß ich den Morgen
 ! and at even thou shalt say , Would God it were morning

erleben möchte! vor Furcht deines Herzens, die dich
 ! for the fear of thine heart wherewith thou shalt

schrecken wird, und vor dem , das du mit deinen Augen sehen
 fear , and for the sight of thine eyes which thou

wirst .
 shalt see.

68.

Und der Herr wird dich mit Schiffen voll wieder in Egypten
 And the LORD shall bring thee into Egypt again with

führen durch den Weg, davon ich gesagt habe : Du sollst
 ships , by the way whereof I spake unto thee, Thou shalt see

ihn nicht mehr sehen. Und ihr werdet daselbst euren
 it no more again : and there ye shall be sold unto your

Feinden zu Knechten und Mägden verkauft werden, und wird kein
 enemies for bondmen and bondwomen , and no man shall

Käufer da sein .
 buy [you].

5.Mose / Deuteronomy 29.

1.
 Dieß sind die Worte des Bundes , den der Herr Mosen geboten hat
 These [are] the words of the covenant, which the LORD commanded

, zu machen mit den Kindern Israel, in der Moabiter Lande,
 Moses to make with the children of Israel in the land of Moab ,

zum andernmal, nachdem er denselben mit ihnen gemacht
 beside the covenant which he made with them

hatte in Horeb.
 in Horeb.

2.
 Und Mose rief das ganze Israel und sprach zu ihnen: Ihr habt gesehen
 And Moses called unto all Israel, and said unto them , Ye have seen

Alles, was der Herr gethan hat in Egypten vor euren Augen
 all that the LORD did before your eyes in the land of

dem Pharao mit allen seinen Knechten und seinem ganzen
 Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his

Lande;
 land ;

3.
 Die großen Versuchungen, die deine Augen gesehen haben, daß es große
 The great temptations which thine eyes have seen , the

Zeichen und Wunder waren.
 signs , and those great miracles :

4.
 Und der Herr hat euch bis auf diesen heutigen Tag noch nicht gegeben ein
 Yet the LORD hath not given you an

Herz , das verständig wäre, Augen, die da sähen, und Ohren, die da hörten
 heart to perceive , and eyes to see , and ears to hear ,

.
 unto this day.

5.
 Er hat euch vierzig Jahre in der Wüste lassen wandeln; eure
 And I have led you forty years in the wilderness : your

Kleider sind an euch nicht veraltet , und dein Schuh ist nicht
 clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not

veraltet an deinen Füßen.
 waxen old upon thy foot .

6.

Ihr habt kein Brod gegessen und keinen Wein getrunken , noch
 Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or

starkes Getränke, auf daß du wissest, daß Ich der Herr, euer Gott,
 strong drink : that ye might know that I [am] the LORD your God

bin.

.

7.

Und da ihr kamet an diesen Ort , zog aus der König Sihon zu Hesbon
 And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon,

und der König Og zu Basan uns entgegen, mit uns zu streiten;
 and Og the king of Bashan, came out against us unto battle ,

und wir haben sie geschlagen ,
 and we smote them:

8.

Und ihr Land eingenommen, und zum Erbtheil gegeben
 And we took their land , and gave it for an inheritance

den Rubenitern und Gaditern und dem halben Stamme der
 unto the Reubenites , and to the Gadites , and to the half tribe of

Manassiter.

Manasseh .

9.

So haltet nun die Worte dieses Bundes und thut darnach, auf daß ihr
 Keep therefore the words of this covenant, and do them , that ye

weislich handeln möget in allem eurem Thun.
 may prosper in all that ye do .

10.

Ihr stehet heute alle vor dem Herrn, eurem Gott, die Obersten
 Ye stand this day all of you before the LORD your God ; your captains

eurer Stämme, eure Aeltesten, eure Amtleute, ein jeder Mann
 of your tribes, your elders , and your officers, [with] all the men

in Israel,

of Israel,

11.

Eure Kinder , eure Weiber, dein Fremdling, der in deinem Lager
 Your little ones, your wives , and thy stranger that [is] in thy camp

ist, beide, dein Holzhauer und dein Wasserschöpfer ;
 , from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:

12.

Daß du einher gehen sollst in dem Bunde des Herrn,
 That thou shouldest enter into covenant with the LORD

deines Gottes, und in dem Eide, den der Herr, dein Gott, heute
 thy God , and into his oath, which the LORD thy God maketh

mit dir macht ;
 with thee this day:

13.

Auf daß er dich heute sich zum Volke aufrichte,
 That he may establish thee to day for a people unto himself ,

und er dein Gott sei, wie er dir geredet hat
 and [that] he may be unto thee a God , as he hath said unto

, und wie er deinen Vätern , Abraham, Isaak und
 thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to

Jakob geschworen hat.
 Jacob .

14.

Denn ich mache diesen Bund und diesen Eid nicht mit
 Neither with you only do I make this covenant and this oath

euch allein,
 ;

15.

Sondern beides mit euch, die ihr heute hier seid und mit uns
 But with [him] that standeth here with us

stehet vor dem Herrn, unserm Gott, und mit denen, die heute
 this day before the LORD our God , and also with [him] that

nicht mit uns sind .
 [is] not here with us this day:

16.

Denn ihr wisset, wie wir in Egyptenland gewohnt haben und
 (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt ; and

mitten durch die Heiden gezogen sind, durch welche ihr zoget ,
 how we came through the nations which ye passed by;

17.

Und sahet ihre Greuel und ihre Götzen, Holz und Stein, Silber
 And ye have seen their abominations, and their idols , wood and stone, silver

und Gold, die bei ihnen waren.
 and gold, which [were] among them :)

18.

Daß nicht vielleicht ein Mann, oder ein Weib , oder ein
 Lest there should be among you man , or woman, or

Gesinde, oder ein Stamm unter euch sei, deß Herz heute sich
 family , or tribe , whose heart turneth away this day

von dem Herrn, unserm Gott, gewandt habe, daß er hingehe und diene den
 from the LORD our God , to go [and] serve the

Göttern dieser Völker , und werde vielleicht eine Wurzel
 gods of these nations; lest there should be among you a root

unter euch, die da Galle und Wermuth trage;
 that beareth gall and wormwood ;

19.

Und ob er schon höre die Worte dieses Fluches,
 And it come to pass, when he heareth the words of this curse , that he

dennoch sich segne in seinem Herzen und spreche: Es geht mir
 bless himself in his heart , saying , I shall have

wohl , weil ich wandle, wie es mein Herz dünket; auf daß
 peace, though I walk in the imagination of mine heart , to

die Trunkene mit der Durstigen dahin fahre.
 add drunkenness to thirst :

20.

Da wird der Herr dem nicht gnädig sein , sondern dann wird sein
 The LORD will not spare him, but then the

Zorn und Eifer rauchen über solchen Mann, und
 anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man , and

werden sich auf ihn legen alle Flüche, die in diesem Buche
 all the curses that are written in this book

geschrieben sind . Und der Herr wird seinen Namen austilgen
 shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name

unter dem Himmel.
 from under heaven.

21.

Und wird ihn absondern zum Unglück aus allen Stämmen
 And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of

Israels, laut aller Flüche des Bundes , der in dem
 Israel , according to all the curses of the covenant that are written in this

Buche dieses Gesetzes geschrieben ist.
 book of the law :

22.

So werden dann sagen die Nachkommen eurer Kinder , die
 So that the generation to come of your children that shall rise

nach euch aufkommen werden, und die Fremden , die aus fernen
 up after you , and the stranger that shall come from a far

Landen kommen , so sie die Plagen dieses Landes sehen und
 land , shall say, when they see the plagues of that land , and

die Krankheiten, damit sie der Herr beladen hat ;
 the sicknesses which the LORD hath laid upon it;

23.

Daß er alles ihr Land mit Schwefel und Salz
 [And that] the whole land thereof [is] brimstone, and salt, [and]

verbrannt hat, daß es nicht besäet werden mag, noch
 burning , [that] it is not sown , nor kein Kraut darinnen

wächst , noch kein Kraut darinnen aufgeht; gleichwie
 beareth, nor any grass groweth therein , like the overthrow of

Sodom und Gomorra , Adama und Zeboim umgekehrt sind, die der Herr
 Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim , which the LORD overthrew

in seinem Zorn und Grimm umgekehrt hat;
 in his anger, and in his wrath :

24.

So werden alle Völker sagen: Warum hat der Herr
Even all nations shall say , Wherefore hath the LORD done thus unto

diesem Lande also gethan? Was ist das für so großer grimmiger
this land ? what [meaneth] the heat of this great

Zorn ?
anger?

25.

So wird man sagen: Darum, daß sie den Bund des
Then men shall say , Because they have forsaken the covenant of the

Herrn, ihrer Väter Gott, verlassen haben, den er mit ihnen
LORD God of their fathers , which he made with them

machte, da er sie aus Egyptenland führte;
when he brought them forth out of the land of Egypt :

26.

Und sind hingegangen und haben andern Göttern gedient und sie
For they went and served other gods , and

angebetet , solche Götter, die sie nicht kennen , und die ihnen
worshipped them, gods whom they knew not, and [whom] he

nichts gegeben haben .
had not given unto them:

27.

Darum ist des Herrn Zorn ergrimmt über dieß Land, daß er
And the anger of the LORD was kindled against this land, to

über sie hat kommen lassen alle Flüche, die in diesem
bring upon it all the curses that are written in this

Buche geschrieben stehen.
book :

28.

Und der Herr hat sie aus ihrem Lande gestoßen mit großem Zorn ,
And the LORD rooted them out of their land in anger, and

Grimm und Ungnade , und hat sie in ein anderes Land
in wrath, and in great indignation, and cast them into another land

geworfen, wie es steht heutiges Tages.
, as [it is] this day .

29.

Das Geheimniß des Herrn, unsers Gottes,
The secret [things belong] unto the LORD our God : but those [things

ist offenbart uns und unsern Kindern ewiglich, daß
which are] revealed [belong] unto us and to our children for ever, that

wir thun sollen alle Worte dieses Gesetzes.
[we] may do all the words of this law .

5.Mose / Deuteronomy 30.

1.

Wenn nun über dich kommt
And it shall come to pass, when all these things are come upon thee

dieß Alles, es sei der Segen oder der Fluch, die ich dir vorgelegt
, the blessing and the curse, which I have set before

habe , und du in dein Herz gehst, wo du unter den
thee, and thou shalt call [them] to mind among all the

Heiden bist, da dich der Herr, dein Gott, hin verstoßen hat ,
nations , whither the LORD thy God hath driven thee,

2.

Und bekehrst dich zu dem Herrn, deinem Gott, daß du seiner
And shalt return unto the LORD thy God , and shalt obey his

Stimme gehorchest , du und deine
voice according to all that I command thee this day, thou and thy

Kinder , von ganzem Herzen und von ganzer Seele, in Allem, das
children, with all thine heart , and with all thy soul

ich dir heute gebiete:
;

3.

So wird der Herr, dein Gott, dein Gefängniß wenden und sich
That then the LORD thy God will turn thy captivity , and

deiner erbarmen , und wird dich wieder versammeln aus
have compassion upon thee, and will return and gather thee from

allen Völkern, dahin dich der Herr, dein Gott, verstreuet hat .
all the nations, whither the LORD thy God hath scattered thee.

4.

Wenn du bis an der Himmel Ende
If [any] of thine be driven out unto the outmost [parts] of heaven

verstoßen wärest, so wird dich doch der Herr, dein Gott, von dannen
, from thence will the LORD thy God

sammeln und dich von dannen holen .
gather thee, and from thence will he fetch thee:

5.

Und wird dich in das Land bringen, das deine Väter
And the LORD thy God will bring thee into the land which thy fathers

besessen haben, und wirst es einnehmen , und wird dir Gutes
possessed , and thou shalt possess it; and he will do thee good

thun und dich mehren über deine Väter .
, and multiply thee above thy fathers.

6.

Und der Herr, dein Gott, wird dein Herz beschneiden und das Herz
And the LORD thy God will circumcise thine heart , and the heart

deines Samens, daß du den Herrn, deinen Gott, liebtest von ganzem
of thy seed , to love the LORD thy God with all thine
Herzen und von ganzer Seele, auf daß du leben mögest .
heart , and with all thy soul , that thou mayest live.

7.

Aber diese Flüche wird der Herr, dein Gott, alle auf
And the LORD thy God will put all these curses upon

deine Feinde legen und auf die , die dich hassen und verfolgen
thine enemies , and on them that hate thee , which persecuted

.
thee.

8.

Du aber wirst dich bekehren und der Stimme des Herrn gehorchen,
And thou shalt return and obey the voice of the LORD ,

daß du thust alle seine Gebote , die ich dir heute gebiete.
and do all his commandments which I command thee this day .

9.

Und der Herr, dein Gott, wird dir Glück geben in allen Werken
And the LORD thy God will make thee plenteous in every work of

deiner Hände, an der Frucht deines Leibes, an der Frucht deines
thine hand , in the fruit of thy body , and in the fruit of thy

Viehes, an der Frucht deines Landes, daß dir es zu gute komme. Denn der
cattle, and in the fruit of thy land , for good : for the

Herr wird sich wenden, daß er sich über dich freue, dir zu gute, wie
LORD will again rejoice over thee for good, as

er sich über deine Väter gefreut hat;
he rejoiced over thy fathers :

10.

Darum, daß du der Stimme des Herrn, deines Gottes,
If thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God

gehörchest, zu halten seine Gebote und Rechte , die
, to keep his commandments and his statutes which are

geschrieben stehen im Buche dieses Gesetzes, so du dich
written in this book of the law , [and] if thou

wirst bekehren zu dem Herrn, deinem Gott, von ganzem Herzen und von
turn unto the LORD thy God with all thine heart , and with

ganzer Seele.
all thy soul .

11.

Denn das Gebot , das ich dir heute gebiete, ist dir
For this commandment which I command thee this day , it [is]

nicht verborgen , noch zu ferne ,
not hidden from thee, neither [is] it far off.

12.

Noch im Himmel, daß du möchtest sagen: Wer will uns in
 It [is] not in heaven, that thou shouldst say , Who shall go up for us to
 den Himmel fahren und uns holen , daß wir es hören und thun
 heaven , and bring it unto us, that we may hear it, and do
 ?
 it?

13.

Es ist auch nicht jenseit des Meeres, daß du möchtest sagen: Wer
 Neither [is] it beyond the sea , that thou shouldst say , Who
 will uns über das Meer fahren und uns holen , daß wir es
 shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we
 hören und thun ?
 may hear it, and do it?

14.

Denn es ist das Wort fast nahe bei dir in deinem Munde und in deinem
 But the word [is] very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy
 Herzen, daß du es thust .
 heart , that thou mayest do it.

15.

Siehe ich habe dir heute vorgelegt das Leben und das Gute,
 See , I have set before thee this day life and good, and
 den Tod und das Böse;
 death and evil;

16.

Der ich dir heute gebiete, daß du den Herrn, deinen Gott,
 In that I command thee this day to love the LORD thy God ,
 liebtest und wandelst in seinen Wegen und seine Gebote ,
 to walk in his ways , and to keep his commandments and his
 Gesetze und Rechte haltest und leben mögest und gemehret
 statutes and his judgments , that thou mayest live and multiply
 werdest; und dich der Herr, dein Gott, segne im Lande, da
 : and the LORD thy God shall bless thee in the land whither
 du einziehst, dasselbe einzunehmen .
 thou goest to possess it.

17.

Wendest du aber dein Herz und gehorchest
 But if thine heart turn away, so that thou wilt not hear
 nicht, sondern lässest dich verführen, daß du andere Götter
 , but shalt be drawn away, and worship other gods
 anbetest und ihnen dienest :
 , and serve them;

18.

So verkündige ich euch heute , daß ihr umkommen werdet
 I denounce unto you this day, that ye shall surely perish ,

und nicht lange in dem Lande bleiben, da
[and that] ye shall not prolong [your] days upon the land , whither

du hineinziehst über den Jordan , dasselbe einzunehmen .
thou passest over Jordan to go to possess it.

19.

Ich nehme Himmel und Erde heute über euch zu Zeugen;
I call heaven and earth to record this day against you , [that]

ich habe euch Leben und Tod , Segen und Fluch vorgelegt,
I have set before you life and death, blessing and cursing :

daß du das Leben erwählst und du und dein Same leben
therefore choose life , that both thou and thy seed

mögest ;
may live:

20.

Daß ihr den Herrn, euren Gott, liebet und
That thou mayest love the LORD thy God , [and] that thou mayest

seiner Stimme gehorchet und ihm anhanget , denn
obey his voice , and that thou mayest cleave unto him: for

das ist dein Leben und dein langes Alter, daß du
he [is] thy life , and the length of thy days : that thou mayest dwell

im Lande wohnest, das der Herr deinen Vätern Abraham,
in the land which the LORD sware unto thy fathers, to Abraham, to

Isaak und Jakob, geschworen hat, ihnen zu geben .
Isaac, and to Jacob , to give them.

5.Mose / Deuteronomy 31.

1.

Und Mose ging hin und redete diese Worte mit dem ganzen Israel.
And Moses went and spake these words unto all Israel.

2.

Und sprach zu ihnen: Ich bin heute hundert und zwanzig Jahre alt
And he said unto them , I [am] an hundred and twenty years old this

, ich kann nicht mehr aus= und eingehen; dazu hat der Herr zu
day; I can no more go out and come in : also the LORD hath said unto

mir gesagt: Du sollst nicht über diesen Jordan gehen.
me , Thou shalt not go over this Jordan .

3.

Der Herr, dein Gott, wird selber vor dir hergehen, er wird
The LORD thy God , he will go over before thee , [and] he will

selber diese Völker vor dir her vertilgen, daß du sie
destroy these nations from before thee , and thou shalt

einnehmest ; Josua der soll vor dir hinübergehen, wie
possess them: [and] Joshua, he shall go over before thee , as

der Herr geredet hat.
the LORD hath said .

4.

Und der Herr wird ihnen thun , wie er gethan hat Sihon und Og,
And the LORD shall do unto them as he did to Sihon and to Og,

den Königen der Amoriter, und ihrem Lande , welche er
kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he

vertilgt hat.
destroyed .

5.

Wenn sie nun der Herr vor euch geben wird, so
And the LORD shall give them up before your face , that ye

sollt ihr ihnen thun nach allem Gebote , das ich
may do unto them according unto all the commandments which I

euch geboten habe .
have commanded you.

6.

Seid getrost und unverzagt , fürchtet euch nicht und lasset euch nicht
Be strong and of a good courage, fear not , nor be

vor ihnen grauen, denn der Herr, dein Gott, wird selber
afraid of them : for the LORD thy God , he [it is] that doth

mit dir wandeln, und wird die Hand nicht abthun , noch dich
go with thee ; he will not fail thee, nor

verlassen .
forsake thee.

7.

Und Mose rief Josua und sprach zu ihm vor den Augen des ganzen
And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all

Israels: Sei getrost und unverzagt , denn Du wirst dieß Volk
Israel , Be strong and of a good courage: for thou must go with this people

in das Land bringen, das der Herr ihren Vätern geschworen
unto the land which the LORD hath sworn unto their fathers

hat, ihnen zu geben , und du wirst es unter sie austheilen .
to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

8.

Der Herr aber, der selber vor euch hergeht, der
And the LORD , he [it is] that doth go before thee ; he

wird mit dir sein, und wird die Hand nicht abthun , noch dich
will be with thee , he will not fail thee, neither

verlassen ; fürchte dich nicht und erschrick nicht.
forsake thee: fear not , neither be dismayed .

9.

Und Mose schrieb dieß Gesetz und gab es den Priestern, den Kindern
And Moses wrote this law , and delivered it unto the priests the sons

Levis, die die Lade des Bundes des Herrn trugen, und
of Levi, which bare the ark of the covenant of the LORD, and unto
allen Aeltesten Israels.
all the elders of Israel.

10.
Und gebot ihnen und sprach: Je über sieben Jahre
And Moses commanded them, saying, At the end of [every] seven years,
zur Zeit des Erlaßjahrs am Fest der Laubhütten,
in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,

11.
Wenn das ganze Israel kommt zu erscheinen vor dem Herrn, deinem Gott, an
When all Israel is come to appear before the LORD thy God in
dem Orte, den er erwählen wird, sollst du dieß Gesetz vor
the place which he shall choose, thou shalt read this law before
dem ganzen Israel ausrufen lassen vor ihren Ohren;
all Israel in their hearing.

12.
Nämlich vor der Versammlung des Volkes, beides der Männer und Weiber,
Gather the people together, men, and women,
Kinder und deines Fremdlings, der in deinem Thor ist; auf daß
and children, and thy stranger that [is] within thy gates, that
sie hören und lernen, damit sie den Herrn, ihren Gott,
they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God,
fürchten und halten, daß sie thun alle Worte dieses Gesetzes;
and observe to do all the words of this law:

13.
Und daß ihre Kinder, die es nicht wissen, auch
And [that] their children, which have not known [any thing], may
hören und lernen, damit sie den Herrn, euren Gott, fürchten all
hear, and learn to fear the LORD your God, as long as
eure Lebtag, die ihr in dem Lande lebet, darin ihr gehet über den Jordan, es
ye live in the land whither ye go over Jordan
einzunehmen.
to possess it.

14.
Und der Herr sprach zu Mose: Siehe, deine Zeit ist herbeigekommen, daß
And the LORD said unto Moses, Behold, thy days approach that
du sterbest. Rufe Josua, und tretet in die Hütte
thou must die: call Joshua, and present yourselves in the tabernacle
des Stifts, daß ich ihm Befehl thue. Mose ging
of the congregation, that I may give him a charge. And Moses
hin mit Josua und traten in die Hütte des
and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the

Stifts .
congregation.

15.

Der Herr aber erschien in der Hütte in einer Wolkensäule , und
And the LORD appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud: and

dieselbe Wolkensäule stand in der Hütte Thür.
the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle .

16.

Und der Herr sprach zu Mose : Siehe , du wirst schlafen mit deinen
And the LORD said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy

Vätern , und dieß Volk wird aufkommen und wird fremden Göttern nachhuren
fathers; and this people will rise up , and go a whoring

des Landes, darein sie kommen
after the gods of the strangers of the land , whither they go [to be]

, und wird mich verlassen und den Bund fahren
among them, and will forsake me, and break my covenant

lassen, den ich mit ihm gemacht habe.
which I have made with them .

17.

So wird mein Zorn ergrimmen über sie zur selben Zeit, und
Then my anger shall be kindled against them in that day , and I

werde sie verlassen und mein Antlitz vor ihnen verbergen,
will forsake them, and I will hide my face from them ,

daß sie verzehrt werden. Und wenn sie dann viel Unglück und Angst
and they shall be devoured , and many evils and troubles

treffen wird , werden sie sagen : Hat mich
shall befall them; so that they will say in that day, Are

nicht dieß Uebel alles betreten , weil mein Gott nicht mit mir
not these evils come upon us, because our God [is] not among us

ist?
?

18.

Ich aber werde mein Antlitz verbergen zu der Zeit, um alles
And I will surely hide my face in that day for all the

Bösen willen, das sie gethan haben, daß sie sich
evils which they shall have wrought , in that they are turned

zu andern Göttern gewendet haben.
unto other gods .

19.

So schreibet euch nun dieß Lied und lehret es die Kinder
Now therefore write ye this song for you, and teach it the children

Israel, und leget es in ihren Mund , daß mir das Lied ein Zeuge
of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness

sei unter den Kindern Israel.
for me against the children of Israel.

20.

Denn ich will sie in das Land bringen, das ich
For when I shall have brought them into the land which I sware

ihren Vätern geschworen habe, da Milch und Honig innen
unto their fathers , that floweth with milk and honey

fließt. Und wenn sie essen und satt und fett werden
; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen

, so werden sie sich wenden zu andern Göttern und ihnen dienen
fat; then will they turn unto other gods , and serve them,

und mich lästern und meinen Bund fahren lassen.
and provoke me, and break my covenant .

21.

Und wenn sie dann viel Unglück und Angst betreten
And it shall come to pass, when many evils and troubles are befallen

wird , so soll dieß Lied ihnen antworten zum Zeugniß;
them, that this song shall testify against them as a witness;

denn es soll nicht vergessen werden aus dem Munde ihres Samens. Denn
for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed : for

ich weiß ihre Gedanken , damit sie schon jetzt umgehen , ehe
I know their imagination which they go about, even now, before

ich sie in das Land bringe, das ich ihnen geschworen habe.
I have brought them into the land which I sware .

22.

Also schrieb Mose dieß Lied zur selben Zeit, und lehrte es die
Moses therefore wrote this song the same day , and taught it the

Kinder Israel.
children of Israel.

23.

Und der Herr befahl Josua , dem Sohne Nuns , und sprach: Sei getrost
And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said , Be strong

und unverzagt ; denn du sollst die Kinder Israel in das
and of a good courage: for thou shalt bring the children of Israel into the

Land führen, das ich ihnen geschworen habe , und ich will mit
land which I sware unto them: and I will be with

dir sein.
thee .

24.

Da nun Mose die Worte
And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of

dieses Gesetzes ganz ausgeschrieben hatte in ein Buch
this law in a book, until they were

finished,

25.

Gebot er den Leviten, die die Lade des Zeugnisses
That Moses commanded the Levites, which bare the ark of the covenant

des Herrn trugen und sprach:
of the LORD , saying,

26.

Nehmet das Buch dieses Gesetzes und leget es in die Seite der Lade
Take this book of the law , and put it in the side of the ark

des Bundes des Herrn, eures Gottes, daß es daselbst ein
of the covenant of the LORD your God , that it may be there for a

Zeuge sei wider dich.
witness against thee.

27.

Denn ich kenne deinen Ungehorsam und Halsstarrigkeit. Siehe , weil ich
For I know thy rebellion , and thy stiff neck : behold, while I am

noch heute mit euch lebe , seid ihr ungehorsam gewesen
yet alive with you this day, ye have been rebellious

wider den Herrn; wie vielmehr nach meinem Tode ?
against the LORD ; and how much more after my death?

28.

So versammelt nun vor mich alle Aeltesten eurer Stämme und eure
Gather unto me all the elders of your tribes, and your

Amtleute, daß ich diese Worte vor ihren Ohren rede und Himmel
officers, that I may speak these words in their ears , and call heaven

und Erde wider sie zu Zeugen nehme.
and earth to record against them .

29.

Denn ich weiß, daß ihr es nach meinem Tode verderben werdet
For I know that after my death ye will utterly corrupt

und aus dem Wege treten, den ich euch
[yourselves], and turn aside from the way which I have

geboten habe . So wird euch dann Unglück begegnen
commanded you; and evil will befall you in the

hernach , darum, daß ihr Uebel gethan habt vor den Augen des
latter days; because ye will do evil in the sight of the

Herrn, daß ihr ihn erzürnet durch eurer Hände Werk.
LORD , to provoke him to anger through the work of your hands .

30.

Also redete Mose die Worte dieses Liedes ganz aus vor den Ohren der
And Moses spake in the ears of

ganzen Gemeinde Israel .
all the congregation of Israel the words of this song, until they were ended.

5.Mose / Deuteronomy 32.

1.

Merket auf, ihr Himmel, ich will reden, und die Erde höre die
Give ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the

Rede meines Mundes.
words of my mouth .

2.

Meine Lehre triefe wie der Regen, und meine Rede fließe wie
My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as

der Thau, wie der Regen auf das Gras, und wie die Tropfen auf
the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon

das Kraut.
the grass:

3.

Denn ich will den Namen des Herrn preisen. Gebet
Because I will publish the name of the LORD : ascribe ye greatness

unserm Gott allein die Ehre.
unto our God .

4.

Er ist ein Fels. Seine Werke sind unsträflich; denn Alles, was er thut, das
[He is] the Rock, his work [is] perfect : for all his ways

ist recht . Treu ist Gott, und kein Böses an ihm; gerecht
[are] judgment: a God of truth and without iniquity , just

und fromm ist er.
and right [is] he.

5.

Die verkehrte und böse Art fällt von ihm ab; sie sind
They have corrupted themselves, their spot [is]

Schandflecken und nicht seine Kinder
not [the spot] of his children: [they are] a perverse and

crooked generation.

6.

Dankest du also dem Herrn, deinem Gott, du tolles und
Do ye thus requite the LORD, O foolish people and

thörichtes Volk? Ist er nicht dein Vater und dein Herr?
unwise ? [is] not he thy father [that] hath bought thee ?

Ist es nicht Er allein, der dich gemacht und bereitet hat ?
hath he not made thee, and established thee?

7.

Gedenke der vorigen Zeit bis daher, und betrachte, was er gethan hat
Remember the days of old, consider the years of

an den alten Vätern . Frage deinen Vater, der wird dirs verkündigen
many generations: ask thy father, and he will shew

; deine Aeltesten, die werden dir sagen .
thee; thy elders , and they will tell thee.

8.

Da der Allerhöchste die Völker zertheilte und
When the most High divided to the nations their inheritance , when he
zerstreute der Menschen Kinder, da setzte er die Grenzen der
separated the sons of Adam , he set the bounds of the
Völker nach der Zahl der Kinder Israel.
people according to the number of the children of Israel.

9.

Denn des Herrn Theil ist sein Volk , Jakob ist die Schnur seines
For the LORD'S portion [is] his people; Jacob [is] the lot of his
Erbes .
inheritance.

10.

Er fand ihn in der Wüste , in der dürren Einöde , da es
He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness
heult. Er führte ihn und gab ihm das Gesetz, er behütete ihn
; he led him about , he instructed him , he kept him
wie seinen Augapfel ;
as the apple of his eye.

11.

Wie ein Adler ausführt seine Jungen und über ihnen schwebt.
As an eagle stirreth up her nest , fluttereth over her young ,
Er breitete seine Fittige aus und nahm ihn und trug ihn auf
spreadeth abroad her wings , taketh them , beareth them on
seinen Flügeln.
her wings :

12.

Der Herr allein leitete ihn, und war kein fremder Gott mit
[So] the LORD alone did lead him, and [there was] no strange god with
ihm.
him.

13.

Er ließ ihn hoch herfahren auf Erden, und nährte
He made him ride on the high places of the earth, that he might eat
ihn mit den Früchten des Feldes; und ließ ihn Honig saugen aus
the increase of the fields; and he made him to suck honey out of
den Felsen und Oel aus den harten Steinen,
the rock , and oil out of the flinty rock ;

14.

Butter von den Kühen und Milch von den Schafen sammt dem Fett von den
Butter of kine , and milk of sheep , with fat of
Lämmern, und feiste Widder und Böcke mit fetten
lambs , and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat

Nieren und Weizen, und tränkte ihn mit gutem
of kidneys of wheat ; and thou didst drink the pure

Traubenblut .
blood of the grape.

15.

Da er aber fett und satt ward, ward er geil . Er ist
But Jeshurun waxed fat , and kicked: thou art

fett und dick und stark
waxen fat , thou art grown thick , thou art covered [with fatness]

geworden, und hat den Gott fahren lassen, der ihn gemacht hat
; then he forsook God [which] made

. Er hat den Fels seines Heils gering geachtet.
him, and lightly esteemed the Rock of his salvation .

16.

Und hat ihn zu Eifer gereizt durch Fremde ; durch die
They provoked him to jealousy with strange [gods], with

Greuel hat er ihn erzürnt.
abominations provoked they him to anger .

17.

Sie haben den Feldteufeln geopfert und nicht ihrem Gott, den
They sacrificed unto devils , not to God ; to

Göttern, die sie nicht kannten , den neuen , die zuvor nicht
gods whom they knew not, to new [gods that]

gewesen sind , die eure Väter nicht geehrt haben .
came newly up, whom your fathers feared not.

18.

Deinen Fels, der dich gezeugt hat , hast du aus der Acht
Of the Rock [that] begat thee thou art unmindful

gelassen, und hast vergessen Gottes, der dich gemacht hat .
, and hast forgotten God that formed thee.

19.

Und da es der Herr sah , ward er zornig über
And when the LORD saw [it], he abhorred [them], because of the

seine Söhne und Töchter .
provoking of his sons , and of his daughters.

20.

Und er sprach: Ich will mein Antlitz vor ihnen verbergen, will sehen,
And he said , I will hide my face from them , I will see

was ihnen zuletzt widerfahren wird ; denn es ist eine verkehrte
what their end [shall be]: for they [are] a very froward

Art , es sind untreue Kinder.
generation, children in whom [is] no faith .

21.

Sie haben mich gereizt an dem , das nicht Gott ist;
They have moved me to jealousy with [that which is] not God ; they

mit ihrer Abgötterei haben sie mich erzürnt. Und ich
 have provoked me to anger with their vanities : and I

will sie wieder reizen an dem , das nicht ein Volk ist;
 will move them to jealousy with [those which are] not a people ;

an einem närrischen Volke will ich sie
 I will provoke them to anger with a foolish nation

erzürnen.
 .

22.

Denn das Feuer ist angegangen durch meinen Zorn und wird brennen bis in die
 For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the

unterste Hölle, und wird verzehren das Land mit seinem Gewächse und wird
 lowest hell , and shall consume the earth with her increase, and

anzünden die Grundfeste der Berge .
 set on fire the foundations of the mountains.

23.

Ich will alles Unglück über sie häufen, ich will alle meine
 I will heap mischiefs upon them ; I will spend mine

Pfeile in sie schießen.
 arrows upon them .

24.

Vor Hunger sollen sie verschmachten und verzehrt werden
 [They shall be] burnt with hunger , and devoured

vom Fieber und jähem Tod . Ich will
 with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth

der Thiere Zähne unter sie schicken und der Schlangen
 of beasts upon them , with the poison of serpents of the dust

Gift.
 .

25.

Auswendig wird sie das Schwert berauben und inwendig der Schrecken
 The sword without , and terror

, beide, Jünglinge und Jungfrauen, die Säuglinge
 within, shall destroy both the young man and the virgin , the suckling

mit dem grauen Manne.
 [also] with the man of gray hairs .

26.

Ich will sagen: Wo sind sie ? Ich werde ihr
 I said , I would scatter them into corners, I would make the

Gedächtniß aufheben unter den Menschen.
 remembrance of them to cease from among men :

27.

Wenn ich nicht den Zorn der Feinde scheuete, daß nicht ihre
 Were it not that I feared the wrath of the enemy , lest their

Feinde stolz würden und möchten
 adversaries should behave themselves strangely, [and] lest they should

sagen: Unsere Macht ist hoch, und der Herr hat nicht solches Alles
 say , Our hand [is] high, and the LORD hath not done all this

gethan.
 .

28.

Denn es ist ein Volk , da kein Rath inne ist, und ist
 For they [are] a nation void of counsel , neither [is there

kein Verstand in ihnen.
 any] understanding in them .

29.

O! daß sie weise wären und vernähmen solches, daß sie
 O that they were wise , [that] they understood this , [that] they

verstünden, was ihnen hernach begegnen wird!
 would consider their latter end !

30.

Wie geht es zu, daß Einer wird ihrer tausend jagen, und zwei werden
 How should one chase a thousand , and two

zehn tausend flüchtig machen? Ist es nicht also, daß sie ihr Fels
 put ten thousand to flight , except their Rock had

verkauft hat ? Und der Herr hat sie übergeben?
 sold them, and the LORD had shut them up ?

31.

Denn unser Fels ist nicht wie ihr Fels, deß sind unsere Feinde
 For their rock [is] not as our Rock, even our enemies

selbst Richter.
 themselves [being] judges .

32.

Denn ihr Weinstock ist des Weinstocks zu Sodom und von dem Acker
 For their vine [is] of the vine of Sodom, and of the fields of

Gomorrah ; ihre Trauben sind Galle, sie haben bittere
 Gomorrah: their grapes [are] grapes of gall , their clusters [are] bitter

Beeren.
 :

33.

Ihr Wein ist Drachengift und wüthiger Ottern Galle .
 Their wine [is] the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

34.

Ist solches nicht bei mir verborgen und versiegelt
 [Is] not this laid up in store with me , [and] sealed up

in meinen Schätzen ?
 among my treasures?

35.

Die Rache ist mein, ich will vergelten . Zu seiner
To me [belongeth] vengeance , and recompence;

Zeit soll ihr Fuß gleiten ; denn die Zeit ihres
their foot shall slide in [due] time: for the day of their

Unglücks ist nahe , und ihr Künftiges eilet
calamity [is] at hand, and the things that shall come upon them make haste

herzu.

.

36.

Denn der Herr wird sein Volk richten, und über seine
For the LORD shall judge his people , and repent himself for his

Knechte wird er sich erbarmen; denn er wird ansehen, daß ihre Macht
servants , when he seeth that [their] power is

dahin ist und beides das Verslossene und Verlassene weg ist.
gone , and [there is] none shut up , or left .

37.

Und man wird sagen: Wo sind ihre Götter, ihr Fels, darauf sie
And he shall say , Where [are] their gods , [their] rock in whom they

trauten?

trusted,

38.

Von welcher Opfer sie Fett aßen, und tranken den
Which did eat the fat of their sacrifices , [and] drank the

Wein ihres Trankopfers ? Lasset sie aufstehen und euch helfen und
wine of their drink offerings? let them rise up and help you, [and]

euch schützen .

be your protection.

39.

Sehet ihr nun, daß Ich es allein bin , und ist kein Gott
See now that I , [even] I, [am] he, and [there is] no god

neben mir; Ich kann tödten und lebendig machen, Ich kann schlagen und
with me : I kill , and I make alive ; I wound , and

kann heilen, und ist Niemand, der aus meiner Hand
I heal : neither [is there any] that can deliver out of my hand

errette.

.

40.

Denn ich will meine Hand in den Himmel heben, und will sagen: Ich lebe
For I lift up my hand to heaven , and say , I live

ewiglich.

for ever.

41.

Wenn ich den Blitz meines Schwertes wetzen werde, und meine Hand
If I whet my glittering sword , and mine hand

zur Strafe greifen wird: so will ich mich wieder rächen an
take hold on judgment ; I will render vengeance to

meinen Feinden, und denen, die mich hassen, vergelten.
mine enemies, and will reward them that hate me .

42.

Ich will meine Pfeile mit Blut trinken machen, und mein Schwert
I will make mine arrows drunk with blood , and my sword

soll Fleisch fressen , über dem Blut der Erschlagenen und
shall devour flesh; [and that] with the blood of the slain and

über dem Gefängniß und über dem entblößten Haupt des Feindes.
of the captives , from the beginning of revenges upon the enemy .

43.

Jauchzet Alle, die ihr sein Volk seid; denn er wird
Rejoice , O ye nations, [with] his people : for he will avenge

das Blut seiner Knechte rächen, und wird sich an seinen
the blood of his servants , and will render vengeance to his

Feinden rächen, und gnädig sein dem Lande seines
adversaries , and will be merciful unto his land , [and] to his

Volkes.
people.

44.

Und Mose kam und redete alle Worte dieses Liedes vor den Ohren des
And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the

Volkes, er und Josua , der Sohn Nuns.
people, he, and Hoshea the son of Nun .

45.

Da nun Mose solches Alles ausgeredet hatte zum
And Moses made an end of speaking all these words to

ganzen Israel,
all Israel:

46.

Sprach er zu ihnen: Nehmet zu Herzen alle Worte, die
And he said unto them , Set your hearts unto all the words which

ich euch heute bezeuge, daß ihr euren Kindern
I testify among you this day , which ye shall command your children

befehlet, daß sie halten und thun alle Worte dieses Gesetzes.
to observe to do , all the words of this law .

47.

Denn es ist nicht ein vergebliches Wort an euch, sondern es ist euer Leben,
For it [is] not a vain thing for you ; because it [is] your life :

und solches Wort wird euer Leben verlängern in dem
and through this thing ye shall prolong [your] days in the

Lande, da ihr hingehet über den Jordan, daß ihr es einnehmet .
land , whither ye go over Jordan to possess it.

48.

Und der Herr redete mit Mose desselben Tages und sprach:
 And the LORD spake unto Moses that selfsame day , saying,

49.

Gehe auf das Gebirge Abarim, auf den Berg Nebo, der da liegt
 Get thee up into this mountain Abarim, [unto] mount Nebo, which [is]

im Moabiter=Land gegen Jericho über; und besiehe das
 in the land of Moab , that [is] over against Jericho ; and behold the

Land Canaan, das ich den Kindern Israel zum Eigenthum
 land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession

geben werde.

:

50.

Und stirb auf dem Berge, wenn du hinauf gekommen bist , und versammle
 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered

dich zu deinem Volke , gleichwie dein Bruder Aaron starb auf dem Berge
 unto thy people; as Aaron thy brother died in mount

Hor und sich zu seinem Volke versammelte;
 Hor, and was gathered unto his people :

51.

Darum, daß ihr euch an mir versündigt habt unter den Kindern
 Because ye trespassed against me among the children

Israel, bei dem Haderwasser zu Kades in der Wüste Zin, daß
 of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because

ihr mich nicht heiligtet unter den Kindern Israel.
 ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

52.

Denn du sollst das Land gegen dir sehen, das ich den Kindern Israel
 Yet thou shalt see the land before [thee]

gebe, aber du sollst nicht hinein kommen
 ; but thou shalt not go thither unto the land which I give the

children of Israel.

5.Mose / Deuteronomy 33.

1.

Dieß ist der Segen , damit Mose , der Mann Gottes, die
 And this [is] the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the

Kinder Israel vor seinem Tode segnete.
 children of Israel before his death .

2.

Und sprach: Der Herr ist von Sinai gekommen, und ist ihnen aufgegangen
 And he said , The LORD came from Sinai , and rose up

von Seir ; er ist hervor gebrochen von dem Berge Paran, und
 from Seir unto them; he shined forth from mount Paran, and he

ist gekommen mit viel tausend Heiligen. Zu seiner rechten Hand ist
 came with ten thousands of saints : from his right hand [went]

ein feuriges Gesetz an sie .
 a fiery law for them.

3.

Wie hat er die Leute so lieb! Alle seine Heiligen sind in deiner Hand;
 Yea, he loved the people ; all his saints [are] in thy hand:

sie werden sich setzen zu deinen Füßen, und werden
 and they sat down at thy feet ; [every one] shall

lernen von deinen Worten.
 receive of thy words .

4.

Mose hat uns das Gesetz geboten, dem Erbe der
 Moses commanded us a law , [even] the inheritance of the

Gemeinde Jakobs.
 congregation of Jacob .

5.

Und er verwaltete das Amt eines Königs und hielt zusammen die
 And he was king in Jeshurun , when the

Häupter des Volks sammt den Stämmen Israels .
 heads of the people [and] the tribes of Israel were gathered together.

6.

Ruben lebe und sterbe nicht, und sein Pöbel sei gering.
 Let Reuben live, and not die ; and let [not] his men be few .

7.

Dieß ist der Segen Judas. Und er sprach: Herr, erhöre die
 And this [is the blessing] of Judah: and he said , Hear, LORD, the

Stimme Judas und mache ihn zum Regenten in seinem Volke und laß seine
 voice of Judah, and bring him unto his people: let his

Macht groß werden , und ihm müsse wider
 hands be sufficient for him; and be thou an help [to him] from

seine Feinde geholfen werden.
 his enemies .

8.

Und zu Levi sprach er: Dein Recht und dein Licht bleibe bei deinem
 And of Levi he said , [Let] thy Thummim and thy Urim [be] with thy

heiligen Manne, den du versucht hast zu Massa , da ihr
 holy one , whom thou didst prove at Massah, [and with] whom thou

hadertest an dem Haderwasser .
 didst strive at the waters of Meribah;

9.

Wer zu seinem Vater und zu seiner Mutter spricht: Ich sehe ihn
 Who said unto his father and to his mother , I have not seen him

nicht, und zu seinem Bruder : ich kenne ihn nicht, und
 ; neither did he acknowledge his brethren , nor

zu seinem Sohn : ich weiß nicht; die halten deine Rede
 knew his own children : for they have observed thy word,
 und bewahren deinen Bund .
 and kept thy covenant.

10.

Die werden Jakob deine Rechte lehren und Israel dein Gesetz. Die
 They shall teach Jacob thy judgments , and Israel thy law : they
 werden Räuchwerk vor deine Nase legen und ganze Opfer auf
 shall put incense before thee , and whole burnt sacrifice upon
 deinen Altar.
 thine altar.

11.

Herr, segne sein Vermögen , und laß dir gefallen die Werke seiner
 Bless, LORD, his substance, and accept the work of his
 Hände; zerschlage den Rücken derer, die sich wider ihn auflehnen,
 hands: smite through the loins of them that rise against him ,
 und derer, die ihn hassen , daß sie nicht aufkommen.
 and of them that hate him, that they rise not again .

12.

Und zu Benjamin sprach er: Das Liebliche des Herrn wird
 [And] of Benjamin he said , The beloved of the LORD shall dwell in
 sicher wohnen ; allezeit wird er über ihm halten
 safety by him; [and the LORD] shall cover him all
 , und wird zwischen seinen Schultern wohnen.
 the day long, and he shall dwell between his shoulders .

13.

Und zu Joseph sprach er: Sein Land liegt im Segen des Herrn
 And of Joseph he said , Blessed of the LORD [be] his
 , da sind edle Früchte vom Himmel, vom Thau und von der
 land, for the precious things of heaven, for the dew , and for the
 Tiefe, die unten liegt.
 deep that coucheth beneath ,

14.

Da sind edle Früchte von der Sonne, und
 And for the precious fruits [brought forth] by the sun , and for the
 edle reife Früchte des Monden,
 precious things put forth by the moon ,

15.

Und von den hohen Bergen gegen Morgen, und von
 And for the chief things of the ancient mountains , and for the
 den Hügeln für und für,
 precious things of the lasting hills ,

16.

Und edle Früchte von der Erde , und was darinnen ist.
 And for the precious things of the earth and fulness thereof , and

Die Gnade deß, der in dem Busch wohnte, komme
 [for] the good will of him that dwelt in the bush : let [the

auf das Haupt Josephs, und auf den Scheitel des
 blessing] come upon the head of Joseph , and upon the top of the head of

Nasir unter seinen Brüdern .
 him [that was] separated from his brethren.

17.

Seine Herrlichkeit ist wie ein erstgeborener Ochse , und seine Hörner
 His glory [is like] the firstling of his bullock, and his horns

sind wie Einhorns=Hörner , mit denselben wird er die Völker
 [are like] the horns of unicorns: with them he shall push the people

stoßen zu Haufen, bis an des Landes Ende. Das sind die
 together to the ends of the earth : and they [are] the ten

Tausende Ephraims und die Tausende Manasses.
 thousands of Ephraim , and they [are] the thousands of Manasseh.

18.

Und zu Sebulon sprach er: Sebulon freue dich deines Auszugs ;
 And of Zebulun he said , Rejoice, Zebulun, in thy going out;

aber Isaschar freue dich deiner Hütten.
 and , Issachar, in thy tents .

19.

Sie werden die Völker auf den Berg rufen, und daselbst
 They shall call the people unto the mountain ; there they shall

opfern Opfer der Gerechtigkeit; denn sie werden die Menge
 offer sacrifices of righteousness: for they shall suck [of] the abundance

des Meeres saugen und die versenkten Schätze im Sande.
 of the seas , and [of] treasures hid in the sand .

20.

Und zu Gad sprach er: Gad sei gesegnet , der Raummacher ; er
 And of Gad he said , Blessed [be] he that enlargeth Gad: he

liegt wie ein Löwe, und raubt den Arm und die Scheitel .
 dwelleth as a lion, and teareth the arm with the crown of the head.

21.

Und er sah , daß ihm ein Haupt gegeben war,
 And he provided the first part for himself , because there,

ein Lehrer , der verborgen ist, welcher
 [in] a portion of the lawgiver, [was he] seated ; and he

kam mit den Obersten des Volks , und verschaffte die Gerechtigkeit
 came with the heads of the people, he executed the justice

des Herrn und seine Rechte an Israel.
 of the LORD , and his judgments with Israel.

22.

Und zu Dan sprach er: Dan ein junger Löwe, er wird fließen von
 And of Dan he said , Dan [is] a lion's whelp : he shall leap from

Basan .
Bashan.

23.

Und zu Naphthali sprach er: Naphthali wird genug haben, was er
And of Naphtali he said , O Naphtali , satisfied with

begehrt, und wird voll Segens des Herrn sein; gegen
favour , and full with the blessing of the LORD : possess thou

Abend und Mittag wird sein Besitz sein.
the west and the south .

24.

Und zu Asser sprach er: Asser sei gesegnet mit Söhnen ; er sei
And of Asher he said , [Let] Asher [be] blessed with children; let him

angenehm seinen Brüdern und tunke seinen Fuß in Oel.
be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

25.

Eisen und Erz sei an seinen Schuhen, dein Alter
Thy shoes [shall be] iron and brass ; and as thy days ,

sei wie deine Jugend .
[so shall] thy strength [be].

26.

Es ist kein Gott, als der Gott des Gerechten. Der im
[There is] none like unto the God of Jeshurun , [who] rideth upon the

Himmel sitzt, der sei deine Hülfe, und deß Herrlichkeit in Wolken
heaven in thy help , and in his excellency on the sky

ist.
.

27.

Das ist die Wohnung Gottes von Anfang und unter
The eternal God [is thy] refuge , and underneath [are]

den Armen ewiglich . Und er wird vor dir her deinen
the everlasting arms: and he shall thrust out the

Feind austreiben und sagen: Sei vertilgt .
enemy from before thee; and shall say , Destroy [them].

28.

Israel wird sicher allein wohnen; der Brunnen Jakobs wird
Israel then shall dwell in safety alone : the fountain of Jacob [shall]

sein auf dem Lande, da Korn und Most ist, dazu sein Himmel wird mit Thau
be] upon a land of corn and wine ; also his heavens shall

triefen .
drop down dew.

29.

Wohl dir , Israel, wer ist dir gleich ? O Volk , das du
Happy [art] thou, O Israel: who [is] like unto thee, O people

durch den Herrn selig wirst, der deiner Hülfe Schild und
saved by the LORD , the shield of thy help , and

das Schwert deines Sieges ist. Deinen Feinden wird es
 who [is] the sword of thy excellency ! and thine enemies shall be
 fehlen , aber du wirst auf ihrer Höhe einher
 found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places
 treten.

5.Mose / Deuteronomy 34.

1.
 Und Mose ging von dem Gefilde der Moabiter auf den Berg Nebo, auf
 And Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to
 die Spitze des Gebirges Pisga gegen Jericho über. Und der
 the top of Pisgah, that [is] over against Jericho . And the
 Herr zeigte ihm das ganze Land Gilead bis gen Dan,
 LORD shewed him all the land of Gilead, unto Dan,

2.
 Und das ganze Naphthali und das Land Ephraim und Manasse und das ganze
 And all Naphtali , and the land of Ephraim, and Manasseh, and all
 Land Juda bis an das äußerste Meer,
 the land of Judah, unto the utmost sea ,

3.
 Und gegen Mittag, und die Gegend der Breite Jerichos, der
 And the south , and the plain of the valley of Jericho , the
 Palmenstadt , bis gen Zoar.
 city of palm trees, unto Zoar.

4.
 Und der Herr sprach zu ihm: Dieß ist das Land, das ich Abraham,
 And the LORD said unto him, This [is] the land which I sware unto Abraham,
 Isaak und Jakob geschworen habe und gesagt: Ich will es
 unto Isaac, and unto Jacob , saying, I will give it unto
 deinem Samen geben. Du hast es mit deinen Augen gesehen,
 thy seed : I have caused thee to see [it] with thine eyes ,
 aber du sollst nicht hinüber gehen.
 but thou shalt not go over thither .

5.
 Also starb Mose, der Knecht des Herrn, daselbst im Lande der
 So Moses the servant of the LORD died there in the land of
 Moabiter nach dem Wort des Herrn.
 Moab , according to the word of the LORD .

6.
 Und er begrub ihn im Thale im Lande der Moabiter gegen dem
 And he buried him in a valley in the land of Moab , over against
 Hause Peors. Und Niemand hat sein Grab erfahren bis auf den
 Beth-peor : but no man knoweth of his sepulchre unto

heutigen Tag.
this day.

7.

Und Mose war hundert und zwanzig Jahre alt, da er starb. Seine Augen
And Moses [was] an hundred and twenty years old when he died : his eye

waren nicht dunkel geworden, und seine Kraft war nicht verfallen.
was not dim , nor his natural force abated .

8.

Und die Kinder Israel beweinten Mose im Gefilde der Moabiter
And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab

dreißig Tage. Und wurden vollendet die Tage des Weinens und Klagens über
thirty days: so the days of weeping [and] mourning for

Mose .
Moses were ended.

9.

Josua aber, der Sohn Nuns, ward erfüllt mit dem Geist der Weisheit;
And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom ;

denn Mose hatte seine Hände auf ihn gelegt. Und die Kinder Israel
for Moses had laid his hands upon him : and the children of Israel

gehorchten ihm und thaten, wie der Herr Mosen geboten hatte .
hearkened unto him, and did as the LORD commanded Moses.

10.

Und es stand hinfort kein Prophet in Israel auf, wie Mose ,
And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses,

den der Herr erkannt hätte von Angesicht zu Angesicht,
whom the LORD knew face to face ,

11.

Zu allerlei Zeichen und Wundern, dazu ihn der Herr sandte , daß er sie
In all the signs and the wonders, which the LORD sent him to

thäte in Egyptenland an Phäro und an allen seinen Knechten und an
do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to

allem seinem Lande,
all his land ,

12.

Und zu aller dieser mächtigen Hand und großen Gesichten, die
And in all that mighty hand, and in all the great terror which

Mose that vor den Augen des ganzen Israels.
Moses shewed in the sight of all Israel .